



SIAA 10 xx  
SIAA 12 xx

**P** Portuges

## Instruções para a utilização FRIGORÍFICO

### Índice

Instruções para a utilização, 1  
Assistência, 4  
Descrição do aparelho, 9  
Reversibilidade da abertura das portas, 14  
Instalação, 21  
Início e utilização, 21  
Manutenção e cuidados, 22  
Precauções e conselhos, 23  
Anomalias e soluções, 23

**F** Français

## Mode d'emploi REFRIGERATEUR

### Sommaire

Mode d'emploi, 1  
Assistance, 4  
Description de l'appareil, 8  
Réversibilité des portes, 14  
Installation, 15  
Mise en marche et utilisation, 15  
Entretien et soin, 16  
Précautions et conseils, 17  
Anomalies et remèdes, 17

**E** Español

## Manual de instrucciones FRIGORÍFICO

### Sumario

Manual de instrucciones, 1  
Asistencia, 4  
Descripción del aparato, 8  
Reversibilidad de la apertura de las puertas, 14  
Instalación, 18  
Puesta en funcionamiento y uso, 19  
Mantenimiento y cuidados, 19  
Precauciones y consejos, 20  
Anomalías y soluciones, 20

**PL** Polski

## Instrukcja obsługi ŁODÓWKO

### Spis treści

Instrukcja obsługi, 1  
Serwis Techniczny, 5  
Opis urządzenia, 9  
Zmiana kierunku otwierania drzwi, 14  
Instalacja, 24  
Uruchomienie i użytkowanie, 24  
Konservacja i utrzymanie, 25  
Zalecenia i środki ostrożności, 26  
Anomalie i środki zaradcze, 27

**D** Deutsch

## Gebrauchsanleitungen KÜHLSCHRANK

### Inhaltsverzeichnis

Gebrauchsanleitungen, 1  
Kundendienst, 5  
Beschreibung Ihres Gerätes, 10  
Wechsel des Türanschlages, 14  
Installation, 28  
Inbetriebsetzung und Gebrauch, 29  
Wartung und Pflege, 29  
Vorsichtsmaßnahmen und Hinweise, 30  
Störungen und Abhilfe, 30



**SL** Slovenščina

## Navodilo za uporabo HLADILNIK

### Vsebina

Navodilo za uporabo, 2  
Servis, 5  
Opis aparata, 10  
Možnost odpiranja vrat na obe strani, 14  
Namestitvev, 31  
Oprema, 31  
Vklon in uporaba, 32  
Vzdrževanje in nega, 32  
Varnost in nasveti, 33  
Odpravljanje težav, 33

**HR** Hrvatski

## Upute za uporabu HLADNJAK

### Sadržaj

Upute za uporabu, 2  
Servisiranje, 5  
Opis uređaja, 11  
Reverzibilno otvaranje vrata, 14  
Postavljanje, 34  
Dodatni dijelovi, 34  
Pokretanje i uporaba, 35  
Održavanje i briga, 35  
Mjere opreznosti i savjeti, 36  
Nepravilnosti i njihovo uklanjanje, 36

**BU** Български

## Инструкции за употреба ХЛАДИЛНИК

### Съдържание

Инструкции за употреба, 2  
Сервизно обслужване, 6  
Описание на уреда, 11  
Възможност за обръщане посоката на отваряне на вратите, 14  
Инсталиране, 37  
Акcesoари, 38  
Включване и употреба, 38  
Поддръжка и грижи, 39  
Предпазни мерки и съвети, 39  
Аномалии и решения, 40

**SB** Српски

## Упутство за употребу ХЛАДЊАК СА ДВОЈА ВРАТА

### Резиме

Упутство за употребу, 2  
Помоћ, 6  
Опис апарата, 12  
Могућност отварања врата на обе стране, 14  
Аномалии и решенија, 41  
Постављање, 42  
Прикључивање и коришћење, 42  
Одржавање, 43  
Напомене и савети, 43

**GR** Ελληνικά

## Οδηγίες για τη χρήση ΨΥΓΕΪΟ

### Περιεχόμενα

Οδηγίες για τη χρήση, 2  
Τεχνική Υποστήριξη, 6  
Περιγραφή της συσκευής, 12  
Αντιστρεψιμότητα ανοίγματος θυρών., 14  
Εγκατάσταση, 44  
Αξεσουάρ, 45  
Εκκίνηση και χρήση, 45  
Συντήρηση και φροντίδα, 46  
Προφυλάξεις και συμβουλές, 47  
Ανωμαλίες και λύσεις, 47

**RO** Română

## Instrucțiuni de folosire FRIGIDER

### Sumar

Instrucțiuni de folosire, 2  
Asistență, 6  
Descriere aparat, 13  
Reversibilitate deschidere uși, 14  
Instalare, 48  
Accesorii, 48  
Pornire și utilizare, 49  
Întreținere și curățire, 49  
Precauții și sfaturi, 50  
Anomalii și remedii, 50



**SK** Slovensky

# Návod na použitie

## CHLADNIČKA

### Obsah

|                                       |
|---------------------------------------|
| Návod na použitie, 3                  |
| Servisná služba, 7                    |
| Popis zariadenia, 13                  |
| Zmena smeru otvárania dvierok, 14     |
| Inštalácia, 51                        |
| Príslušenstvo, 51                     |
| Uvedenie do činnosti a použitie, 52   |
| Údržba a starostlivosť, 52            |
| Opatrenia a rady, 53                  |
| Závady a spôsob ich odstraňovania, 53 |

# F

## Assistance

### Avant de contacter le centre d'Assistance :

- Vérifiez si vous pouvez résoudre l'anomalie vous-même (*voir Anomalies et Remèdes*).
- Si, malgré tous ces contrôles, l'appareil ne fonctionne toujours pas et si l'inconvénient persiste, appelez le service après-vente le plus proche.

### Signalez-lui :

- le type d'anomalie
- le modèle de l'appareil (Mod.)
- le numéro de série (S/N)

Vous trouverez tous ces renseignements sur l'étiquette signalétique placée dans le compartiment réfrigérateur en bas à gauche.

**Ne vous adressez jamais à des techniciens non agréés et exigez toujours l'installation de pièces détachées originales.**

# E

## Asistencia

### Antes de llamar al Servicio de Asistencia Técnica:

- Verifique si la anomalía puede ser resuelta por Ud. mismo (*ver Anomalías y Soluciones*).
- Si, no obstante todos los controles, el aparato no funciona y el inconveniente por Ud detectado continúa, llame al Centro de Asistencia Técnico más cercano.

### Comunique:

- el tipo de anomalía
- el modelo de la máquina (Mod.)
- el número de serie (S/N)

Esta información se encuentra en la placa de características ubicada en el compartimento frigorífico abajo a la izquierda.

**No recurra nunca a técnicos no autorizados y rechace siempre la instalación de repuestos que no sean originales.**

**La siguiente información es válida solo para España. Para otros países de habla hispana consulte a su vendedor.**

## Ampliación de garantía

Llame al 902.363.539 y le informaremos sobre el fantástico plan de ampliación de garantía hasta 5 años.

Consiga una cobertura total adicional de

- Piezas y componentes
- Mano de obra de los técnicos
- Desplazamiento a su domicilio de los técnicos

### Y NO PAGUE AVERIAS NUNCA MAS

## Servicio de asistencia técnica (SAT)

Llame al **902.133.133** y nuestros técnicos intervendrán con rapidez y eficacia, devolviendo el electrodoméstico a sus condiciones óptimas de funcionamiento.

En el SAT encontrará recambios, accesorios y productos específicos para la limpieza y mantenimiento de su electrodoméstico a precios competitivos.

### ESTAMOS A SU SERVICIO

# P

## Assistència

### Antes de contactar a Assistència técnica:

- Verifique se pode resolver sozinho a anomalia (*veja as Anomalias e Soluções*).
- Se, apesar de todos os controlos, o aparelho não funcionar e o inconveniente detectado continuar, contactar o Centro de Assistència mais próximo.

### Comunique:

- o tipo de anomalia
- o modelo da máquina (Mod.)
- o número de série (S/N)

Estas informações encontram-se na placa de identificação situada no compartimento frigorífico embaixo à esquerda.

**Nunca recorrer a técnicos não autorizados e negar sempre a instalação de peças sobresselentes não originais para reposição.**

- F - modèle
- E - modelo
- P - modelo
- PL - model
- RO - model
- HR - model
- SL - model
- BU - модел
- SB - модел
- GR - μοντέλο
- D - modell
- SK - model

- F - número de série
- E - número de serie
- P - número de série
- PL - numer seryjny
- RO - număr de serie
- HR - serijski broj
- SL - serijska številka
- BU - серийен номер
- SB - број серије
- GR - αριθμός σειράς
- D - modellnummer
- SK - výrobné číslo

|               |          |       |                  |               |
|---------------|----------|-------|------------------|---------------|
| Mod. RG 2330  |          | TI    | Cod. 93139180000 | S/N 704211801 |
| 240 V~        | 50 Hz    | 150 W | µW               | Fuse A        |
| Total         | 340      | 75    |                  | Freez. Capac  |
| Gross Bruto   |          |       |                  | Class         |
| Brut          |          |       |                  | Clase N       |
| Net Util      |          |       |                  | Classe        |
| Gross Bruto   |          |       |                  | Poder de Cong |
| Brut          |          |       |                  | kg/24 h 4,0   |
| Compr. Syst.  | R 134 a  | Test  | Pressure         |               |
| Kompr.        | kg 0,090 | P.S+  | HIGH-235         |               |
|               |          |       | LOW 140          |               |
| Made in Italy |          | 13918 |                  |               |

**PL**

## Serwis Techniczny

### Przed zwróceniem się do Serwisu Technicznego:

- Sprawdzić, czy anomalia może być usunięta samodzielnie (> patrz Anomalie i ich usuwanie).
- Jeśli, pomimo wszystkich kontroli, urządzenie nie działa, a usterka nie została wykryta i dalej występuje, wezwać najbliższy serwis Techniczny.

### Należy podać:

- rodzaj anomalii
- model urządzenia (Mod.);
- numer seryjny (S/N);

Te dane znajdują się na tabliczce znamionowej w lodówce, po lewej stronie w dolnej jej części.

Zwracajcie się wyłącznie do upoważnionego Serwisu Technicznego i domagajcie się zainstalowania tylko i wyłącznie oryginalnych części zamiennych:

**D**

## Kundendienst

### Bevor Sie sich an den Kundendienst wenden:

- Prüfen Sie, ob die Störung selbst behoben werden kann (*siehe Störungen und Abhilfe*).
- Sollte trotz aller Kontrollen das Gerät nicht funktionieren und der von Ihnen festgestellte Fehler weiter bestehen bleiben, dann fordern Sie bitte den nächstgelegenen technischen Kundendienst an und teilen Sie dort zusammen mit Ihrer Fehlerbeschreibung folgende Daten mit:

### Geben Sie bitte Folgendes an:

- die Art der Störung
- das Gerätemodell (Mod.)
- die Modellnummer (S/N).

Entnehmen Sie diese Daten bitte dem Typenschild (befindlich im Kühlraum unten links).

Bauftragen Sie auf keinen Fall einen nicht befugten Kundendienst und lassen Sie ausschließlich Original-Ersatzteile einbauen.

**SL**

## Servis

### Preden pokličete servis:

- Preverite, ali motnje ne morete odpraviti sami (*glej Odpravljanje težav*).
- Če kljub vašim kontrolam aparat ne deluje pravilno in se motnja nadaljuje, pokličite na najbližji pooblaščen servis.

### Sporočite naslednje:

- tip motnje
- model aparata (mod.)
- serijsko številko (S/N)

Ti podatki se nahajajo na tablici s tehničnimi podatki, ki se nahaja spodaj levo v hladilniku.

Ne obračajte se na nepooblaščen servis in ne dovolite vgradnje neoriginalnih rezervnih delov.

**HR**

## Servisiranje

### Prije pozivanja Servisne službe:

- provjerite možete li sami otkloniti nepravilnost (*vidi "Nepravilnosti i njihovo uklanjanje"*).
- Ako i pored svih provjera uređaj ne radi, odnosno nepravilnost koju ste uočili i dalje postoji, pozovite najbliži Servisni centar.

### Priopćite:

- vrstu nepravilnosti,
- model uređaja (Mod.),
- serijski broj (S/N).

Ti se podaci nalaze na pločici s karakteristikama smještenoj dole lijevo u hladnjaku.

Nemojte se obraćati neovlaštenim tehničarima i ne prihvaćajte instaliranje dopunskih dijelova koji nisu originalni.

**F** - modèle  
**E** - modelo  
**P** - modelo  
**PL** - model  
**RO** - model  
**HR** - model  
**SL** - model  
**BU** - модел  
**SB** - модел  
**GR** - μοντέλο  
**D** - modell  
**SK** - model

**F** - numéro de série  
**E** - número de serie  
**P** - número de série  
**PL** - numer seryjny  
**RO** - număr de serie  
**HR** - serijski broj  
**SL** - serijska številka  
**BU** - сериен номер  
**SB** - број серије  
**GR** - αριθμός σειράς  
**D** - modellnummer  
**SK** - výrobné číslo

|                     |                  |                 |                  |               |         |
|---------------------|------------------|-----------------|------------------|---------------|---------|
| Mod. RG 2330        |                  | TI              | Cod. 93139180000 | S/N 704211801 |         |
| 240 V               | Hz               | 150 W           | Fuse A           | Max 15        |         |
| Total 340           | 75               |                 | Freez. Capac     | Class         |         |
| Gross Bruto Brut    | Gross Bruto Brut | Net Utili Utile | Gross Bruto Brut | Poder de Cong | Clase N |
|                     |                  |                 |                  | kg/24 h 4,0   | Clase   |
| Compr. Syst.        | R 134 a          | Test Pressure   | HIGH-235         |               |         |
| Kompr.              | kg 0,090         | P.S-I           | LOW 140          |               |         |
| Made in Italy 13918 |                  |                 |                  |               |         |

**BU**

## Сервизно обслужване

Преди да се обадите в центъра за сервизно обслужване:

- Проверете дали аномалията не може да бъде отстранена без помощ отвън (виж *Аномалии и решения*).
- Ако, въпреки всички проверки, уредът не работи и установената от вас неизправност продължава да е налице, обърнете се към най-близкия Център за сервизно обслужване:

Съобщете:

- вида на аномалията
- модела на уреда (Mod.)
- серийния номер (S/N)

Тези сведения ще намерите на табелката с характеристиките, разположена в владилното отделение долу вляво.

В никакъв случай не прибъгвайте до услугите на техници, които не са оторизирани, и винаги отказвайте инсталирането на неоригинални резервни части.

**SB**

## Помоћ

Пре него што позовете помоћ:

- Проверите да ли се неисправности неће саме по себи решити (види *Кварови и решења*).
- Ако и поред свих контрола апарат не ради, а не можете даље да га контролишете, позовите овлашћени сервис.

Дајте им следеће податке:

- врсту квара
- модел апарата (Mo.)
- број серије (S/N)

Ови подаци се налазе на налепници залепљеној на левој доњој страни хладњака.

Никада се не обраћајте неауторизованим техничким лицима и не дозволите уградњу неоригиналних делова.

**GR**

## Τεχνική Υποστήριξη

Πριν απευθυνθείτε στην Τεχνική Υποστήριξη:

- Βεβαιωθείτε αν η ανωμαλία μπορεί να αντιμετωπιστεί αυτόνομα (βλέπε *Ανωμαλίες και λύσεις*).
- Αν παρά τους όλους ελέγχους, η συσκευή δεν λειτουργεί και το πρόβλημα που διαπιστώσατε συνεχίζει να υφίσταται, καλέστε το πλησιέστερο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης.

Γνωστοποιήστε:

- τον τύπο της ανωμαλίας
- το μοντέλο της μηχανής (Mod.)
- τον αριθμό σειράς (S/N)

Οι πληροφορίες αυτές βρίσκονται στην ταμπелίτσα χαρακτηριστικών στο διαμέρισμα ψυγείου κάτω αριστερά.

Μην προστρέχετε ποτέ σε μη εξουσιοδοτημένους τεχνικούς και να αρνείσθε πάντα την εγκατάσταση ανταλλακτικών μη αυθεντικών.

**RO**

## Asistență

Înainte de a apela Asistența:

- Verificați dacă puteți remedia singuri anomalia (vezi *Anomalii și remedii*).
- Dacă, în ciuda tuturor controalelor, aparatul nu funcționează și problema observată de dumneavoastră persistă, chemați centrul de asistență autorizat cel mai apropiat.

Comunicați:


- tipul de anomalie;
- modelul mașinii (Mod.);
- numărul de serie (S/N).

Aceste informații se găsesc pe plăcuța de caracteristici din frigider, în partea de jos, în stânga.

Nu apelați niciodată la persoane neautorizați și refuzați instalarea de piese de schimb care nu sunt originale.

F - modèle  
E - modelo  
P - modelo  
PL - model  
RO - model  
HR - model  
SL - model  
BU - модел  
SB - модел  
GR - μοντέλο  
D - modell  
SK - model

F - numéro de série  
E - número de serie  
P - número de série  
PL - numer seryjny  
RO - număr de serie  
HR - serijski broj  
SL - serijska številka  
BU - сериен номер  
SB - број серије  
GR - αριθμός σειράς  
D - modellnummer  
SK - výrobné číslo

|                  |          |                  |                  |  |               |         |
|------------------|----------|------------------|------------------|--|---------------|---------|
| Mod. RG 2330     |          | TI               | Cod. 93139180000 |  | S/N 704211801 |         |
| 240 V            | Hz       | 150 W            | W                | Fuse   | A             | Max 15  |
| Total            | 340      | 75               |                  |  | Freez. Capac  | Class   |
| Gross Bruto Brut |          | Gross Bruto Brut | Net Util Utilite | Gross Bruto Brut   | Poder de Cong | Clase N |
|                  |          |                  |                  |  | kg/24 h 4,0   | Classe  |
| Compr. Syst.     | R 134 a  | Test Pressure    | HIGH-235         |  |               |         |
| Kompr.           | kg 0,090 | P.S.             | LOW 140          |  |               |         |
| Made in Italy    |          | 13918            |                  |  |               |         |

**SK**

## Servisná služba

### Skôr, ako sa obrátíte na servisnú službu:

- Skontrolujte, či zistenú závalu nemôžete odstrániť vy sami (*viď Závady a spôsob ich odstraňovania*).
- Ak zariadenie ani po všetkých vykonaných kontrolách nefunguje a zistená závala pretrváva, obráťte sa na najbližšie Servisné stredisko.


### Uvedte:

- druh závady
- model vášho spotrebiča (Mod.)
- výrobné číslo (S/N)

Tieto informácie sú uvedené na identifikačnom štítku umiestnenom v ľavej dolnej časti chladničky.

**Nikdy nezverujte opravu neautorizovanému technickému personálu a nepripusťte inštaláciu iných, ako originálnych náhradných dielov.**

**F** - modèle  
**E** - modelo  
**P** - modelo  
**PL** - model  
**RO** - model  
**HR** - model  
**SL** - model  
**BU** - модел  
**SB** - модел  
**GR** - μοντέλο  
**D** - modell  
**SK** - model

|                     |          |                  |                         |   |                      |                |
|---------------------|----------|------------------|-------------------------|---|----------------------|----------------|
| Mod. <b>RG 2330</b> |          | TI               | Cod. <b>93139180000</b> |   | S/N <b>704211801</b> |                |
| 240 V~              | Hz       | 150 W            | W                       | Fuse  | A                    | Max 15         |
| Total               | 340      | 75               |                         | Freez.  | Capac                | Class          |
| Gross Bruto Brut    |          | Gross Bruto Brut | Net Utili Utile         | Gross Bruto Brut  | Poder de Cong        | Clase <b>N</b> |
| Compr. Syst.        | R 134 a  | Test Pressure    | HGH-235                 |   | kg/24 h              | Classe         |
| Kompr.              | kg 0,090 | P.S-I.           | LOW 140                 |  |                      |                |
| Made in Italy 13918 |          |                  |                         |   |                      |                |

**F** - numéro de série  
**E** - número de serie  
**P** - número de série  
**PL** - numer seryjny  
**RO** - număr de serie  
**HR** - serijski broj  
**SL** - serijska številka  
**BU** - сериен номер  
**SB** - број серије  
**GR** - αριθμός σειράς  
**D** - modellnummer  
**SK** - výrobné číslo

## F

# Description de l'appareil

## Vue d'ensemble

Ces instructions d'utilisation s'appliquent à plusieurs modèles, il se peut donc que les composants illustrés présentent des différences par rapport à ceux de l'appareil que vous avez acheté. Vous trouverez dans les pages suivantes la description des objets plus complexes.

- 1 **PIED** de réglage
- 2 Bac **FRUITS** et **LEGUMES**
- 3 **CLAYETTE\***
- 4 **ECLAIRAGE** (voir Entretien)
- 5 Commande pour **RÉGLER LA TEMPÉRATURE**
- 6 Balconnet amovible **PORTE-OBJETS\***
- 7 Balconnet **BOUTEILLES**

\* Leur nombre et/ou leur emplacement peut varier, N'existe que sur certains modèles.

## E

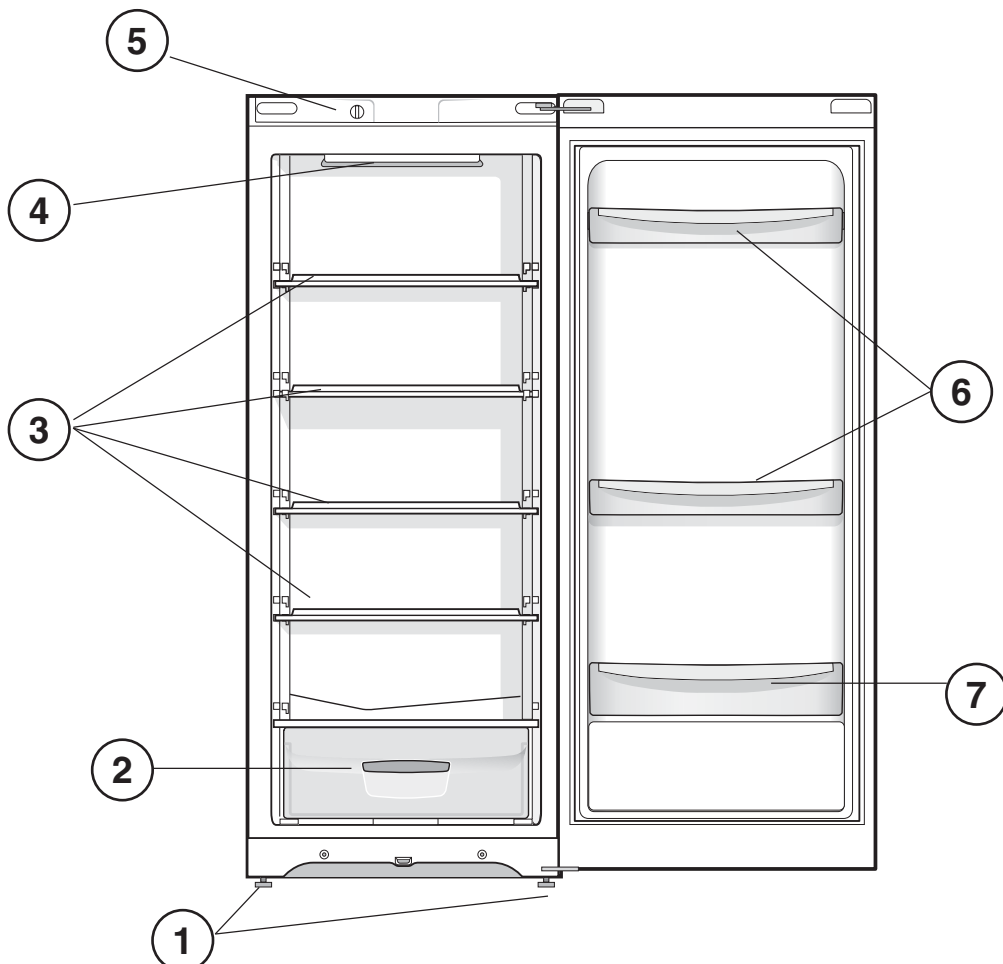
# Descripción del aparato

## Vista en conjunto

Las instrucciones sobre el uso son válidas para distintos modelos y por lo tanto es posible que la figura presente detalles diferentes a los del aparato que Ud. ha adquirido. La descripción de las piezas más complejas se encuentra en las páginas sucesivas.

- 1 **PATAS** de regulación
- 2 Recipiente **FRUTA** y **VERDURA**
- 3 **BANDEJAS\***
- 4 **BOMBILLA** (ver *Mantenimiento*)
- 5 Mando para la **REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA**
- 6 Balconcillo extraíble **PORTAOBJETOS\***
- 7 Balconcillo **BOTELLAS**

\* La cantidad y/o su ubicación pueden variar, Se encuentra solo en algunos modelos





**P**

## Descrição do aparelho

### Visão geral

Estas instruções sobre a utilização são válidas para vários modelos, portanto é possível que na figura haja pormenores diferentes do aparelho que adquiriu. Há uma descrição dos assuntos mais complexos nas páginas seguintes.

- 1 **PEZINHO** de regulação
- 2 Gaveta para **FRUTAS e HORTALIÇAS**
- 3 **PRATELEIRA\***
- 4 **LÂMPADA** (veja a Manutenção)
- 5 Manipulo para a **REGULAÇÃO DA TEMPERATURA**
- 6 Prateleira extraível da porta **VÃO PARA GUARDAR OBJECTOS\***
- 7 Prateleira para **GARRAFAS**

\* Variáveis em número e/ou na posição, Presente somente em alguns modelos.

**PL**

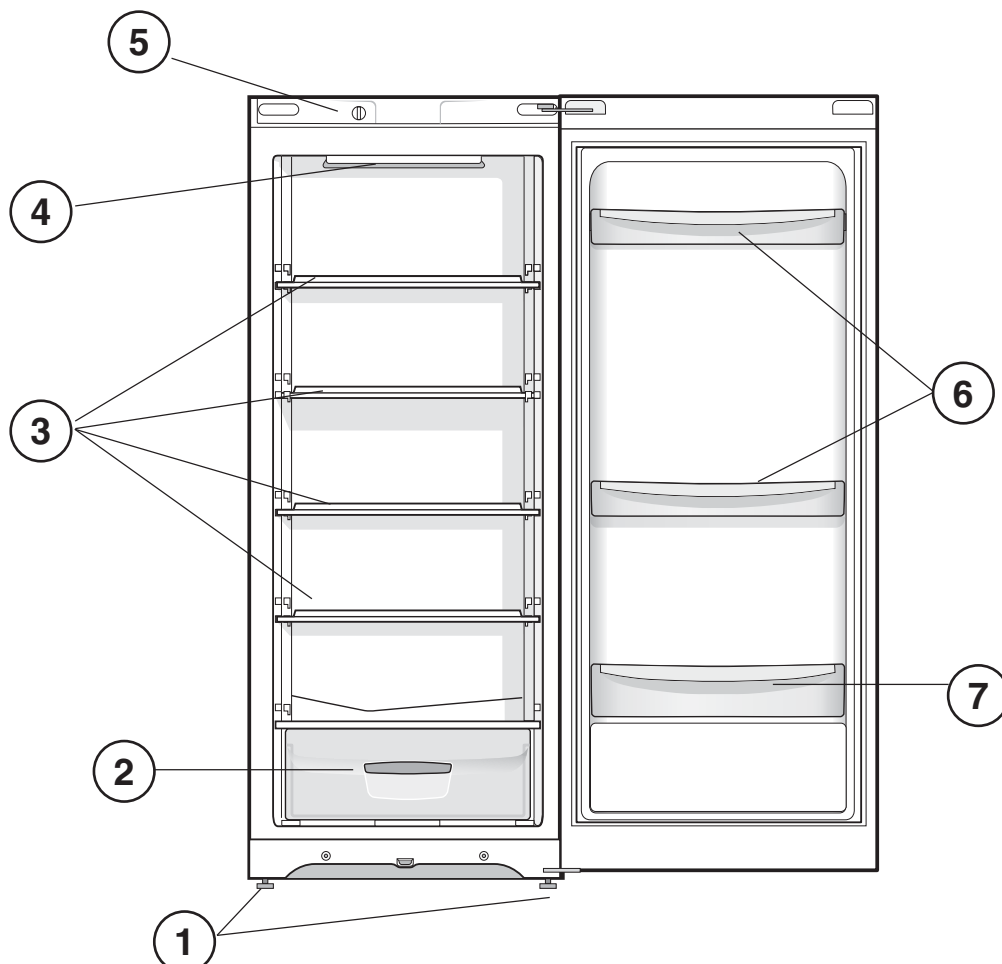
## Opis urządzenia

### Widok ogólny

Instrukcje dotyczące użytkowania są takie same dla różnych modeli, dlatego też rysunki mogą przedstawiać inne szczegóły niż w zakupionym urządzeniu. Opis bardziej skomplikowanych elementów znajduje się na następnych stronach.

- 1 **NÓŻKA** regulacyjna
- 2 Szufiadka **OWOCE i WARZYWA**
- 3 **PÓŁKI\***
- 4 **Żarówka** (patrz Konserwacja)
- 5 Pokrętko do **REGULACJI TEMPERATURY**
- 6 Wyjmowalna półeczka **NA RÓŻNE PRZEDMIOTY\***
- 7 Specjalna półka na **BUTELKI**

\* Zmienna ilość i pozycja, Znajduje się tylko w niektórych modelach.



**D**

## Beschreibung Ihres Gerätes

### Geräteansicht

Die Gebrauchsanleitungen gelten für mehrere Gerätemodelle. Demnach ist es möglich, dass die Abbildung Details enthält, über die Ihr Gerät nicht verfügt. Die Beschreibung weiterer Komponenten ersehen Sie auf nachfolgender Seite.

- 1 **STELLFÜSSE.**
- 2 Schale für **OBST** und **GEMÜSE**
- 3 **ABLAGE\***
- 4 **LAMPE** (siehe Wartung)
- 5 **TEMPERATURREGLER**
- 6 Abnehmbare Ablage für **TUBEN UND DOSEN\***
- 7 Ablage für **FLASCHEN**

\* Unterschiedliche Anzahl und Platzierung, Nicht bei allen Modellen.

**SL**

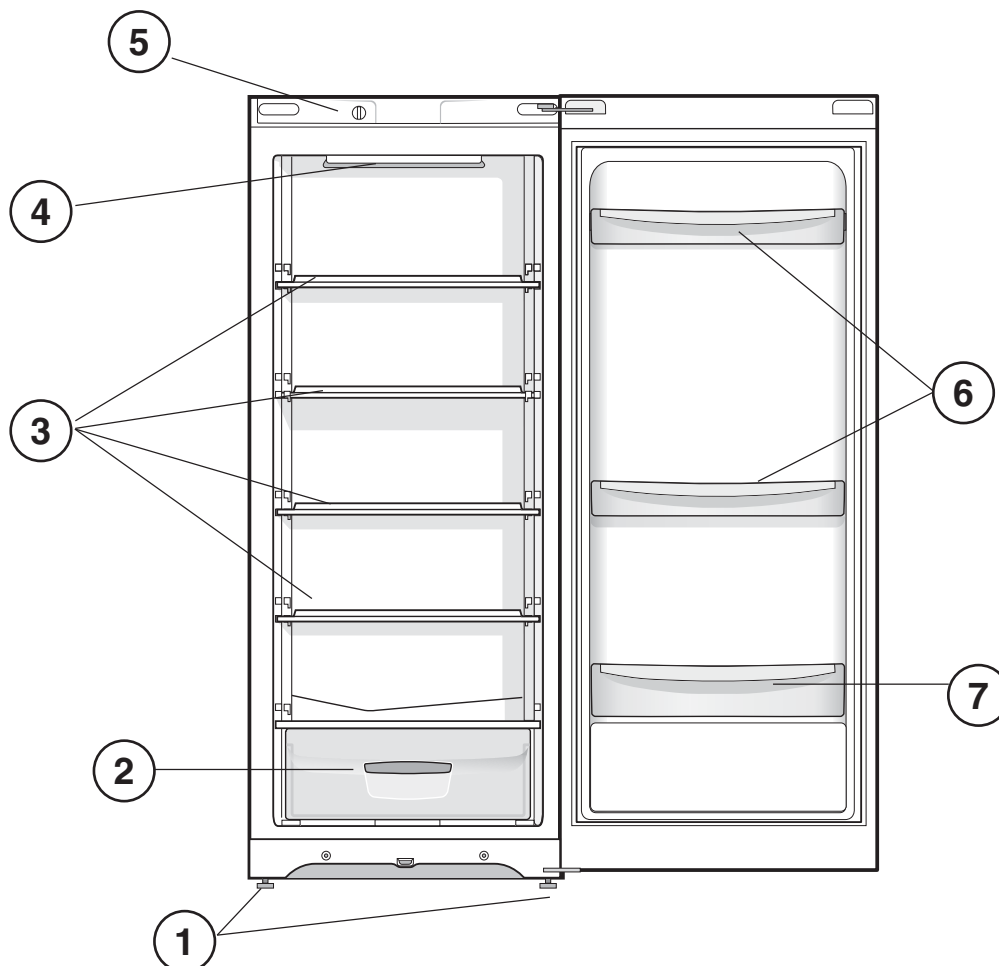
## Opis aparata

### Skupni pogled

Navodilo za uporabo velja za različne modele, zaradi česar je možno, da slika predstavlja različne detajle glede na kupljeni aparat. Opis bolj zahtevnih delov se nahaja na naslednjih straneh.

- 1 **NOŽICA** za uravnavanje
- 2 Predal **SADJE** in **ZELENJAVA**
- 3 **POLICA\***
- 4 **Lučka** (glej *Vzdrževanje*)
- 5 Gumb **REGULIRANJE TEMPERATURE**
- 6 Kvikljiva polica za **RAZLIČNA ŽIVILA\***
- 7 Polica za **STEKLENICE**

\* Se razlikuje po številki in/ali položaju, imajo samo nekateri modeli.



**HR**

## Opis uređaja

### Izgled

Ove upute za uporabu odnose se na različite modele pa je moguće da slika prikazuje pojedinosti drugačije od onih na uređaju kojeg ste kupili. Opis složenijih dijelova naći ćete na stranicama koje slijede.

- 1 **NOŽICA** za podešavanje
- 2 Ladica za **VOĆE** i **POVRĆE**
- 3 **POLICA\***
- 4 **Žaruljica** (vidi "Održavanje")
- 5 Gumb **PODEŠAVANJE TEMPERATURE**
- 6 Pomični pretinac za **RAZNE STVARI\***
- 7 Pretinac za **BOCE**

\* Broj i/ili položaj mogu biti različiti, samo kod nekih modela.

**BU**

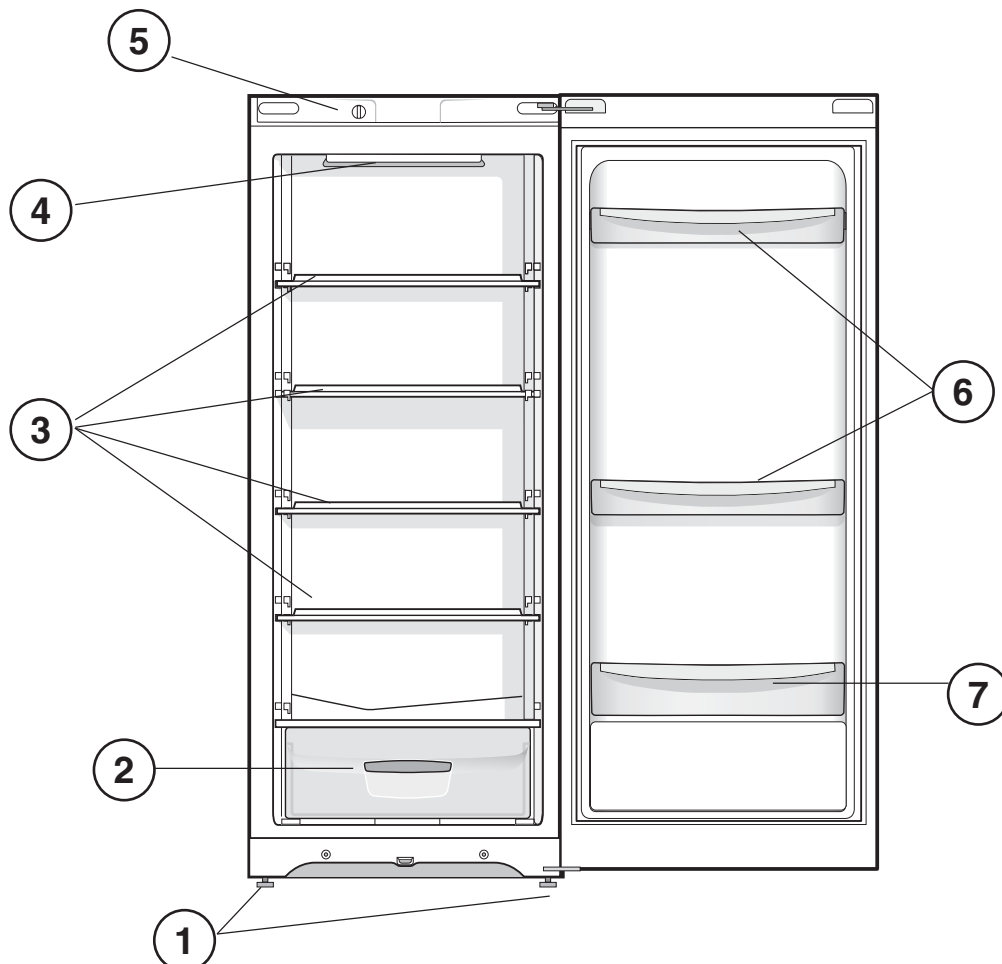
## Описание на уреда

### Общ изглед

Инструкциите за употреба са валидни за различни модели, поради което е възможно на фигурата да са показани части различни от тези на закупения от вас уред. Описание на по-сложните устройства ще намерите на следващите страници.

- 1 Регулиращо **КРАЧЕ**.
- 2 Чекмедже за **ПЛОДОВЕ** и **ЗЕЛЕНЧУЦИ**
- 3 **РАФТ\***.
- 4 **Крушка** (виж *Поддръжка*).
- 5 Програматора за **РЕГУЛИРАНЕ НА ТЕМПЕРАТУРАТА**.
- 6 Подвижна полица **ЗА РАЗНИ НЕЩА\***
- 7 Вадещо се рафтче за **БУТИЛКИ**

\* Различаващи се по номер и/или разположение, налице само при някои модели.



**SB**

## Опис апарата

### Општи преглед

Упутство за употребу важи за разне моделе апарата и могуће је да се слика разликује од апарата који сте купили. Опис важнијих детаља се налази на следећим странама

- 1 **НОГАРА** за регулисање.
- 2 Кутија **ВОЋЕ** е **ПОВРЋЕ**
- 3 **ПОЛИЦА\***.
- 4 **Сијалица** (*види Одржавање*).
- 5 Прекидач за **РЕГУЛИСАЊЕ ТЕМПЕРАТУРЕ**.
- 6 Преградак за разне производе, који може да се уклања\*
- 7 Преградак за **ФЛАСHE**

\* Варијабле за број и/или позицију, постоји само код неких модела.

**GR**

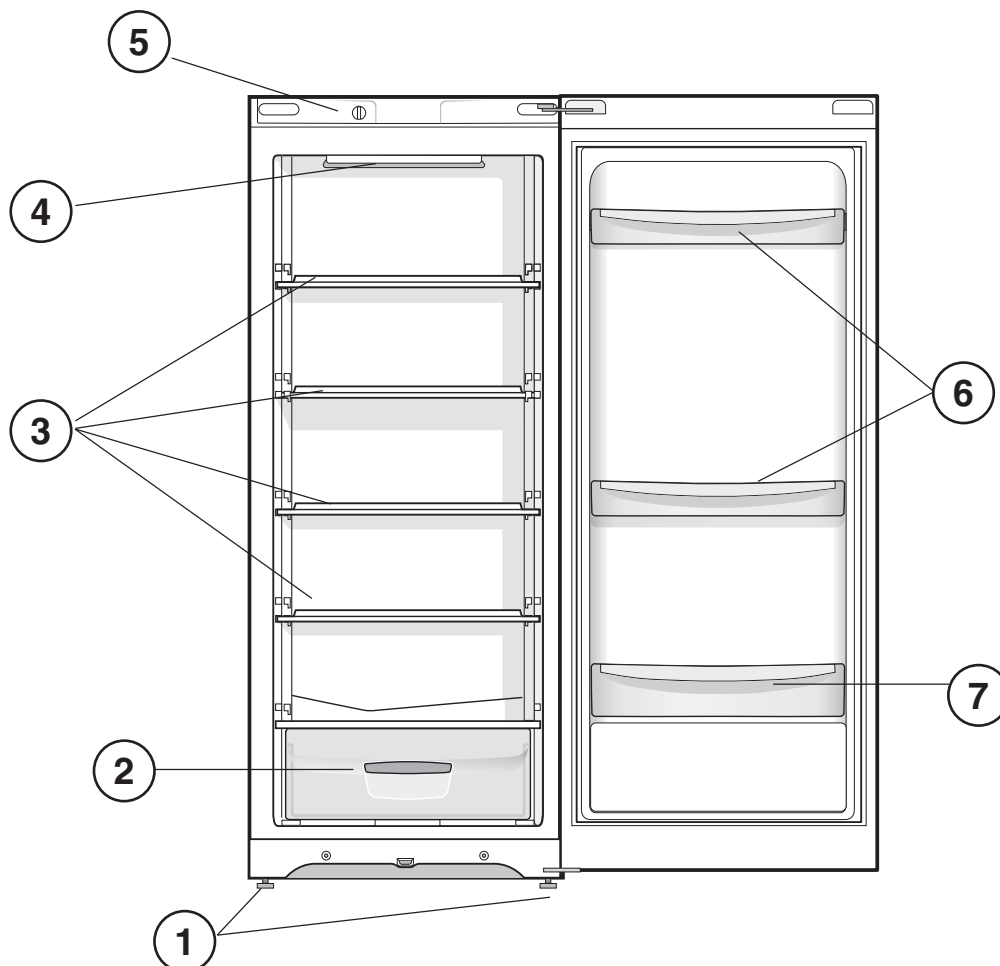
## Περιγραφή της συσκευής

### Συνολική εικόνα

Οι οδηγίες χρήσης ισχύουν για διάφορα μοντέλα οπότε μπορεί η εικόνα να παρουσιάζει λεπτομέρειες διαφορετικές σε σχέση με εκείνες της συσκευής που αποκτήσατε. Η περιγραφή των πλέον σύνθετων αντικειμένων βρίσκεται στις ακόλουθες σελίδες.

- 1 **ΠΟΔΑΡΑΚΙ** ρύθμισης
- 2 Λεκάνη **ΦΡΟΥΤΩΝ** και **ΛΑΧΑΝΙΚΩΝ**
- 3 **ΡΑΦΙ\***.
- 4 **Λυχνία** (*βλέπε Συντήρηση*)
- 5 Επιλογή για **ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ**
- 6 Αποσπώμενο ραφάκι για **ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ\***
- 7 Ραφάκι **ΦΙΑΛΩΝ**

\* Ποικίλουν ως προς τον αριθμό ή/και τη θέση, γπάρχει μόνο σε ορισμένα μοντέλα.



**RO**

## Descriere aparat

### Vedere de ansamblu

Instrucțiunile de utilizare sunt valabile pentru mai multe modele, deci este posibil ca ilustrațiile să nu corespundă întocmai aparatului pe care l-ați achiziționat. Descrierea componentelor care pot varia este cuprinsă în paginile următoare.

- 1 PICIOARE de reglementare
- 2 Caseta **FRUCTE și VERDEȚURI**
- 3 **RAFT\***
- 4 **BECUL** (vezi *Întreținere*).
- 5 Selectorul de **TEMPERATURĂ**.
- 6 Raft de obiecte detașabil\*.
- 7 Raft **STICLE**.

\*Variază ca număr sau ca poziție, numai pe anumite modele.

**SK**

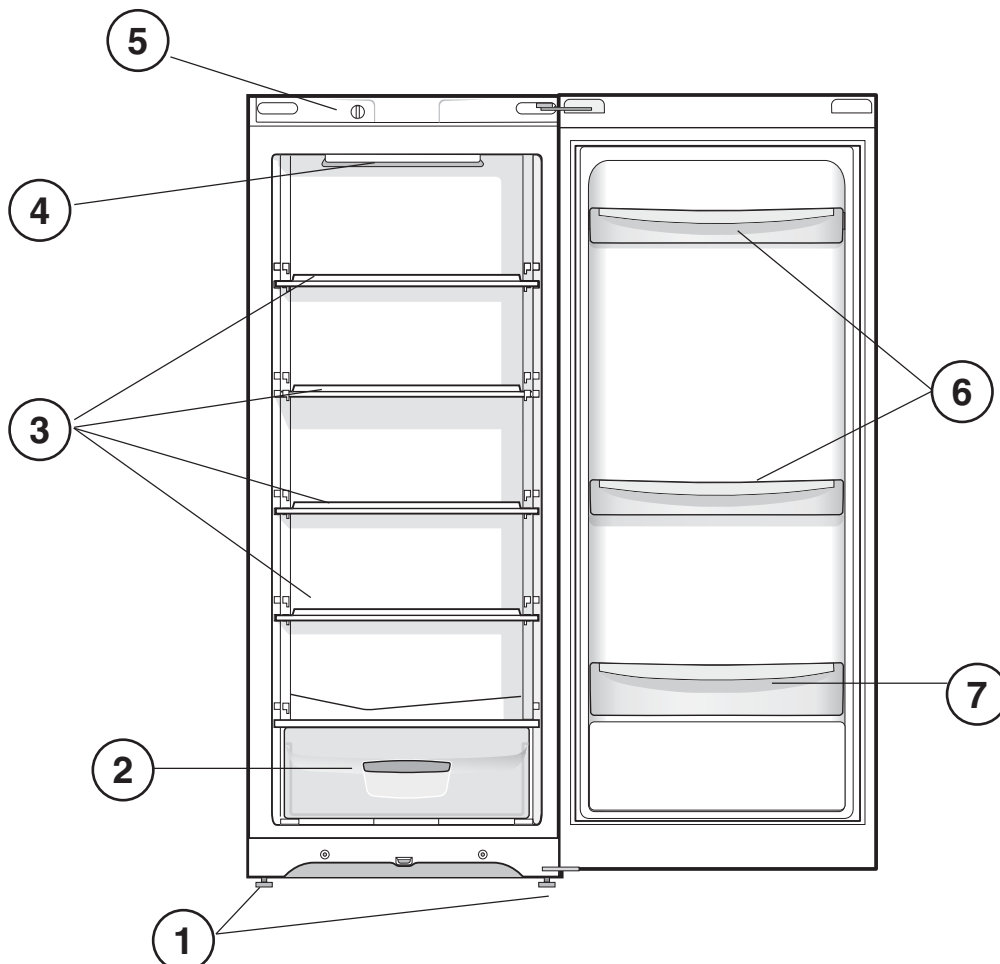
## Popis zariadenia

### Celkový pohľad

Pokyny na použitie platia pre rôzne modely, a preto je možné, že na obrázku budú zobrazené súčasti líšiace sa od zakúpeného zariadenia. Popis najzložitejších súčastí je uvedený na nasledujúcich stránkach.

- 1 Nastaviteľné **NOŽIČKY**.
- 2 Zásuvka **OVOCIE a ZELENINA**
- 3 **POLICA\***
- 4 **ŽIAROVKA** (vid' *Údržba*).
- 5 Otočný gombík **REGULÁCIE TEPLoty**.
- 6 Vytahovateľný držiak **NA RÔZNE PREDMETY\***.
- 7 **DRŽIAK NA FLAŠE**

\* Líšia sa počtom a/alebo podľa polohy, tvorí súčasť len niektorých modelov.



**F**

Réversibilité des portes

**E**

Reversibilidad de la apertura de las puertas

**P**

Reversibilidade da abertura das portas

**PL**

Zmiana kierunku otwierania drzwi

**D**

Wechsel des Türanschlags

**SL**

Možnost odpiranja vrat na obe strani

**HR**

Reverzibilno otvaranje vrata

**BU**

Възможност за обръщане посоката на отваряне на вратите

**SB**

Могућност отварања врата на обе стране

**GR**

Αντιστρεψιμότητα ανοίγματος θυρών.

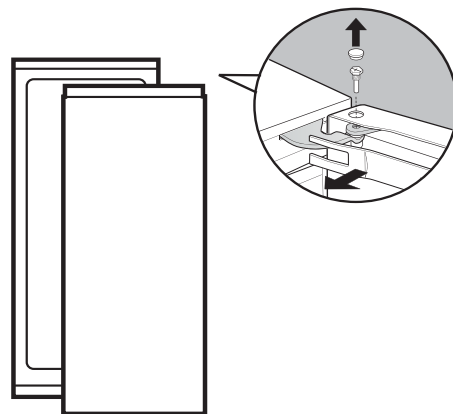
**RO**

Reversibilitate deschidere uși

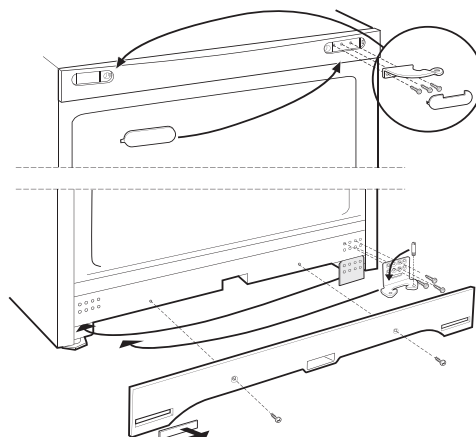
**SK**

Zmena smeru otvárania dverok

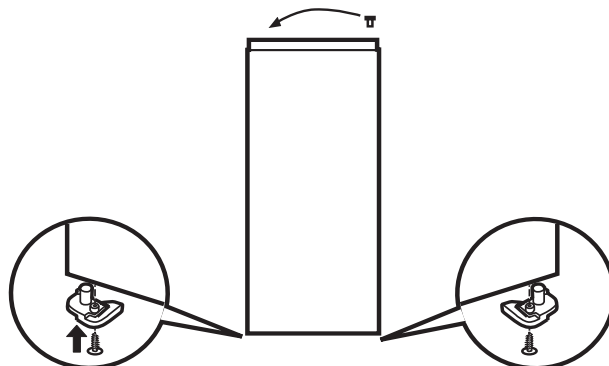
1



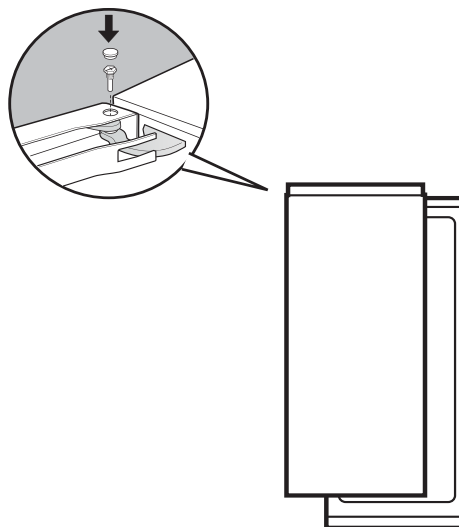
2



3



4



5

## Installation

! Conservez ce mode d'emploi pour pouvoir le consulter à tout moment. En cas de vente, de cession ou de déménagement, veillez à ce qu'il suive l'appareil pour informer le nouveau propriétaire sur son fonctionnement et lui fournir les conseils correspondants.

! Lisez attentivement les instructions : elles contiennent des conseils importants sur l'installation, l'utilisation et la sécurité de votre appareil.

### Mise en place et raccordement

#### Mise en place

1. Placez l'appareil dans une pièce bien aérée et non humide.
2. Ne bouchez pas les grilles d'aération arrière : le compresseur et le condensateur produisent de la chaleur et exigent une bonne aération pour bien fonctionner et réduire la consommation d'électricité.
3. Prévoir au moins 10 cm entre le haut de l'appareil et les meubles installés au-dessus et au moins 5 cm entre les côtés et les meubles/parois latérales.
4. Installez l'appareil loin de sources de chaleur (rayons directs du soleil, cuisinière électrique).
5. Pour maintenir une distance optimale entre le produit et la paroi arrière, montez les cales d'espacement comprises dans le kit d'installation et suivez les instructions de la notice spécialement prévue.

#### Mise à niveau

1. Installez l'appareil sur un sol plat et rigide.
2. Si le sol n'est pas parfaitement horizontal, vissez ou dévissez les petits pieds avant pour bien niveler l'appareil.

#### Raccordement électrique

Après le transport, placez l'appareil à la verticale et attendez au moins 3 heures avant de le raccorder à l'installation électrique. Avant de brancher la fiche dans la prise de courant, assurez-vous que :

- la prise est bien munie d'une terre conforme à la loi;
- la prise est bien apte à supporter la puissance maximale de l'appareil, indiquée sur la plaquette signalétique placée à l'intérieur du compartiment réfrigérateur en bas à gauche (ex. 150 W);
- la tension d'alimentation est bien comprise entre les valeurs indiquées sur la plaquette signalétique, placée en bas à gauche (ex. 220-240 V);
- la prise est bien compatible avec la fiche de l'appareil. En cas d'incompatibilité, faites remplacer la fiche par un technicien agréé (voir Assistance); n'utilisez ni rallonges ni prises multiples.

! Après installation de l'appareil, le câble électrique et la prise de courant doivent être facilement accessibles.

! Le câble ne doit être ni plié ni excessivement écrasé.

! Il doit être contrôlé périodiquement et ne peut être remplacé que par un technicien agréé (voir Assistance).

**! Nous déclinons toute responsabilité en cas de non respect des normes énumérées ci-dessus.**

## Mise en marche et utilisation

### Mise en service de l'appareil

**! Avant de mettre l'appareil en service, suivez bien les instructions sur l'installation (voir Installation).**

! Avant de brancher votre appareil, nettoyez bien les compartiments et les accessoires à l'eau tiède additionnée de bicarbonate.

1. Branchez la fiche dans la prise de courant et assurez-vous que l'éclairage intérieur s'allume.
2. Amenez le bouton de REGLAGE DE LA TEMPERATURE sur une valeur intermédiaire. Au bout de quelques heures, vous pourrez commencer à stocker des aliments dans le réfrigérateur.

### Réglage de la température

Le réglage de la température à l'intérieur du compartiment réfrigérateur est automatique en fonction de la position du bouton du thermostat.

 = moins froid

 = plus froid

Nous conseillons toutefois une position intermédiaire.

Pour augmenter la place disponible, simplifier le rangement et améliorer l'aspect esthétique, cet appareil loge sa "partie refroidissante" à l'intérieur de la paroi arrière du compartiment réfrigérateur. Pendant le fonctionnement de l'appareil, cette paroi est tour à tour couverte de givre ou de gouttelettes d'eau selon que le compresseur est en marche ou à l'arrêt. Ne vous inquiétez pas ! Votre réfrigérateur fonctionne normalement.

Si vous amenez le bouton FONCTIONNEMENT REFRIGERATEUR sur des valeurs plus élevées, que vous stockez de grandes quantités d'aliments et que la température ambiante est élevée, votre appareil peut fonctionner de façon continue, ce qui entraîne une formation abondante de givre et une consommation d'électricité excessive : amenez alors le bouton sur des valeurs plus basses (un dégivrage automatique sera lancé).

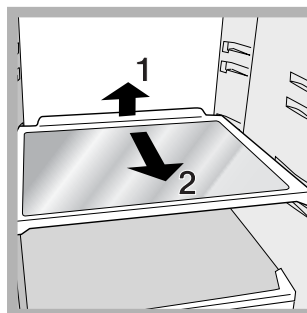
A l'intérieur des appareils statiques l'air circule de façon naturelle : l'air plus froid a tendance à descendre car il est plus lourd.

Quelques exemples de rangement des aliments :

| Aliments                          | Rangement à l'intérieur du réfrigérateur |
|-----------------------------------|--|
| Viande et poisson éviscéré        | Au-dessus des bacs à fruits et légumes   |
| Fromages frais                    | Au-dessus des bacs à fruits et légumes   |
| Aliments cuits                    | Sur n'importe quelle clayette            |
| Saucissons, pain de mie, chocolat | Sur n'importe quelle clayette            |
| Fruits et légumes                 | Dans les bacs à fruits et à légumes      |
| Œufs                              | Dans le balconnet prévu                  |
| Beurre et margarine               | Dans le balconnet prévu                  |
| Bouteilles, boissons, lait        | Dans le balconnet prévu                  |

**CLAYETTES:** pleines ou grillagées.

Elles sont amovibles et réglables en hauteur grâce à des glissières spéciales (voir figure), pour le rangement de récipients ou d'aliments de grande dimension. Pour régler la hauteur, pas besoin de sortir la clayette complètement.



Indicateur de **TEMPERATURE\***: pour repérer la zone la plus froide à l'intérieur du réfrigérateur.

1. Contrôler que l'indicateur affiche bien OK (*voir figure*).



2. Si le message OK n'est pas affiché, c'est que la température est trop élevée : régler le bouton FONCTIONNEMENT REFRIGERATEUR sur un numéro plus élevé (plus froid) et attendre environ 10 h jusqu'à ce que la température se stabilise.
3. Contrôler l'indicateur une nouvelle fois : si nécessaire, procéder à un nouveau réglage. Si de grosse quantités d'aliments ont été stockées ou si la porte du réfrigérateur est ouverte très souvent, il est normal que l'indicateur n'indique pas OK. Attendre au moins 10 h avant de régler le bouton FONCTIONNEMENT REFRIGERATEUR sur un chiffre plus élevé.

### Pour profiter à plein de votre réfrigérateur

- Pour régler la température, utilisez le bouton de REGLAGE DE LA TEMPERATURE (*voir Description*).
- N'introduisez que des aliments froids ou à peine tièdes, jamais chauds (*voir Précautions et conseils*).
- Les aliments cuits contrairement à ce que l'on croit ne se conservent pas plus longtemps que les aliments crus.
- N'introduisez pas de récipients non fermés contenant des liquides : ces derniers entraîneraient une augmentation de l'humidité et la formation d'eau condensée.

### L'hygiène alimentaire

1. Après achat, les aliments doivent être débarrassés de leur emballage extérieur en papier/carton ou autre qui pourrait véhiculer des bactéries ou des saletés à l'intérieur du réfrigérateur.
2. Protégez les aliments (notamment ceux qui se détériorent rapidement et ceux qui dégagent une forte odeur) pour éviter tout contact entre eux et éliminer ainsi toute possibilité de contamination de germes/bactéries et la diffusion d'odeurs particulières à l'intérieur du réfrigérateur.
3. Rangez les aliments de manière à ce que l'air puisse circuler librement entre eux.
4. Veillez à ce que l'intérieur du réfrigérateur soit toujours propre. Attention : ne pas utiliser de produits oxydants ou abrasifs pour son nettoyage.
5. Sortez les aliments du réfrigérateur dès qu'ils dépassent leur durée limite de conservation.
6. Pour une bonne conservation, les aliments facilement périssables (fromages à pâte molle, poisson cru, viande, etc.) doivent être placés dans la zone la plus froide où est situé l'indicateur de température.

## Entretien et soin

### Mise hors tension

Pendant les opérations de nettoyage et d'entretien, mettez l'appareil hors tension en débranchant la fiche de l'appareil de la

prise de courant. Il ne suffit pas de placer le bouton de réglage de la température sur ● (appareil éteint) pour éliminer tout contact électrique.

### Nettoyage de l'appareil

- Nettoyez l'extérieur, l'intérieur et les joints en caoutchouc à l'aide d'une éponge imbibée d'eau tiède additionnée de bicarbonate de soude ou de savon neutre. N'utilisez pas de solvants, de produits abrasifs, d'eau de Javel ou d'ammoniaque.
- mettez tremper les accessoires amovibles dans de l'eau chaude additionnée de savon ou de liquide vaisselle. Rincez-les et essuyez-les soigneusement.
- Le dos de l'appareil a tendance à s'empoussiérer, pour éliminer la poussière avec délicatesse, après avoir éteint l'appareil et débranché la fiche, servez-vous d'un aspirateur montant un accessoire adéquat et réglé sur une puissance intermédiaire.

### Contre la formation de moisissures et de mauvaises odeurs

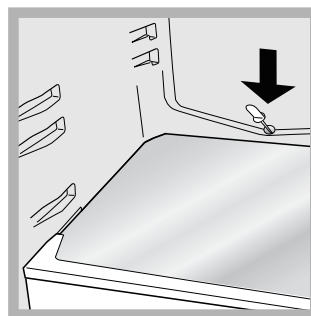
- Cet appareil est fabriqué dans des matériaux hygiéniques qui ne transmettent pas d'odeur. Pour sauvegarder cette caractéristique, veillez à bien emballer et couvrir vos aliments. Vous évitez par la même occasion la formation de taches.
- Si vous devez laisser votre appareil éteint pendant une période de temps prolongée, nettoyez-le bien l'intérieur et laissez les portes ouvertes.

### Dégivrage de l'appareil

! Conformez-vous aux instructions suivantes.

Ne pas utiliser d'objets pointus et coupants pour dégivrer l'appareil, ils risqueraient d'endommager irréparablement le circuit réfrigérant.

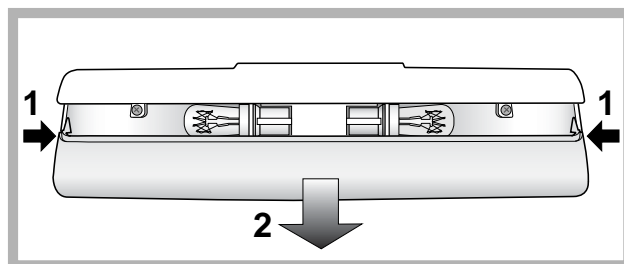
Le réfrigérateur est muni d'un système de dégivrage automatique : l'eau est acheminée vers la paroi arrière par un trou d'évacuation (*voir figure*) où la chaleur produite par le compresseur la fait évaporer. Il vous suffit de nettoyer périodiquement le trou d'évacuation pour permettre à l'eau de s'écouler normalement.



### Remplacement de l'ampoule d'éclairage

Pour remplacer l'ampoule d'éclairage du compartiment réfrigérateur, débranchez la fiche de la prise de courant. Suivez les indications fournies ci-dessous.

Pour pouvoir remplacer l'ampoule, démontez le couvercle de protection comme illustré (*voir figure*). Remplacez-la par une ampoule semblable dont la puissance doit correspondre à celle indiquée sur le couvercle de protection (15 W ou 25 W).



\* Leur nombre et/ou leur emplacement peut varier, N'existe que sur certains modèles.



## Précautions et conseils

! L'appareil a été conçu et fabriqué conformément aux normes internationales de sécurité. Ces conseils sont fournis pour des raisons de sécurité et doivent être lus attentivement.



Cet appareil est conforme aux Directives Communautaires suivantes :

- 73/23/CEE du 19/02/73 (Basse Tension) et modifications suivantes;
- 89/336/CEE du 03/05/89 (Compatibilité Electromagnétique) et modifications suivantes;
- 2002/96/CE.

### Sécurité générale

- Cet appareil a été conçu pour un usage familial, de type non professionnel.
- Cet appareil qui sert à conserver et à congeler des aliments ne doit être utilisé que par des adultes conformément aux instructions du mode d'emploi.
- Cet appareil ne doit pas être installé en extérieur, même dans un endroit à l'abri, il est en effet très dangereux de le laisser exposé à la pluie et aux orages.
- Ne touchez pas à l'appareil pieds nus ou si vos mains ou pieds sont mouillés ou humides.
- Ne touchez pas aux parties refroidissantes: vous pourriez vous brûler ou vous blesser.
- Pour débrancher la fiche de la prise de courant, sortez la fiche, ne tirez surtout pas sur le câble.
- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien, débranchez la fiche de la prise de courant. Il ne suffit pas de placer le bouton de REGLAGE DE LA TEMPERATURE sur ● (appareil éteint) pour éliminer tout contact électrique.
- En cas de panne, n'essayez en aucun cas d'accéder aux mécanismes internes pour tenter de réparer l'appareil.
- Ne pas utiliser, à l'intérieur des compartiments de conservation pour aliments congelés, d'ustensiles pointus et coupants ou d'appareils électriques d'un type autre que celui recommandé par le fabricant.
- Ne pas porter à la bouche des glaçons à peine sortis du congélateur.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Les emballages ne sont pas des jouets pour enfants.

### Mise au rebut

- Mise au rebut du matériel d'emballage : conformez-vous aux réglementations locales, les emballages pourront ainsi être recyclés.
- La Directive Européenne 2002/96/EC sur les Déchets des Equipements Electriques et Electroniques (DEEE), exige que les appareils ménagers usagés ne soient pas jetés dans le flux normal des déchets municipaux. Les appareils usagés doivent être collectés séparément afin d'optimiser le taux de récupération et le recyclage des matériaux qui les composent et réduire l'impact sur la santé humaine et l'environnement. Le symbole de la "poubelle barrée" est apposée sur tous les produits pour rappeler les obligations de collecte séparée. Les

consommateurs devront contacter les autorités locales ou leur revendeur concernant la démarche à suivre pour l'enlèvement de leur vieil appareil.

### Economies et respect de l'environnement

- Installez votre appareil dans un endroit frais et bien aéré, protégez-le contre l'exposition directe aux rayons du soleil et ne le placez pas près de sources de chaleur.
- Pour introduire ou sortir les aliments, n'ouvrez les portes de l'appareil que le temps strictement nécessaire. Chaque ouverture de porte cause une considérable dépense d'énergie.
- Ne chargez pas trop votre appareil: pour une bonne conservation des aliments, le froid doit pouvoir circuler librement. Si la circulation est entravée, le compresseur travaillera en permanence.
- N'introduisez pas d'aliments chauds : ces derniers font monter la température intérieure ce qui oblige le compresseur à travailler beaucoup plus en gaspillant un tas d'électricité.
- Dégivrez l'appareil dès que de la glace se dépose (*voir Entretien*); une couche de glace trop épaisse gêne considérablement la cession de froid aux aliments et augmente la consommation d'électricité.
- Gardez toujours les joints propres et en bon état pour qu'ils adhèrent bien aux portes et ne laissent pas le froid s'échapper (*voir Entretien*).

## Anomalies et remèdes

Il peut arriver que l'appareil ne fonctionne pas. Avant de téléphoner au service de dépannage (*voir Assistance*), contrôlez s'il ne s'agit pas d'un problème facile à résoudre à l'aide de la liste suivante.

#### L'éclairage intérieur ne s'allume pas.

- La fiche n'est pas branchée dans la prise de courant ou pas assez enfoncée pour qu'il y ait contact ou bien il y a une coupure de courant.
- Le bouton de REGLAGE DE LA TEMPERATURE est sur ●.

#### Le réfrigérateur refroidissent peu.

- La portes ne ferment pas bien ou les joints sont abîmés.
- Ouverture trop fréquente de porte.
- La position du bouton de REGLAGE DE LA TEMPERATURE n'est pas correcte
- Le réfrigérateur ne soit pas trop rempli.

#### Les aliments gèlent à l'intérieur du réfrigérateur.

- La position du bouton de REGLAGE DE LA TEMPERATURE n'est pas correcte
- Les aliments touchent à la paroi arrière.

#### Le moteur est branché en permanence.

- La porte n'est pas bien fermée ou trop souvent ouverte.
- La température à l'extérieur est très élevée.

#### L'appareil est très bruyant.

- L'appareil n'a pas été installé bien à plat (*voir Installation*).
- L'appareil est installé entre des meubles ou des objets qui vibrent et font du bruit.
- Le gaz réfrigérant interne produit un léger bruit même quand le compresseur est à l'arrêt : il ne s'agit pas d'un défaut, c'est tout à fait normal.

#### Formation de givre ou de gouttelettes d'eau sur la paroi arrière du compartiment réfrigérateur

- Il s'agit du fonctionnement normal du produit.

#### Il y a de l'eau dans le fond du réfrigérateur.

- Le trou d'évacuation de l'eau est bouché (*voir Entretien*).

## Instalación

! Es importante conservar este manual para poder consultarlo cuando sea necesario. En caso de venta, cesión o traslado, verifique que permanezca junto al aparato para informar al nuevo propietario sobre su funcionamiento y sobre las precauciones durante su uso

! Lea atentamente las instrucciones: contienen información importante sobre la instalación, sobre el uso y sobre la seguridad.

### Colocación y conexión

#### Colocación

1. Coloque el aparato en un ambiente bien aireado y seco.
2. No obstruya las rejillas posteriores de ventilación: el compresor y el condensador emiten calor y requieren una buena aireación para funcionar bien y limitar el consumo eléctrico.
3. Deje una distancia mínima de 10 cm. entre la parte superior del aparato y los muebles situados encima y de 5 cm., como mínimo, entre los costados y los muebles o paredes laterales.
4. Mantenga el aparato lejos de fuentes de calor (por ej. la luz solar directa o una cocina eléctrica).
5. Para mantener una distancia óptima entre el producto y la pared posterior, coloque los distanciadores que se encuentran en la caja de instalación siguiendo las instrucciones presentes en la hoja correspondiente.

#### Nivelación

1. Instale el aparato sobre un piso plano y rígido.
2. Si el piso no fuera perfectamente horizontal, compense los desniveles atornillando o desatornillando las patas delanteras.

#### Conexión eléctrica

Después de su transporte, coloque el aparato verticalmente y espere 3 horas como mínimo antes de conectarlo a la red eléctrica.

Antes de enchufarlo a la toma de corriente, controle que:

- la toma posea la conexión a tierra y que sea conforme a la ley;
- el enchufe sea capaz de soportar la carga máxima de potencia de la máquina indicada en la placa de características ubicada en la parte inferior izquierda del frigorífico (ej. 150 W);
- la tensión de alimentación esté comprendida entre los valores indicados en la placa de características ubicada abajo a la izquierda (ej. 220-240V);
- la toma sea compatible con el enchufe del aparato. Si no fuera así, solicite la sustitución del enchufe a un técnico autorizado (ver *Asistencia*); no utilice prolongaciones ni conexiones múltiples.

! Una vez instalado el aparato, el cable eléctrico y la toma de corriente deben ser fácilmente accesibles.

! El cable no debe sufrir pliegues ni compresiones.

! El cable debe ser revisado periódicamente y sustituido sólo por técnicos autorizados (ver *Asistencia*).

**! La empresa declina toda responsabilidad en los casos en que no hayan sido respetadas estas normas.**

## Puesta en funcionamiento y USO

### Poner en marcha el aparato

**! Antes de poner en marcha el aparato, siga las instrucciones sobre la instalación (ver *Instalación*).**

! Antes de conectar el aparato, limpie bien los compartimientos y los accesorios con agua tibia y bicarbonato.

1. Enchufe el aparato en la toma de corriente y verifique que se encienda la lámpara de iluminación interna.
2. Gire el mando de REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA hasta un valor medio. Después de algunas horas será posible introducir alimentos en el frigorífico.

### Réglage de la température

Le réglage de la température à l'intérieur du compartiment réfrigérateur est automatique en fonction de la position du bouton du thermostat.

 = moins froid

 = plus froid

Nous conseillons toutefois une position intermédiaire.

Pour augmenter la place disponible, simplifier le rangement et améliorer l'aspect esthétique, cet appareil loge sa "partie refroidissante" à l'intérieur de la paroi arrière du compartiment réfrigérateur. Pendant le fonctionnement de l'appareil, cette paroi est tour à tour couverte de givre ou de gouttelettes d'eau selon que le compresseur est en marche ou à l'arrêt. Ne vous inquiétez pas ! Votre réfrigérateur fonctionne normalement.

Si vous amenez le bouton FONCTIONNEMENT REFRIGERATEUR sur des valeurs plus élevées, que vous stockez de grandes quantités d'aliments et que la température ambiante est élevée, votre appareil peut fonctionner de façon continue, ce qui entraîne une formation abondante de givre et une consommation d'électricité excessive : amenez alors le bouton sur des valeurs plus basses (un dégivrage automatique sera lancé).

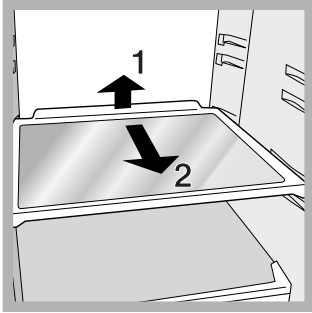
A l'intérieur des appareils statiques l'air circule de façon naturelle: l'air plus froid a tendance à descendre car il est plus lourd.

Quelques exemples de rangement des aliments:

| Alimento                   | Ubicación en el refrigerador               |
|----------------------------|--|
| Carne y pescado limpio     | Sobre los recipientes para fruta y verdura |
| Quesos frescos             | Sobre los recipientes para fruta y verdura |
| Alimentos cocidos          | En cualquier estante                       |
| Salchichón, pan, chocolate | En cualquier estante                       |
| Fruta y verdura            | En los recipientes para fruta y verdura    |
| Huevos                     | En el balconcito correspondiente           |
| Mantequilla y margarina    | En el balconcito correspondiente           |
| Botellas, bebidas, leche   | En el balconcito correspondiente           |

**CLAYETTES:** pleines ou grillagées.

Elles sont amovibles et réglables en hauteur grâce à des glissières spéciales (voir *figure*), pour le rangement de récipients ou d'aliments de grande dimension. Pour régler la hauteur, pas besoin de sortir la clayette complètement.



Indicador de **TEMPERATURE\***: pour repérer la zone la plus froide à l'intérieur du réfrigérateur.

1. Contrôler que l'indicateur affiche bien OK (voir figure).



2. Si le message OK n'est pas affiché, c'est que la température est trop élevée : régler le bouton FONCTIONNEMENT REFRIGERATEUR sur un numéro plus élevé (plus froid) et attendre environ 10 h jusqu'à ce que la température se stabilise.
3. Contrôler l'indicateur une nouvelle fois : si nécessaire, procéder à un nouveau réglage. Si de grosses quantités d'aliments ont été stockées ou si la porte du réfrigérateur est ouverte très souvent, il est normal que l'indicateur n'indique pas OK. Attendre au moins 10 h avant de régler le bouton FONCTIONNEMENT REFRIGERATEUR sur un chiffre plus élevé.

### Uso óptimo del frigorífico

- Para regular la temperatura utilice el mando de REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA (ver Descripción).
- Introduzca sólo alimentos fríos o apenas tibios, nunca calientes (ver Precauciones y consejos).
- Recuerde que los alimentos cocidos no se mantienen durante más tiempo que los crudos.
- No introduzca recipientes destapados con líquidos: produciría un aumento de humedad con la consiguiente formación de condensación.

### La higiene de los alimentos

1. Después de la compra de los alimentos, elimine todo tipo de envoltura externa de papel/cartón o de otro material que podrían introducir en el refrigerador bacterias o suciedad.
2. Proteja los alimentos, (en particular aquellos que se deterioran fácilmente y los que emanan un fuerte aroma), para evitar el contacto entre ellos eliminando de este modo tanto la posibilidad de contaminación con gérmenes/bacterias, como la difusión de olores particulares en el interior del refrigerador.
3. Coloque los alimentos de modo tal que el aire pueda circular libremente entre ellos.
4. Mantenga limpio el interior del refrigerador sin utilizar productos oxidantes o abrasivos.
5. Elimine los alimentos del refrigerador una vez vencido el tiempo máximo de conservación.
6. Para lograr una buena conservación, los alimentos que se deterioran fácilmente (quesos blandos, pescado crudo, carne, etc...) se deben colocar en la zona más fría, o sea la que está sobre el recipiente para verduras, donde se encuentra el indicador de temperatura.

\* La cantidad y/o su ubicación pueden variar, se encuentra solo en algunos modelos.

## Mantenimiento y cuidados

### Cortar la corriente eléctrica

Durante los trabajos de limpieza y mantenimiento, es necesario aislar el aparato de la red de alimentación eléctrica, desenchufándolo: No es suficiente llevar el mando para la regulación de la temperatura hasta la posición ● (aparato apagado) para eliminar todo contacto eléctrico.

### Limpiar el aparato

- Las partes externas, las partes internas y las juntas de goma se pueden limpiar con una esponja empapada en agua tibia y bicarbonato sódico o jabón neutro. No utilice disolventes, productos abrasivos, lejía o amoníaco.
- Los accesorios extraíbles se pueden colocar en remojo en agua caliente y jabón o detergente para platos. Enjuáguelos y séquelos con cuidado.
- La parte posterior del aparato tiende a cubrirse de polvo que se puede eliminar, después de haber apagado y desenchufado el aparato, utilizando con delicadeza la boca de la aspiradora y trabajando con una potencia media.

### Evitar la formación de moho y malos olores

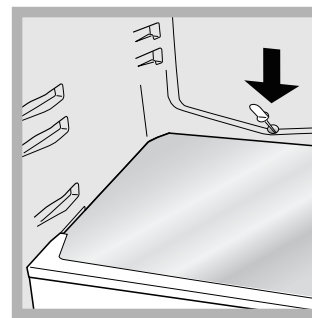
- El aparato está fabricado con materiales higiénicos que no transmiten olores. Para mantener esta característica es necesario que los alimentos estén siempre protegidos y bien cerrados. Esto evitará también la formación de manchas.
- Si se debe apagar el aparato por un largo período, limpie su interior y deje las puertas abiertas.

### Descongelar el aparato

! Respete las instrucciones que se dan a continuación.

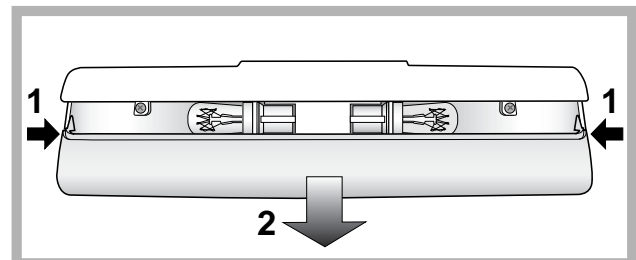
No acelere el proceso con dispositivos o utensilios diferentes de la rasqueta que se suministra con el aparato porque se podría dañar el circuito refrigerante.

El frigorífico posee descongelación automática: el agua se envía hacia la parte posterior por un orificio de descarga (ver la figura) donde el calor producido por el compresor la hace evaporar. La única intervención que se debe realizar periódicamente consiste en limpiar el orificio de descarga para que el agua pueda fluir libremente.



### Sustituir la bombilla

Para sustituir la bombilla de iluminación del compartimento frigorífico, desenchufe el aparato. Siga las instrucciones que se dan a continuación. Acceda a la lámpara quitando la protección como se indica en la figura. Sustitúyala con otra bombilla con una potencia igual a la indicada en la protección (15 W o 25 W).



## Precauciones y consejos

! El aparato ha sido proyectado y fabricado en conformidad con las normas internacionales sobre seguridad. Estas advertencias se suministran por razones de seguridad y deben ser leídas atentamente.



Este equipamiento es conforme con las siguientes Directivas Comunitarias:  
 - 73/23/CEE del 19/02/73 (Baja Tensión) y sucesivas modificaciones;  
 - 89/336/CEE del 03/05/89 (Compatibilidad Electromagnética) y sucesivas modificaciones;  
 - 2002/96/CE.

### Seguridad general

- El aparato ha sido pensado para un uso de tipo no profesional en el interior de una vivienda.
- El aparato debe ser utilizado para conservar y congelar alimentos sólo por personas adultas y según las indicaciones contenidas en este manual.
- El aparato no se debe instalar al aire libre ni siquiera si el lugar está protegido debido a que es muy peligroso dejarlo expuesto a la lluvia y tormentas.
- No toque el aparato estando descalzo o con las manos o pies mojados o húmedos.
- No toque las piezas refrigerantes internas: podría quemarse o herirse.
- No desenchufe el aparato tirando del cable sino sujetando el enchufe.
- Es necesario desenchufar el aparato antes de realizar operaciones de limpieza y de mantenimiento. No es suficiente llevar el mando para LA REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA hasta la posición ● (aparato apagado) para eliminar todo contacto eléctrico.
- En caso de avería, nunca acceda a los mecanismos internos para intentar una reparación.
- En el interior de los compartimentos no utilice dispositivos o utensilios diferentes de la rasqueta suministrada con el equipo.
- No introduzca en su boca cubitos apenas extraídos del congelador.
- Este aparato no puede ser utilizado por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o sin experiencia, salvo que estén supervisadas o instruidas sobre el uso del aparato por una persona responsable de su seguridad. Los niños deberían ser controlados para garantizar que no jueguen con el aparato.
- Los embalajes no son juguetes para los niños.

### Eliminación

- Eliminación del material de embalaje: respete las normas locales, de esta manera los embalajes podrán ser reutilizados.
- En base a la Norma europea 2002/96/CE de Residuos de aparatos Eléctricos y Electrónicos (RAEE), los electrodomésticos viejos no pueden ser arrojados en los contenedores municipales habituales; tienen que ser recogidos selectivamente para optimizar la recuperación y reciclado de los componentes y materiales que los constituyen, y reducir el impacto en la salud humana y el medioambiente. El símbolo del cubo de basura tachado se marca sobre todos los productos para recordar al consumidor la obligación de separarlos para la recogida selectiva. El consumidor debe contactar con la autoridad local o con el vendedor para informarse en relación a la correcta eliminación de su electrodoméstico viejo.

### Ahorrar y respetar el medio ambiente

- Instale el aparato en un ambiente fresco y bien aireado, protéjalo de la exposición directa a los rayos solares y no lo coloque cerca de fuentes de calor.
- Para introducir o extraer los alimentos, abra las puertas del aparato el menor tiempo posible. Cada apertura de las puertas produce un notable gasto de energía.
- No llene con demasiados alimentos el aparato: para una buena conservación, el frío debe poder circular libremente. Si se impide la circulación, el compresor trabajará continuamente.
- No introduzca alimentos calientes: elevarían la temperatura interior obligando al compresor a un mayor trabajo con un gran gasto de energía eléctrica.
- Descongele el aparato si se formara hielo (*ver Mantenimiento*); una espesa capa de hielo vuelve más difícil la cesión de frío a los alimentos y hace que aumente el consumo de energía.
- Mantenga eficientes y limpias las juntas para que se adhieran bien a las puertas y no dejen salir el frío (*ver Mantenimiento*).

## Anomalías y soluciones

Puede suceder que el aparato no funcione. Antes de llamar al Servicio de Asistencia Técnica (*ver Asistencia*), controle que no se trate de un problema fácilmente solucionable con la ayuda de la siguiente lista.

#### La lámpara de iluminación interna no se enciende.

- El enchufe no está introducido en la toma de corriente o no está lo suficiente como para hacer contacto o bien en la casa no hay corriente.
- El mando de REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA está en la posición ●.

#### El frigorífico y el congelador enfrían poco.

- La puerta no cierran bien o las juntas están dañadas.
- La puerta se abren demasiado frecuentemente.
- El mando de REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA no está en la posición correcta.
- El frigorífico se han llenado excesivamente.

#### En el frigorífico los alimentos se congelan.

- El mando de REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA no está en la posición correcta.
- Los alimentos están en contacto con la pared posterior.

#### El motor funciona continuamente.

- La puerta no está bien cerrada o se abre continuamente.
- La temperatura del ambiente externo es muy alta.

#### El aparato hace mucho ruido.

- El aparato no fue instalado en un lugar plano (*ver Instalación*).
- El aparato ha sido instalado entre muebles u objetos que vibran y producen ruidos.
- El gas refrigerante interior produce un ligero ruido aún cuando el compresor está detenido: no es un defecto, es normal.

#### En la pared del fondo de la cámara de refrigeración se ha formado escarcha o gotitas de agua

- Se trata del funcionamiento normal del producto.

#### En el fondo del frigorífico hay agua.

- El orificio de descarga del agua está obstruido (*ver Mantenimiento*).



## Instalação

! É importante guardar este folheto para poder consultá-lo a qualquer momento. No caso de venda, cessão ou mudança, assegure-se que o mesmo permaneça junto com o aparelho para informar ao novo proprietário sobre o funcionamento e as suas respectivas advertências.

! Leia com atenção as instruções: há informações importantes sobre a instalação, a utilização e a segurança.

### Posicionamento e ligação

#### Posicionamento

1. Posicione o aparelho num ambiente bem ventilado e não húmido.
2. Não tape as grades traseiras de ventilação: o compressor e o condensador emitem calor e necessitam de uma boa ventilação para funcionarem bem e os consumos de electricidade diminuírem.
3. Deixe uma distância de pelo menos 10 cm. entre a parte superior do aparelho e os móveis que houver acima, e de pelo menos 5 cm. entre as laterais e os móveis/paredes aos lados.
4. Deixe o aparelho longe de fontes de calor (a luz do sol directa, um fogão eléctrico).
5. Para manter uma distância ideal entre o produto e a parede posterior, montar os distanciadores presentes no kit de instalação seguindo as instruções presentes na folha dedicada.

#### Nivelamento

1. Instale o aparelho sobre um piso plano e rígido.
2. Se o pavimento não for perfeitamente horizontal, para compensar, desatarraxe ou atarraxe os pés dianteiros.

#### Ligação eléctrica

Depois do transporte, posicione o aparelho na vertical e aguarde pelo menos 3 horas antes de ligar o sistema eléctrico. Antes de colocar a ficha na tomada eléctrica, certifique-se que:

- a tomada tenha uma ligação à terra e seja em conformidade com a legislação;
- a tomada tenha a capacidade de suportar a carga máxima de potência da máquina, indicada na placa de identificação situada no compartimento frigorífico em baixo à esquerda (p. ex.: 150 W);
- a tensão de alimentação seja entre os valores indicados na placa de identificação, situada embaixo à esquerda (p. ex.: 220-240 V);
- a tomada seja compatível com a ficha do aparelho. Em caso contrário peça a substituição da ficha a um técnico autorizado (*veja a Assistência*); não utilize extensões nem tomadas múltiplas.

! Com o aparelho instalado, deve ser fácil o acesso ao cabo eléctrico e à tomada eléctrica.

! O cabo não deve ser dobrado nem sofrer pressões.

! O cabo deve ser verificado periodicamente e substituído somente por técnicos autorizados (*veja a Assistência*).

**! A empresa exime-se de qualquer responsabilidade se estas regras não forem obedecidas.**

## Início e utilização

### Iniciar o aparelho

**! Antes de iniciar o aparelho, obedeça as instruções para a instalação (*veja a Instalação*).**

! Antes de ligar o aparelho limpe bem os compartimentos e os acessórios com água morna e bicarbonato.

1. Ligue a ficha numa tomada eléctrica e assegure-se que a lâmpada de iluminação interna.
2. Rode o selector para A REGULAÇÃO DA TEMPERATURA num valor médio. Depois de algumas horas será possível guardar alimentos no frigorífico.

### Regulação da temperatura

A temperatura no interior do compartimento frigorífico regula-se automaticamente em função da posição do botão para a regulação da temperatura.

⬆ = menos frio

⬇ = mais frio.

É aconselhado em todo o caso uma posição média.

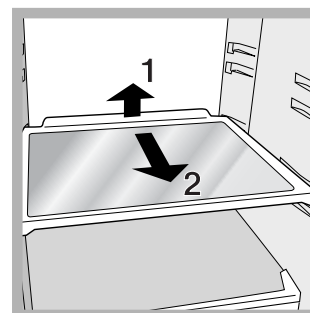
Para aumentar o espaço a disposição e melhorar a aparência do aparelho, o mesmo tem a "parte refrigeradora" situada no interior do painel traseiro do compartimento frigorífico. Este painel, durante o funcionamento, estará coberto de gelo, ou de gotinhas de água, dependendo se o compressor estiver a funcionar ou em pausa. Não se preocupe com isto! O frigorífico está a funcionar de modo normal.

Se configurarse o selector de FUNCIONAMENTO DO FRIGORÍFICO em valores altos, com grandes quantidades de alimentos e com uma temperatura ambiente alta, o aparelho poderá funcionar continuamente, e favorecer uma formação excessiva de gelo e consumos de electricidade excessivos: para evitar isto, coloque o selector em valores mais baixos (o gelo será derretido automaticamente).

Nos aparelhos estáticos o ar circula de maneira natural: o mais frio tende a subir por ser mais pesado. Veja como guardar os alimentos:

| Alimento                          | Disposição no frigorífico               |
|-----------------------------------|---|
| Carne e peixe limpo               | Sobre as gavetas para frutas e verduras |
| Queijo fresco                     | Sobre as gavetas para frutas e verduras |
| Alimentos cozidos                 | Em quaisquer prateleiras                |
| Chouriço, pão de forma, chocolate | Em quaisquer prateleiras                |
| Frutas e verduras                 | Nas gavetas para frutas e hortaliças    |
| Ovos                              | Na respectiva prateleira da porta       |
| Manteiga e margarina              | Na respectiva prateleira da porta       |
| Garrafas, bebidas, leite          | Na respectiva prateleira da porta       |

**PRATELEIRAS:** vidro ou de grade. Podem ser extraídas e têm altura regulável mediante as guias para este fim (*veja a figura*), para introduzir recipientes ou alimentos de tamanho grande. Para regular a altura não é necessário retirar inteiramente a prateleira.



Indicador da **TEMPERATURA\***: para identificar a zona mais fria do frigorífico.

1. Verifique se no indicador está em OK de maneira bem evidente (veja a figura).



2. Se não aparecer a escrita OK significa que a temperatura está alta demais: regule a selector de FUNCIONAMENTO DO FRIGORÍFICO numa posição mais alta (mais fria) e aguarde aproximadamente 10 h. até a temperatura estabilizar-se.
3. Verifique novamente o indicador: e, se for necessário, realize uma nova regulação. Se forem guardadas grandes quantidades de alimentos ou se a porta for aberta frequentemente, é normal que o indicador não esteja em OK. Aguarde pelo menos 10 h. antes de regular o selector de FUNCIONAMENTO DO FRIGORÍFICO numa posição mais alta.

### Utilize melhor o frigorífico

- Para regular a temperatura utilize o selector de FUNCIONAMENTO DO CONGELADOR (veja a Descrição).
- Coloque somente alimentos frios ou levemente mornos, mas não quentes (veja Precauções e conselhos).
- Lembre-se que os alimentos cozidos não se mantêm mais tempo do que os crus.
- Não guarde líquidos em recipientes destampados: poderão provocar aumento de humidade com conseqüente formação de condensação.

### A higiene alimentar

1. Depois de comprar alimentos, tire-os de todas as embalagens exteriores em papel/cartolina ou outras embalagens, que podem introduzir no frigorífico bactérias ou sujidade.
2. Proteja os alimentos, (especialmente os facilmente perecíveis e os que emanem cheiro forte), para evitar contacto entre os mesmos, e elimine desta maneira quer a possibilidade de contaminação de germes/bactérias, quer a difusão de cheiros fortes no interior do frigorífico.
3. Guarde os alimentos de maneira que possa circular ar livremente entre os mesmos.
4. Mantenha limpo o interior do frigorífico, preste atenção para não utilizar produtos oxidantes ou abrasivos.
5. Tire os alimentos do frigorífico quando passar a duração máxima de conservação.
6. Para uma boa conservação, os alimentos facilmente perecíveis (queijos moles, peixe cru, carne etc. ...) devem ser guardados na zona mais fria, ou seja sobre a gaveta das hortaliças, onde há o indicador de temperatura.

## Manutenção e cuidados

### Interromper a corrente eléctrica

Durante as operações de limpeza e manutenção é necessário isolar o aparelho da rede eléctrica:

Não é suficiente colocar os selectores de regulação da temperatura na posição ● (aparelho desligado) para eliminar todos os contactos eléctricos.

### Limpar o aparelho

- As partes externas, as partes internas e as guarnições de borracha podem ser limpadas com uma esponja molhada de água morna e bicarbonato de sódio ou sabão neutro. Não empregue solventes, abrasivos, água de javel nem amoníaco.
- Os acessórios removíveis podem ser colocados de molho em água quente e sabão ou detergente para pratos. Enxagúe-os e enxugue-os com cuidado.
- Na parte de trás do aparelho tende a acumular-se poeira, que pode ser eliminada, depois de ter desligado o aparelho e retirado a ficha da tomada eléctrica, utilizando delicadamente o bocal comprido de um aspirador de pó, regulado numa potência média.

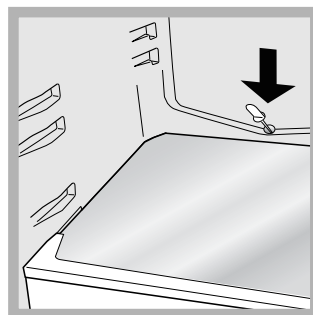
### Evite bolor e maus cheiros

- Este aparelho foi fabricado com materiais higiénicos que não transmitem odores. Para manter esta característica é necessário os alimentos serem sempre protegidos e bem fechados. Isto também evitará a formação de manchas.
- Se for deixar o aparelho muito tempo desligado, limpe-o por dentro e deixe as portas abertas.

### Descongelo o aparelho

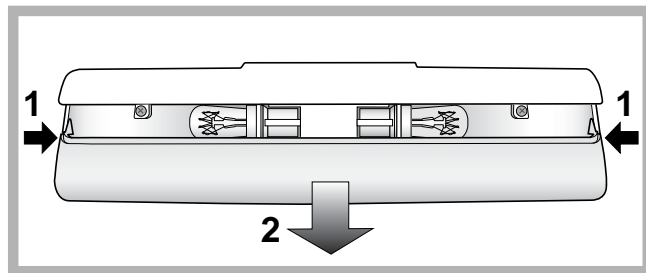
! Obedeça as seguintes instruções.

Para degelar o aparelho não utilize objectos cortantes e pontiagudos que poderiam danificar irremediavelmente o circuito refrigerante. Este frigorífico é equipado com degelo automático: a água derretida é conduzida para a parte traseira através de um furo de descarga (veja a figura) desta maneira o calor produzido pelo compressor evapora-se. A única intervenção a ser realizada periodicamente consiste na limpeza do furo de descarga para a água poder defluir desimpedida.



### Substituição da lâmpada

Para substituir a lâmpada de iluminação do compartimento frigorífico, desligue a ficha da tomada de corrente. Obedeça as seguintes instruções. Para obter acesso à lâmpada, retire a protecção da maneira indicada na figura. Substitua-a por uma de potência análoga à indicada na protecção (15 W o 25 W).



\* Variáveis em número e/ou na posição, presente somente em alguns modelos.

## Precauções e conselhos

! Este aparelho foi projectado e fabricado em conformidade com as regras internacionais de segurança. Estas advertências são fornecidas para razões de segurança e devem ser lidas com atenção.



Esta aparelhagem é em conformidade com a seguintes Directivas da Comunidade Europeia:

- 73/23/CEE do 19/02/73 (Baixa Tensão) e sucessivas modificações;  
- 89/336/CEE do 03/05/89 (Compatibilidade Electromagnética) e sucessivas modificações.

### Segurança geral

- Este aparelho foi concebido para uma utilização de tipo não profissional, no âmbito de uma morada.
- Este aparelho deve ser utilizado somente por pessoas adultas, para conservar e congelar alimentos, segundo as instruções apresentadas neste folheto.
- Este aparelho não deve ser instalado ao ar livre mesmo se num sítio abrigado, porque é muito perigoso deixá-lo exposto à chuva e temporais.
- Não toque neste aparelho com os pés descalços nem com as mãos ou os pés molhados ou húmidos.
- Não toque nas partes de refrigeração internas: há perigo de queimaduras e feridas.
- Não puxe o cabo eléctrico para desligar a ficha da tomada, mas pegue pela ficha.
- É necessário desligar a ficha da tomada antes de realizar operações de limpeza e manutenção. Não é suficiente colocar os selectores de regulação da temperatura na posição ● (aparelho desligado) para eliminar todos os contactos eléctricos.
- No caso de avaria, nunca mexa nos mecanismos internos para tentar reparar.
- Não utilize dispositivos ou utensílios no interior dos compartimentos, excepto a espátula fornecida para este fim.
- Não coloque na boca cubos de gelo assim que os retirar do congelador.
- Não é previsto que este aparelho seja utilizado por pessoas (inclusive crianças) com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, por pessoas inexperientes ou sem conhecimento, a não ser que sejam vigiadas ou que tenham recebido instruções preliminares sobre o uso do aparelho por parte de uma pessoa responsável pela sua segurança. As crianças deveriam ser vigiadas para evitar que brinquem com o aparelho.
- Os embalagens não são brinquedos para as crianças.

### Eliminação

- Eliminação do material de embalagem: obedeça as regras locais, ou reutilize as embalagens.
- A directiva Europeia 2002/96/CE referente à gestão de resíduos de aparelhos eléctricos e electrónicos (RAEE), prevê que os electrodomésticos não devem ser escoados no fluxo normal dos resíduos sólidos urbanos. Os aparelhos desactualizados devem ser recolhidos separadamente para otimizar a taxa de recuperação e reciclagem dos materiais que os compõem e impedir potenciais danos para a saúde humana e para o ambiente. O símbolo constituído por um contentor de lixo barrado com uma cruz deve ser colocado em todos os produtos por forma a recordar a obrigatoriedade de recolha separada. Os consumidores devem contactar as autoridades locais ou os pontos de venda para solicitar informação referente ao local apropriado onde devem depositar os electrodomésticos velhos.

## Economizar e respeitar o meio ambiente

- Instale este aparelho num ambiente fresco e bem ventilado, proteja-o contra a exposição directa aos raios do sol, não o coloque perto de fontes de calor.
- Para colocar ou retirar alimentos, abra as portas deste aparelho o mais rapidamente possível. Cada vez que abrir as portas causa um notável gasto de energia.
- Não encha este aparelho com alimentos demais: para uma boa conservação, o frio deve poder circular livremente. Se impedir-se a circulação, o compressor funcionará continuamente.
- Não coloque dentro alimentos quentes: aumentarão a temperatura interna forçando o compressor a funcionar muito, com grande desperdício de energia eléctrica.
- Descongele este aparelho quando se formar gelo (*veja a Manutenção*); uma camada grossa de gelo torna mais difícil a transmissão do frio aos alimentos e aumenta o consumo de energia.
- Mantenha as guarnições eficientes e limpas, de maneira que adiram bem nas portas e não deixem o frio sair (*veja a Manutenção*).

## Anomalias e soluções

Pode acontecer que este aparelho não funcione. Antes de telefonar à Assistência técnica (*veja a Assistência*), verifique se não se trata de um problema fácil de resolver com a ajuda da seguinte lista.

### A lâmpada de iluminação interna não se acende.

- A ficha não está ligada na tomada eléctrica ou não está bem ligada e portanto não há contacto, ou então não há corrente em casa.
- O selector REGULAÇÃO DA TEMPERATURA está na posição ●.

### O frigorífico refrigera pouco.

- A porta não se fecham bem ou as guarnições estão estragadas.
- A porta são abertas com frequência excessiva.
- O selector para A REGULAÇÃO DA TEMPERATURA não está na posição certa
- O frigorífico foram enchidos demais.

### Os alimentos congelam-se no frigorífico.

- O selector para A REGULAÇÃO DA TEMPERATURA não está na posição certa.
- Os alimentos estão encostados na parede traseira.

### O motor está a funcionar continuamente.

- A porta não está bem fechada ou é aberta continuamente.
- A temperatura do ambiente externo está muito alta.

### O aparelho está a fazer ruído.

- O aparelho não foi instalado bem plano (*veja a Instalação*).
- O aparelho foi instalado entre móveis ou objectos que vibram e emitem ruídos.
- O gás refrigerante interno produz um ruído leve mesmo quando o compressor estiver parado: não é um defeito, é normal.

### A parede no fundo da cela frigorífica apresenta gelo ou gotas de água.

- Trata-se do normal funcionamento do produto.

### No fundo do frigorífico há água.

- O furo de descarga da água está entupido (*veja a Manutenção*).

## Instalacja

! Należy zachować niniejszą książeczkę instrukcji dla przyszłych konsultacji. W razie sprzedaży, odsprzedaży, czy przeniesienia urządzenia w inne miejsce należy upewnić się, by przekazane została ono razem z instrukcją, aby nowy właściciel zapoznać się mógł z działaniem urządzenia i z odnośnymi informacjami.

! Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi gdyż zawiera ona ważne informacje dotyczące instalacji oraz właściwego i bezpiecznego użytkowania urządzenia.

### Ustawienie i podłączenie

#### Ustawienie

1. Ustawić lodówko-zamrażarkę w pomieszczeniu przewiewnym i nie wilgotnym.
2. Nie zasłaniać kratki wentylacyjnych: sprężarka i skraplacz wytwarzają ciepło i wymagają dobrego przewiewu powietrza w celu właściwego funkcjonowania i oszczędności energii elektrycznej.
3. Pomiedzy górną częścią urządzenia i ewentualnymi meblami pozostawić co najmniej 10 cm, a co najmniej 5 cm pomiędzy ściankami bocznymi i meblami.
4. Lodówko-zamrażarkę ustawiać daleko od źródeł ciepła (promieni słonecznych, kuchenki elektrycznej).
5. Aby utrzymać optymalną odległość produktu od ściany mieszkania należy zamontować odpowiednie części odległościowe, które znajdują się na wyposażeniu i według instrukcji.

#### Wypoziomowanie

1. Ustawić lodówko-zamrażarkę na podłodze płaskiej i sztywnej.
2. Jeśli podłoga nie jest idealnie pozioma, dokonać kompensacji poprzez dokręcenie lub odkręcenie przednich nóżek.

#### Podłączenie do sieci elektrycznej

Po transporcie ustawić lodówko-zamrażarkę w pozycji pionowej, a podłączyć do sieci elektrycznej dopiero po 3 godzinach. Przed włożeniem wtyczki do gniazdka sprawdzić, czy:

- gniazdko posiada odpowiednie uziemienie i zgadza się z obowiązującymi przepisami;
- wtyczka jest w stanie wytrzymać maksymalne obciążenie mocy lodówko-zamrażarki, jaka jest wskazana na tabliczce znamionowej, znajdującej się po lewej stronie u dołu w komorze lodówki (na przykład 150W);
- napięcie zasilania musi zawierać się w wartościach podanych na tabliczce znamionowej, znajdującej się u dołu, po lewej stronie (na przykład 220-240V);
- gniazdko musi być kompatybilne z wtyczką urządzenia. W przeciwnym wypadku zażądać od autoryzowanego technika wymiany wtyczki (!> patrz Serwis); nie używać przedłużaczy lub rozgałęźników.

! Tak ustawić lodówko-zamrażarkę, aby przewód elektryczny i gniazdko prądu były łatwo dostępne.

! Kabla nie wolno zginać i uważać, aby nie został zgnieciony.

! Przewód elektryczny musi być okresowo sprawdzany i wymieniany jedynie przez autoryzowanych techników (patrz Serwis).

**! W przypadku braku przestrzegania powyższych warunków producent zwolniony zostanie z wszelkiej odpowiedzialności.**

## Uruchomienie i użytkowanie

### Włączenie lodówko-zamrażarki

**! Przed włączeniem urządzenia, należy postąpić zgodnie z instrukcją instalowania (patrz Instalowanie).**

! Przed podłączeniem urządzenia do sieci dokładnie wyczyścić jego wnęki i akcesoria letnią wodą i sodą oczyszczoną.

1. Włożyć wtyczkę do gniazda i sprawdzić, czy zaświeci się lampka wewnątrz lodówki.
2. Przekręcić i ustawić pokrętkę REGULACJA TEMPERATURY na pośredniej wartości. Dopiero po kilku godzinach można włożyć artykuły spożywcze do lodówki.

### Regulacja temperatury

Temperatura wewnątrz lodówki reguluje się automatycznie w zależności od pozycji pokrętki termostatu.

↑ = mniej zimno    ↓↓ = bardziej zimno

Zaleca się, w każdym razie, pozycję średnią.

W celu zwiększenia miejsca do dyspozycji i ze względu na lepszą estetykę, lodówko-zamrażarka ma "system chłodzący" umieszczony wewnątrz tylnej ściany lodówki. Ściana ta, w trakcie funkcjonowania, pokrywa się szronem lub spływają po niej krople wody w zależności od tego, czy kompresor pracuje, czy też znajduje się w stanie spoczynku. Nie przejmujcie się tym! Lodówko-zamrażarka pracuje normalnie.

Jeśli ustawi się pokrętkę REGULACJA TEMPERATURY na wysokich wartościach, przy dużych ilościach artykułów spożywczych oraz z wysoką temperaturą otoczenia urządzenie to będzie pracowało bez przerwy, będzie powodowało tworzenie się szronu i nadmierne zużycie energii elektrycznej: należy wtedy przestawić pokrętkę na niższe wartości (wykonane zostanie automatyczne usuwanie oblodzenia).

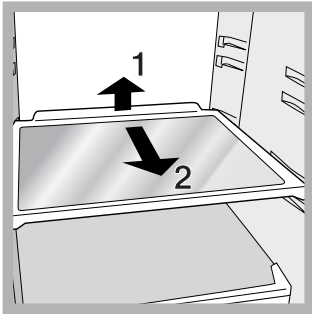
W urządzeniach statycznych powietrze krąży w sposób naturalny: Powietrze zimniejsze opada do dołu ponieważ jest cięższe. Oto jak układać artykuły spożywcze.

| żywność                               | Rozmieszczenie w lodówce           |
|---------------------------------------|------------------------------------|
| Mięso i wyczyszczone ryby             | Nad szufladkami na owoce i warzywa |
| Świeży ser                            | Nad szufladkami na owoce i warzywa |
| Ugotowane potrawy                     | Na jakiegokolwiek półce            |
| Kiełbasy, chleb puszkowany, czekolada | Na jakiegokolwiek półce            |
| Owoce i warzywa                       | W szufladkach na owoce i warzywa   |
| jajka                                 | Na właściwej półeczce              |
| Masło i margaryna                     | Na właściwej półeczce              |
| Butelki, napoje, mleko                | Na właściwej półeczce              |

**PÓŁKI:** pełne lub kratki.

Można je wyciągnąć, a prowadnice służą do wyregulowania wysokości ich umieszczenia (patrz rysunek) tak, aby umożliwić ustawienie na nich pojemników lub produktów żywnościowych nawet o znacznych wymiarach. Aby wyregulować wysokość nie ma konieczności całkowitego wyjęcia półki.





Wskaźnik **TEMPERATURA\***: w celu określenia najzimniejszej strefy lodówki.

1. Sprawdzić, czy na wskaźniku jest oznaczenie OK (*patrz rysunek*).
2. Jeśli na wskaźniku nie znajduje się napis OK to oznacza, że temperatura jest zbyt wysoka: przestawić pokrętkę DZIAŁANIE LODÓWKI na wyższą pozycję (zimniej) i odczekać około 10



godzin na ustabilizowanie się temperatury.

3. Sprawdzić ponownie wskaźnik: Gdy jest to konieczne jeszcze raz przeprowadzić regulację. Jeśli włożone zostały jednocześnie duże ilości artykułów spożywczych, lub jeśli często otwiera się drzwi lodówki, to normalnym jest fakt, że wskaźnik nie pokaże OK. Odczekać co najmniej 10 godzin przed przystąpieniem do regulacji za pomocą pokrętki DZIAŁANIE LODÓWKI na wyższą pozycję.

### Najlepszy sposób wykorzystania lodówki

- Do wyregulowania temperatury zastosować pokrętkę do REGULACJI TEMPERATURY (*patrz Opis*).
- Wkładać artykuły spożywcze jedynie zimne lub letnie, ale nie ciepłe (*patrz Uwagi i zalecenia*).
- Pamiętać należy, że ugotowane artykuły spożywcze nie mogą być przechowywane dłużej od surowych.
- Nie przechowywać płynów w otwartych pojemnikach: zwiększałyby wilgotność z konsekwencją formowania się skroplin.

### Przechowywanie produktów spożywczych

1. Po zakupieniu produktów spożywczych należy usunąć z nich opakowanie zewnętrzne, najczęściej papierowe, kartonowe, albo też z innego materiału, które mogłoby doprowadzić do zanieczyszczenia komory lodówki bakteriami lub brudem.
2. Artykuły spożywcze, (szczególnie łatwo psujące się albo posiadające silny zapach) należy chronić unikając pomiędzy nimi kontaktu, eliminując w ten sposób możliwość skażenia przez zarazki lub bakterie, a także rozprzestrzeniania się specyficznych zapachów tych artykułów w lodówce.
3. Żywność powinna być tak rozłożona w lodówce, aby powietrze mogło krążyć pomiędzy nią bez przeszkód.
4. Wnętrze lodówki należy utrzymywać w czystości, zwracając uwagę, aby nie używać do czyszczenia środków żrących lub powodujących rysowanie powierzchni.
5. Należy usuwać z lodówki artykuły spożywcze, jeśli okres ich przydatności do spożycia upłynął.
6. W celu właściwego przechowywania żywności, potrawy łatwo

\* Zmienna ilość i pozycja. Znajduje się tylko w niektórych modelach.

psujące się (np. miękkie sery, surowe ryby, mięso itp.) powinno się umieszczać w najzimniejszej części lodówki, to znaczy nad pojemnikami na jarzyny, tam, gdzie znajduje się wskaźnik temperatury.

## Konserwacja i utrzymanie

### Odlączenie prądu elektrycznego

Podczas czyszczenia i konserwacji należy odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej poprzez wyciągnięcie wtyczki z gniazda:

Nie wystarczy ustawić pokrętkę do regulacji temperatury na pozycji ● (urządzenie wyłączone), aby wyeliminować każdy kontakt z energią elektryczną.

### Mycie urządzenia

- Części zewnętrzne, części wewnętrzne i gumowe uszczelki myć gąbką zmoczoną letnią wodą i sodą oczyszczoną lub neutralnym mydłem. Nie używać rozpuszczalników, środków żrących, wybielaczy lub amoniaku.
- Części, które można wyjąć, mogą być myte w ciepłej wodzie z mydłem lub płynem do mycia talerzy. Ostrożnie wypłukać i dokładnie wysuszyć.
- Tył urządzenia pokrywa się kurzem, który może być usunięty delikatnie odkurzaczem ustawionym na średnią moc, stosując do tego celu długi przewód giętki z końcówką w formie dziobu i po odłączeniu lodówko- zamrażarki od prądu.

### Unikanie pleśni i nieprzyjemnych zapachów

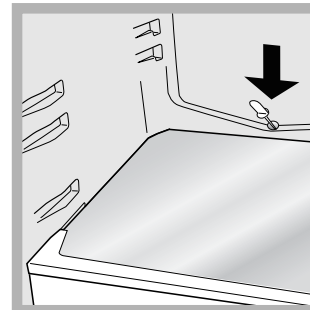
- Urządzenie zostało zbudowane z higienicznych surowców, które nie wytwarzają zapachów. Aby utrzymać tą właściwość, potrawy muszą być zawsze zabezpieczone i dobrze zamknięte. W ten sposób unika się także tworzenia plam.
- W przypadku, gdy urządzenie zostanie wyłączone na dłuższy czas należy go umyć, a drzwi pozostawić otwarte.

### Usuwanie oblodzenia w lodówko- zamrażarce

! Dostosować się do poniższych instrukcji.

Nie przyspieszać procesu za pomocą urządzeń lub narzędzi innych niż skrobak jaki jest na wyposażeniu, ponieważ zachodzi obawa uszkodzenia obwodu mrożącego.

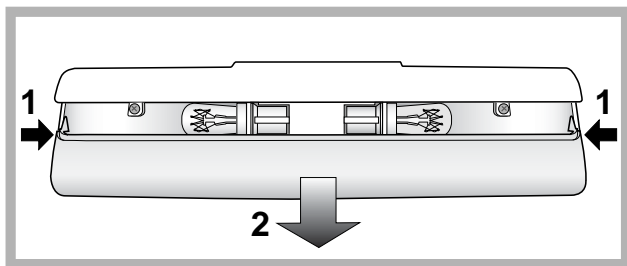
Lodówka jest wyposażona w funkcję automatycznego usuwania oblodzenia: woda odprowadzana jest za lodówkę za pomocą odpowiedniego otworu (*patrz rysunek*), gdzie ciepło wytworzone przez sprężarkę powoduje jej odparowanie. Jediną czynnością jaką należy wykonać co jakiś czas, to wyczyszczenie otworu odpływowego tak, aby woda mogła swobodnie wyciekać.



### Wymiana żarówki

Aby wymienić żarówkę lodówki, należy najpierw wyciągnąć wtyczkę z gniazdko prądu. Postępować zgodnie z instrukcjami podanymi poniżej. Odmontować zabezpieczenie, aby dojść do żarówki i tak jak wskazano na rysunku.

Wymienić na żarówkę o mocy takiej, jaka jest wskazana na zabezpieczeniu (15 W lub 25 W).



## Zalecenia i środki ostrożności

! Urządzenie zostało zaprojektowane i wyprodukowane zgodnie z międzynarodowymi przepisami bezpieczeństwa. Mając na względzie Wasze bezpieczeństwo podajemy Wam poniższe zalecenia, które należy uważnie przeczytać.



Niniejsze urządzenie zostało wyprodukowane zgodnie z następującymi przepisami EWG:  
 -73/23/CEE z dn. 19/02/73 (o Niskim Napięciu) wraz z kolejnymi zmianami;  
 -89/336/CEE z 03/05/89 (o Zgodności Elektromagnetycznej) wraz z kolejnymi zmianami;  
 -2002/96/CE.

### Ogólne zasady bezpieczeństwa

- Niniejsze urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych oraz nieprofesjonalnych.
- Urządzenie jest przeznaczone do przechowywania i zamrażania żywności, może być obsługiwane jedynie przez osoby dorosłe oraz według instrukcji podanych w niniejszej książeczce.
- Nie należy instalować urządzenia poza domem, nawet jeśli miejsce to jest chronione daszkiem, gdyż wystawienie urządzenia na działanie deszczu i burz jest bardzo niebezpieczne.
- Nie dotykać urządzenia, stojąc przy nim boso lub mając ręce czy stopy mokre lub wilgotne.
- Nie dotykać wewnętrznych części chłodzących: istnieje możliwość poparzenia lub zranienia.
- Nie wyjmować wtyczki z gniazdka, ciągnąc za kabel, lecz trzymając za wtyczkę.
- Przed przystąpieniem do operacji czyszczenia lub konserwacji wyjąć wtyczkę z gniazdka. Nie wystarczy ustawić pokrętko do REGULACJI TEMPERATURY na pozycję ● (urządzenie wyłączone), aby wyeliminować każdy kontakt z energią elektryczną.
- W razie usterek nie należy w żadnym wypadku próbować dostać się do wewnętrznych części urządzenia, próbując samemu je naprawiać.
- Nie używać w sektorach lodówki/zamrażarki przeznaczonych do przechowywania zamrożonej żywności, ostrych i spiczastych narzędzi oraz urządzeń elektrycznych, które nie są dozwolone przez producenta.
- Nie wkładać do jamy ustnej kubków lodowych dopiero co wyjętych z zamrażarki.
- Urządzenie to nie jest przystosowane do obsługi przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych możliwościach fizycznych, zmysłowych bądź umysłowych lub przez osoby nie posiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, chyba, że znajdują się one pod kontrolą osób odpowiedzialnych za ich bezpieczeństwo i zostały przez te osoby przeszkolone w kwestiach dotyczących obsługi urządzenia. Dzieci powinny znajdować się pod kontrolą, aby można było mieć pewność, że nie bawią się

one urządzeniem.

- Części opakowania nie nadają się do zabawy dla dzieci!

### Usuwanie odpadów

- Pozbądźcie się materiałów opakowania: stosować się do lokalnych przepisów; w ten sposób opakowanie będzie mogło zostać ponownie wykorzystane.
- Europejska Dyrektywa 2002/96/EC dotycząca Zużytych Elektrycznych i Elektronicznych Urządzeń (WEEE) zakłada zakaz pozbywania się starych urządzeń domowego użytku jako nieposortowanych śmieci komunalnych. Zużyte urządzenia muszą być osobno zbierane i sortowane w celu zoptymalizowania odzyskania oraz ponownego przetworzenia pewnych komponentów i materiałów. Pozwala to ograniczyć zanieczyszczenie środowiska i pozytywnie wpływa na ludzkie zdrowie. Przekreślony symbol „kosza” umieszczony na produkcie przypomina klientowi o obowiązku specjalnego sortowania. Konsumenty powinni kontaktować się z władzami lokalnymi lub sprzedawcą w celu uzyskania informacji dotyczących postępowania z ich zużytymi urządzeniami gospodarstwa domowego.

### Oszczędność i ochrona środowiska

- Zainstalować urządzenie w pomieszczeniu chłodnym i przewiewnym, zabezpieczyć przed bezpośrednim wpływem promieni słonecznych daleko od źródeł ciepła.
- Podczas wkładania lub wyjmowania produktów drzwi otwierać na jak najkrótszy okres czasu. Każde otwarcie drzwi powoduje znaczną stratę energii.
- Nie wkładać do lodówki-zamrażarki zbyt dużo żywności: dla dobrej konserwacji zimne powietrze musi krążyć bez przeszkód. Jeśli cyrkulacja zostanie utrudniona lub uniemożliwiona, to sprężarka będzie pracować w ciągłym rytmie.
- Nie wkładać ciepłej żywności: podniosłaby się temperatura wewnętrzna, zmuszając sprężarkę do wysiłonej pracy i z dużą stratą energii elektrycznej.
- Usunąć oblodzenie z lodówki (*patrz Konserwacja*); duża warstwa lodu utrudnia dojście zimna do artykułów spożywczych i zwiększa zużycie energii.
- Uszczelki mają być zawsze czyste i w dobrym stanie i takie, aby dokładnie przylegały do drzwi i aby hamowały ucieczkę zimna (*patrz Konserwacja*).

## Anomalie i środki zaradcze

W przypadku, gdy lodówka-zamrażarka nie będzie funkcjonowała. Przed wezwaniem Serwisu Technicznego (I-patrz Serwis) sprawdzić, czy nie można rozwiązać problemu samemu i według poniższych wskazówek.

#### Lampka wewnątrz urządzenia nie zapala się.

- Wtyczka nie jest wsadzona do gniazdka z prądem, albo jest włożona niewystarczająco, tak, że niema styku, albo w sieci domowej nie ma prądu.
- Pokrętko REGULACJA TEMPERATURY jest w pozycji ●.

#### Lodówka i zamrażarka słabo chłodzą.

- Drzwi nie zamykają się prawidłowo lub uszczelki są zniszczone.
- Drzwi za często są otwierane.
- Pokrętko do REGULACJI TEMPERATURY nie jest ustawione na prawidłowej pozycji;
- Lodówka lub zamrażarka są przepełnione.

#### Potrawy w lodówce zamrażają się.

- Pokrętko do REGULACJI TEMPERATURY nie jest ustawione na

- prawidłowej pozycji;
- Żywność styka się z tylną ścianką.

**Silnik pracuje bez przerwy.**

- Drzwi nie są prawidłowo zamknięte lub są ciągle otwierane.
- Zbyt wysoka temperatura pomieszczenia.

**Urządzenie pracuje bardzo głośno.**

- Urządzenie nie zostało zainstalowane w poziomie (brak wypoziomowania) (*patrz Instalowanie*).
- Urządzenie zostało zainstalowane pomiędzy meblami lub przedmiotami, które drgają i wytwarzają hałas.
- Gaz chłodzący, znajdujący się wewnątrz powoduje lekki hałas również, kiedy sprężarka nie pracuje: to nie usterka lecz stan normalny.

**Na tylnej ściance komory lodówki tworzy się szron lub skroliny wody**

- Jest to normalne funkcjonowanie systemu.

**Na dnie lodówki zbiera się woda.**

- Otwór do ujścia wody jest zatkany (*patrz Konserwacja*).

## Installation

! Es ist äußerst wichtig, diese Bedienungsanleitung sorgfältig aufzubewahren, um sie jederzeit zu Rate ziehen zu können. Sorgen Sie dafür, dass sie im Falle eines Umzugs oder Übergabe an einen anderen Benutzer das Gerät stets begleitet, damit auch der Nachbesitzer die Möglichkeit hat, diese zu Rate zu ziehen.

! Lesen Sie bitte folgende Hinweise aufmerksam durch, sie liefern wichtige Informationen hinsichtlich der Installation, dem Gebrauch und der Sicherheit.

### Aufstellort und elektrischer Anschluss

#### Aufstellort

1. Stellen Sie das Gerät in einem gut belüfteten und trockenen Raum auf.
2. Die hinteren Belüftungsöffnungen dürfen nicht zugestellt bzw. abgedeckt werden: Kompressor und Kondensator geben Wärme ab und benötigen eine gute Belüftung um optimal zu arbeiten und den Stromverbrauch nicht unnötig zu erhöhen
3. Lassen Sie einen Freiraum von mindestens 10 cm oberhalb des Gerätes, und mindestens 5 cm zwischen den Geräteseiten und angrenzenden Schrankseiten bzw. Wänden.
4. Stellen Sie das Gerät fern von Wärmequellen auf (Sonnenlicht, Elektroherd).
5. Zur Einhaltung eines optimalen Abstandes des Gerätes von der Wand sind die im Installationsbausatz befindlichen Abstandsstücke zu montieren. Befolgen Sie hierzu die Hinweise des dem Bausatz beigefügten Arbeitsblattes.

#### Nivellierung

1. Stellen Sie das Gerät auf einem ebenen und festen Boden auf.
2. Sollte der Fußboden nicht perfekt eben sein, dann gleichen Sie diese Unebenheit durch entsprechendes Drehen der vorderen Füße aus.

#### Elektrischer Anschluss

Warten Sie nach dem Transport etwa 3 Stunden, bevor Sie das Gerät an das Elektronetz anschließen. Vor Einfügen des Steckers in die Steckdose ist sicherzustellen, dass

- die Steckdose über eine normgerechte Erdung verfügt;
- die Steckdose die auf dem Typenschild (befindlich im Kühlschrank unten links) angegebene max. Leistungsaufnahme des Gerätes trägt (z.B. 150 W);
- die Netzspannung den auf dem Typenschild (befindlich in der Kühlzone unten links) angegebenen Werten entspricht z.B. 220-240 V);
- die Steckdose mit dem Netzstecker übereinstimmt. Sollte dies nicht der Fall sein, dann lassen Sie den Stecker durch autorisiertes Fachpersonal (*siehe Kundendienst*) austauschen; verwenden Sie auf keinen Fall Verlängerungen oder Vielfachsteckdosen.

! Netzkabel und Stecker müssen bei installiertem Gerät leicht zugänglich sein.

! Das Netzkabel darf nicht gebogen bzw. eingeklemmt werden.

! Das Kabel muss regelmäßig kontrolliert werden und darf nur durch autorisiertes Fachpersonal ausgetauscht werden (siehe Kundendienst).

**! Der Hersteller lehnt jede Verantwortung ab, falls diese Vorschriften nicht eingehalten werden sollten.**

## Inbetriebsetzung und Gebrauch

### Einschalten Ihres Gerätes

**! Bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb setzen, beachten Sie bitte aufmerksam die Installationshinweise (*siehe Installation*).**

! Bevor Sie das Gerät anschließen, müssen die Fächer und das Zubehör gründlich mit lauwarmem Wasser und Bikarbonat gereinigt werden.

1. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose und stellen Sie sicher, dass sich die Innenbeleuchtung einschaltet.
2. Drehen Sie den TEMPERATURSCHALTER auf einen mittleren Wert. Nach einigen Stunden können die Lebensmittel in den Kühlschrank eingeräumt werden.

### Temperatureinstellung

Die Innentemperatur des Kühlschranks wird automatisch geregelt, je nach Einstellung des Thermostatschalters.

↓ = höchste Temperatur      ↓↓ = kälteste Temperatur

Es empfiehlt sich, einen mittleren Wert einzustellen. Zur Verbesserung der Ästhetik sowie zur Erhöhung des Nutzvolumens, ist in der Rückwand des Kühlteils ein Rückwandverdampfer integriert. Dieser ist daher abwechselnd mit Reif oder Wassertropfen bedeckt, je nach dem ob der Kompressor in Funktion ist oder nicht. Keine Sorge! Der Kühlschrank arbeitet völlig normal.

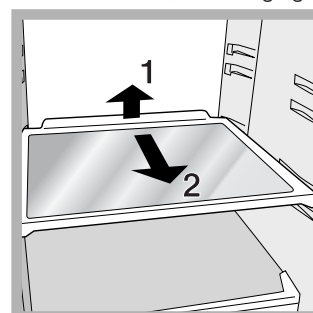
Beides ist ganz normal. Wird der TEMPERATURSCHALTER auf hohe Werte eingestellt, und werden bei hohen Umgebungstemperaturen große Lebensmittelmengen gelagert, ist es möglich, dass der Kompressor laufend arbeitet und demnach die Reifbildung und der Energieverbrauch ansteigt. Um dies zu vermeiden, drehen Sie den Schalter auf niedrigere Werte (es wird automatisch abgetaut).

Bei den statischen Geräten zirkuliert die Luft auf natürliche Weise: Die Kaltluft sinkt nach unten, da sie schwerer ist. So werden die Lebensmittel korrekt gelagert:

| Lebensmittel                  | Lagerplatz im Kühlschrank                   |
|-------------------------------|---|
| Fleisch und gesäuberter Fisch | Im Fach oberhalb der Obst- und Gemüseschale |
| Friskäse                      | Im Fach oberhalb der Obst- und Gemüseschale |
| Gekochte Speisen              | In jedem beliebigen Fach                    |
| Salami, Toastbrot, Schokolade | In jedem beliebigen Fach                    |
| Obst und Gemüse               | In der Obst- und Gemüseschale               |
| Eier                          | Im entsprechenden Türbord                   |
| Butter und Margarine          | Im entsprechenden Türbord                   |
| Flaschen, Getränke, Milch     | Im entsprechenden Türbord                   |

**ABLAGEN:** glattflächig oder in Gitterform.

Sie können herausgezogen und dank entsprechender Führungen (siehe Abbildung), höhenverstellt werden, um auch große Behälter unterbringen zu können. Zur Höhenverstellung ist es nicht erforderlich, die Ablage ganz herauszuziehen.



**Käsethermometer\***: zur Ermittlung des kältesten Bereichs des Kühlschranks speziell für Weichkäse (Symbol OK bei ca. +5 °C ersichtlich).

1. Vergewissern Sie sich, dass auf der Anzeige die Aufschrift OK klar und deutlich zu sehen ist (*siehe Abbildung*).



2. Erscheint die Anzeige OK nicht, ist die Temperatur zu hoch: Stellen Sie anhand des Schalters KÜHLZONE eine höhere Stufe (kälter) ein und warten sie ca. 10 Std. bis die Temperatur konstant bleibt.
3. Kontrollieren Sie den Käsethermometer erneut, und regulieren Sie ggf. die Temperatur noch einmal nach. Wurden zu große Lebensmittelmengen gelagert, oder die Gerätetür zu oft geöffnet, dann ist es ganz normal, dass das Käsethermometer kein OK anzeigt. Warten Sie mindestens 10 Std., bevor die den Schalter KÜHLSCHRANK auf eine höhere Stufe drehen.

## Optimaler Gebrauch des Kühlschranks

- Stellen Sie mittels des TEMPERATURSCHALTERS die Temperatur ein (*siehe Beschreibung*).
- Legen Sie nur abgekühlte, höchstensfalls lauwarmer, niemals heiße Speisen ein (*siehe Vorsichtsmaßnahmen und Hinweise*).
- Bitte beachten Sie, dass gekochte Speisen nicht länger halten als rohe Speisen.
- Bewahren Sie keine Flüssigkeiten in offenen Behältern auf: sie würden die Feuchtigkeit erhöhen und demzufolge Kondensbildung verursachen.

## Lebensmittelhygiene

1. Entfernen Sie nach dem Erwerb der Nahrungsmittel jedwede äußere Verpackung aus Papier/Karton oder andere äußere Umhüllungen, durch die Bakterien oder Schmutz in den Kühlschrank gelangen könnten.
2. Sorgen Sie dafür, dass die Nahrungsmittel (insbesondere die leicht verderblichen und diejenigen mit starkem Eigengeruch/ Eigengeschmack) nicht direkt untereinander in Kontakt kommen. Auf diese Weise verringert sich das Risiko der Verbreitung von Keimen/Bakterien oder der Verbreitung von starkem Eigengeruch bzw. Eigengeschmack im Inneren des Kühlschranks.
3. Ordnen Sie die Nahrungsmittel nicht zu dicht aneinander an, sodass die Luft im Inneren des Geräts frei zirkulieren kann.
4. Reinigen Sie das Innere des Kühlschranks regelmäßig. Verwenden Sie dazu keine Oxidations- oder Scheuermittel.
5. Nehmen Sie die Nahrungsmittel, deren max. Haltbarkeitsdatum verstrichen ist, aus dem Kühlschrank.
6. Bewahren Sie leicht verderbliche Nahrungsmittel (Weichkäse, roher Fisch, Fleisch etc.) im kältesten Bereich des Kühlschranks auf, das heißt also über den Gemüseschalen, wo sich die Temperaturanzeige befindet.

## Wartung und Pflege

### Abschalten Ihres Gerätes vom Stromnetz

Bei Reinigungs- und Wartungsmaßnahmen muss das Gerät durch Herausziehen des Netzsteckers vom Stromnetz getrennt werden.

\* Unterschiedliche Anzahl und Platzierung, nicht bei allen Modellen.

Es genügt nicht, den Temperaturschalter auf Position ● (Gerät ausgeschaltet) zu drehen, um jeglichen Stromkontakt auszuschließen.

## Reinigung Ihres Gerätes

- Das Gehäuse des Gerätes, außen und innen, sowie die Türdichtungen können mit einem mit Wasser und Bikarbonat oder einer milden Spüllauge getränkten Schwamm gereinigt werden. Vermeiden Sie Löse-, Scheuer-, Bleichmittel oder Ammoniak.
- Das Zubehör kann herausgenommen und in einer warmen Spüllauge gereinigt werden. Anschließend sorgfältig klarspülen und trockenreiben.
- Auf der Geräterückseite könnte sich Staub ablagern. Dieser kann vorsichtig mit dem langen Rohrstutzen des auf eine geringe Leistung eingestellten Staubsaugers entfernt werden, jedoch nicht ohne das Kühlgerät vom Stromnetz getrennt zu haben.

## Vermeidung von Schimmelpilz- und Geruchsbildung

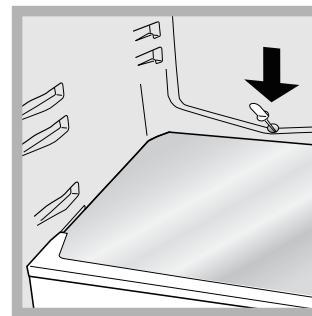
- Das Gerät wurde mit hygienischen Materialien gefertigt, die keine Gerüche übertragen. Um diese Eigenschaft nicht zu verlieren, sind die Lebensmittel stets gut verschlossen bzw. verpackt zu lagern. Hierdurch wird auch die Bildung von Flecken vermieden.
- Soll das Gerät für längere Zeit stillgelegt werden, reinigen Sie den Innenraum und lassen Sie die Gerätetür offenstehen.

## Abtauen Ihres Gerätes

! Verfahren Sie hierzu wie nachstehend beschrieben.

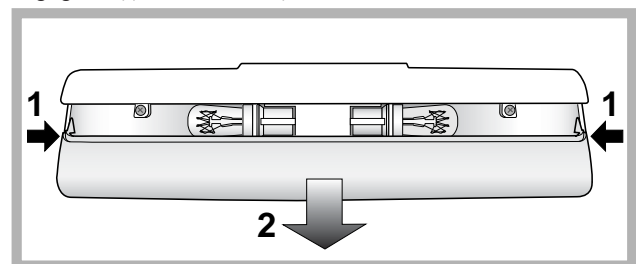
Beschleunigen Sie diesen Prozess nicht durch Einsatz von anderen Gegenständen als den mitgelieferten Schaber. Sie könnten das Gerät beschädigen.

Der Kühlschrank taut automatisch ab: Das Tauwasser wird nach hinten durch eine kleine Ablauföffnung (*siehe Abbildung*) abgeleitet, wo es dank der vom Kompressor erzeugten Wärme verdampft. Diese kleine Öffnung sollte jedoch regelmäßig gereinigt werden, damit das Tauwasser unbehindert ablaufen kann.



## Lampenaustausch

Zum Austausch der Lampe der Kühlschrankbeleuchtung muss der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden. Verfahren Sie wie nachfolgend beschrieben. Öffnen Sie die Lampenabdeckung wie auf der Abbildung veranschaulicht. Ersetzen Sie die Lampe durch eine neue derselben Leistung und Bauform (auf der Schutzabdeckung angegeben) (15 W oder 25 W).





## Vorsichtsmaßregeln und Hinweise

! Das Gerät wurde nach den strengsten internationalen Sicherheitsvorschriften entworfen und gebaut. Nachstehende Hinweise werden aus Sicherheitsgründen geliefert und sollten aufmerksam gelesen werden.



Dieses Gerät entspricht den folgenden EG-Richtlinien:  
 -73/23/EWG vom 19.02.73 (Niederspannung) und nachfolgenden Änderungen  
 -89/336/EWG vom 03.05.89 (elektromagnetische Verträglichkeit) und nachfolgenden Änderungen.  
 -2002/96/CE.

### Allgemeine Sicherheit

- Dieses Gerät ist für den nicht professionellen Einsatz im privaten Haushalt bestimmt.
- Das Gerät ist zum Kühlen und Einfrieren von Lebensmitteln zu verwenden, und nur von Erwachsenen gemäß den Hinweisen der vorliegenden Gebrauchsanleitungen zu benutzen.
- Der Kühl-/ und Gefrierkombi darf nicht im Freien aufgestellt werden, auch nicht, wenn es sich um einen geschützten Platz handelt. Es ist gefährlich, das Gerät Gewittern und Unwettern auszusetzen.
- Berühren Sie das Gerät nicht, wenn Sie barfuß sind, und auch nicht mit nassen oder feuchten Händen oder Füßen.
- Berühren Sie nicht den Rückwandverdampfer: es besteht Verletzungsgefahr.
- Ziehen Sie den Gerätestecker nicht am Netzkabel aus der Steckdose, sondern nur am Stecker selbst.
- Vor allen Reinigungs- und Wartungsmaßnahmen muss der Netzstecker gezogen werden. Es genügt nicht, den TEMPERATURSCHALTER auf Position ● (Gerät ausgeschaltet) zu drehen, um jeglichen Stromkontakt auszuschließen.
- Bei etwaigen Störungen versuchen Sie bitte nicht, das Gerät selbst zu reparieren.
- Verwenden Sie im Innern der Gefriergutlagerfächer bitte keine scharfen oder spitzen Gegenstände oder Elektrogeräte, sondern nur die vom Hersteller erlaubten Hilfsmittel.
- Eiswürfel nicht sofort in den Mund nehmen.
- Dieses Gerät ist nicht zur Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, geistigen oder Wahrnehmungsfähigkeiten oder aber ohne ausreichende Erfahrung und Kenntnis geeignet, es sei denn unter Aufsicht oder Anleitung durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person. Kinder sind zu beaufsichtigen, um zu verhindern, dass sie mit dem Gerät spielen."
- Verpackungsmaterial ist kein Spielzeug für Kinder.

### Entsorgung

- Entsorgung des Verpackungsmaterials: Befolgen Sie die lokalen Vorschriften, Verpackungsmaterial kann wiederverwertet werden.
- Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EC über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) dürfen Elektrohaushalts-Altgeräte nicht über den herkömmlichen Haushaltsmüllkreislauf entsorgt werden. Altgeräte müssen separat gesammelt werden, um die Wiederverwertung und das Recycling der beinhalteten Materialien zu optimieren und die Einflüsse auf die Umwelt und die Gesundheit zu reduzieren. Das Symbol „durchgestrichene Mülltonne“ auf jedem Produkt erinnert Sie an Ihre Verpflichtung, dass Elektrohaushaltsgeräte gesondert entsorgt werden müssen.

Endverbraucher können sich an Abfallämter der Gemeinden wenden, um mehr Informationen über die korrekte Entsorgung ihrer Elektrohaushaltsgeräte zu erhalten.

### Energie sparen und Umwelt schonen

- Stellen Sie das Gerät in einem trockenen, gut belüftbaren Raum auf, nicht direkt in der Sonne oder in der Nähe von Wärmequellen.
- Öffnen Sie die Gerätetür so kurz wie möglich, wenn Sie Lebensmittel lagern oder herausnehmen. Bei jeder Türöffnung geht wertvolle Energie verloren.
- Das Gerät sollte nicht überladen werden: Zur Haltbarkeit der Lebensmittel muss die Kälte frei zirkulieren können. Die Behinderung der Zirkulation hat zur Folge, dass der Kompressor ständig arbeitet.
- Stellen Sie keine warmen Speisen in das Gerät: sie würden die Temperatur erheblich erhöhen und den Kompressor zu einer höheren Leistung zwingen, was eine unnötige Verschwendung an Energie bedeutet.
- Sobald sich Eis bildet, muss das Gerät abgetaut werden (*siehe Wartung*), eine dicke Eisschicht erschwert die Kälteübertragung auf das Kühlgut und erhöht den Stromverbrauch.
- Halten Sie die Dichtungen stets effizient und sauber, damit sie ordnungsgemäß an den Türen anhaften und die Kälte nicht entweichen lassen (*siehe Wartung*).

## Störungen und Abhilfe

Gerätестörung: Bevor Sie sich an den Technischen Kundendienst wenden (*siehe Kundendienst*), vergewissern Sie sich bitte zuerst, ob es sich um eine Kleinigkeit handelt, die Sie selbst beheben können. Ziehen Sie hierzu nachstehendes Verzeichnis zu Rate.

#### Die Innenbeleuchtung schaltet nicht ein.

- Der Netzstecker steckt nicht in der Steckdose, oder er sitzt nicht fest, so dass kein Kontakt hergestellt wird; oder es besteht ein Stromausfall.

- Der TEMPERATURSCHALTER ist auf der Position ●

#### Die Kühlleistung ist zu gering.

- Die Türen schließen nicht gut bzw. die Dichtungen sind verschlissen.
- Die Tür wird sehr oft geöffnet.
- Der TEMPERATURSCHALTER ist nicht richtig eingestellt.
- Der Kühlschrank wurde zu sehr beladen.

#### Die Kühlzone kühlt zu stark, das Kühlgut gefriert.

- Der TEMPERATURSCHALTER ist nicht richtig eingestellt.
- Das Kühlgut kommt mit der Rückwand in Berührung.

#### Der Motor läuft ununterbrochen.

- Die Tür ist nicht richtig geschlossen oder wird dauernd geöffnet.
- Die Umgebungstemperatur ist sehr hoch.

#### Das Betriebsgeräusch ist zu stark.

- Das Gerät wurde nicht eben aufgestellt (*siehe Installation*).
- Das Gerät wurde zwischen Möbelteilen oder Gegenständen aufgestellt, die vibrieren und daher zur Geräuschbildung Ihres Gerätes beitragen.
- Das Kühlmittel verursacht ein leises Geräusch auch wenn der Kompressor nicht arbeitet: Dies ist kein Fehler, sondern ganz normal.

#### An der Kühlzonen-Rückwand bildet sich Reif oder Wassertropfen.

- Es handelt es sich um die normale Funktionsweise des Produkts.

#### Der Boden der Kühlzone ist nass.

- Die Tauwasserablauföffnung ist verstopft (*siehe Wartung*).

## Namestitev

! To knjižico shranite tako, da je vedno dostopna zaradi informacij. V primeru prodaje, odstopa ali preselitve mora biti knjižica priložena aparatu, tako da ima novi lastnik dostop do informacij o delovanju in ustreznih opozoril.

! Navodilo pazljivo preberite: vsebuje pomembne podatke o namestitvi, uporabi in varosti.

### Postavitev in priključitev

#### Postavitev

1. Aparat postavite v dobro prezračevan in suh prostor.
2. Zadnjih prezračevalnih rešetk ne smete zakriti: kompresor in kondenzator oddajata toploto in potrebujejo dobro prezračevanje za brezhibno delovanje in nizko porabo elektrike.
3. Med zgornjim delom aparata in morebitnim nad aparatom nameščenim pohištvom mora biti vsaj 10 cm praznega prostora in vsaj 5 cm med stranicama in pohištvom/stenami.
4. Aparat postavite stran od toplotnih virov (direktni sončni žarki, štedilnik).
5. Da dosežete optimalno razdaljo med hladilnikom in steno, namestite distančnike, ki so v kompletu za montažo, pri čemer morate upoštevati priložena navodila za uporabo.

#### Izravnavna

1. Aparat postavite na raven in stabilen pod.
2. V primeru, da pod ni popolnoma vodoraven, aparat izravnajte z odvijanjem ali privijanjem sprednjih nogic.

#### Električni priključek

Aparat po transportu postavite vertikalno in počakajte vsaj 3 ure, preden ga priključite na električno omrežje. Preden vtaknete vtič v vtičnico, se prepričajte:

- ali je vtičnica ozemljena in ustreza predpisom;
- ali je električna napeljava dovolj močna za največjo močnostno obremenitev aparata, ki je označena na tablici s tehničnimi podatki, ki se nahaja spodaj levo v hladilniku (npr. 150 W).
- ali električna napetost ustreza vrednostim, ki so označene na tablici s tehničnimi podatki, ki se nahaja spodaj levo (npr. 220-240 V).
- ali vtičnica ustreza vtiču aparata.  
V nasprotnem primeru pri pooblaščenem serviserju zahtevajte zamenjavo vtiča (*glej Servis*); ne uporabljajte podaljškov in razdelilcev.

! Električni kabel in električna vtičnica morata biti pri postavljenem aparatu lahko dostopna.

! Kabel ne sme biti zviti ali stisnjen.

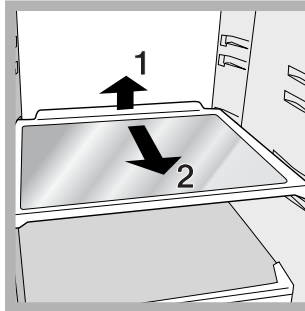
! Kabel mora občasno pregledati in zamenjati pooblaščen serviser (*glej Servis*).

**! Proizvajalec zavrača vsako odgovornost zaradi neupoštevanja teh standardov.**

## Oprema

**POLICE\***: polne ali z rešetko.

S pomočjo ustreznih vodil (*glej sliko*) jih je mogoče izvleči in regulirati po višini za shranjevanje posod ali živil velikih dimenzij. Za reguliranje po višini police ni treba izvleči v celoti.



Prikazovalnik **TEMPERATURE\***: za ugotavljanje najhladnejšega dela hladilnika.

1. Preverjajte, ali je na prikazovalniku dobro viden OK (*glej sliko*).



2. Če se ne pojavi napis OK, je temperatura previsoka: gumb za DELOVANJE HLADILNIKA nastavite na višji položaj (hladnejše) in počakajte približno 10 ur, da se temperatura ustali.
3. Ponovno preverite prikazovalnik: po potrebi ga ponovno nastavite. V primeru, da v hladilnik postavite veliko živil ali če pogosto odpirate vrata, je povsem normalno, da se na prikazovalniku ne izpiše OK. Počakajte vsaj 10, preden gumb DELOVANJE HLADILNIKA prestavite na višji položaj.

## Vklop in uporaba

### Vklop aparata

! Pred vklopom aparata preberite navodilo za namestitev (*glej Namestitev*).

! Pred priključitvijo aparata notranjost in opremo očistite z mlačno vodo in sodo bikarbono.

1. Vtič vtaknite v vtičnico in preverite, ali se lučka za osvetlitev hladilnika prižge.
2. Gumb za REGULIRANJE TEMPERATURE nastavite na srednjo vrednost. Po približno eni uri živila lahko postavite v hladilnik.

### Reguliranje temperature

Temperatura v hladilniku se samodejno uravnava glede na položaj gumba termostata.

⬇ = manj hladno

⬇⬇ = bolj hladno

Vsekakor vam vedno svetujemo, da je na srednji poziciji.

\*Se razlikuje po številki in/ali položaju, Imajo samo nekateri modeli.

Da bi bilo v hladilniku več prostora in bi notranjost bila lepša, ima naprava hladilni del v notranjosti, in sicer v zadnjem delu hladilnika. Ta stena se bo med delovanjem prekrila z ledom ali vodnimi kapljami, odvisno od tega, če kompresor deluje ali počiva. Naj vas to ne zaskrbljuje! Hladilnik deluje normalno.

Pri nastavenju otočnega gombika REGULÁCIE TEPLoty na jednu z višjih hodnôt, pri velkom množstve potravín a pri visokej teplote vonkajšieho prostredia, môže zariadenie pracovať nepretržite, čím dochádza k nadmernej tvorbe námrazy a visokej spotrebe elektrickej energie: Tomuto problému sa dá zabrániť nastavením otočného gombika na jednu z nižších hodnôt (umožňujúcich vykonávanie automatického odstraňovania námrazy zo zariadenia).

| Živila                         | Razmestitev v hladilniku          |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| Meso in očiščene ribe          | Nad predali za sadje in zelenjavo |
| Sveži siri                     | Nad predali za sadje in zelenjavo |
| Kuhana živila                  | Na katerikoli polici              |
| Salame, kruh (toast), čokolada | Na katerikoli polici              |
| Sadje in zelenjava             | V predalih za sadje in zelenjavo  |
| Jajca                          | Na ustrezni polici                |
| Maslo in margarina             | Na ustrezni polici                |
| Steklenice, pijače, mleko      | Na ustrezni polici                |

## Kako najbolje uporabljati hladilnik

- Temperaturo regulirate z gumbom REGULIRANJE TEMPERATURE (glej Opis).
- Vstavljajte samo hladna ali nekoliko mlačna živila, v nobenem primeru ne vstavljajte toplih živil (glej Varnost in nasveti).
- Upoštevajte, da se kuhana živila ne ohranjajo dlje od surovih.
- V hladilnik ne postavljajte tekočin v odkritih posodah: odkrite tekočine zvišujejo vlažnost in s tem nastajanje kondenza.

### Higiena Živil

1. Ko živila kupite, najprej odstranite z njih vso embalažo (papir, karton ali kaj drugega), ker bi tako lahko v hladilnik vnesli bakterije in umazanijo.
2. Zaščitite živila (predvsem hitro pokvarljiva živila ali izdelke z močnim vonjem), tako da se ne dotikajo med sabo. Tako bakterije ne bodo prehajale z enega na drugega in se v hladilniku ne bodo širili neprijetni vonji.
3. Postavite živila v hladilnik tako, da lahko zrak prosto kroži med njimi.
4. Skrbite za čistočo v hladilniku ter pri čiščenju ne uporabljajte jedkih ali grobih čistil.
5. Ko živilu poteče rok trajanja, ga vzemite iz hladilnika.
6. Da bi živila bolje ohranili, postavite hitro pokvarljiva živila (mehki siri, surove ribe, meso itd.) v bolj hladen del hladilnika, torej takoj nad zelenjavo, kjer je tudi prikazovalnik za temperaturo.

## Vzdrževanje in nega

### Izklop električnega toka

Med čiščenjem in vzdrževanjem morate aparat izklopiti iz električnega napajanja tako, da vtič izvlecete iz vtičnice. Za prekinitev električnega napajanja ne zadostuje, da gumb za reguliranje temperature nastavite na ● (aparat ugasnjen).

### Čiščenje aparata

- Zunanost, notranjost in tesnila iz gume lahko čistite z gobico, namočeno v mlačno vodo s sodo bikarbono ali nevtralnim milom. Ne uporabljajte topil, varikine ali amoniaka.

- Odstranljive dele lahko namočite v topli vodi z dodatkom mila ali detergenta za pomivanje posode. Dele sperite in jih skrbno obrišite.
- Na zadnji steni aparata se rad nabira prah, ki ga lahko previdno posesate z dolgim nastavkom sesalnika za prah na srednji moči zatem, ko ste aparat izklopili in izvlekli vtič iz vtičnice.

### Preprečevanje plesni in neprijetnega vonja

- Aparat je izdelan iz higienskih materialov, ki ne prenašajo vonjev. Za ohranitev te lastnosti morajo biti živila vedno zaščitena in dobro zaprta. To preprečuje tudi nastajanje madežev.
- V primeru, da želite aparat ugasniti za dalj časa, prej očistite notranjost in pustite vrata odprta.

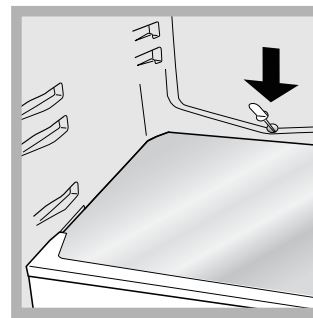
### Odtajanje aparata

! Držite se spodnjih navodil:

Za pospeševanje postopka ne uporabljajte raznih drugih priprav ali orodij razen priloženega strgala, ker s tem lahko poškodujete hladilni krogotok.

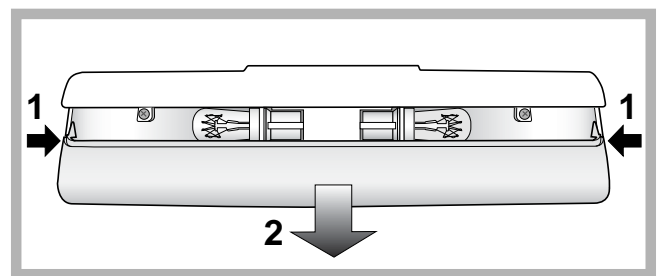
### Odtajanje hladilnika

Hladilnik je opremljen s samodejnim odtajanjem: voda se steka proti zadnji steni k ustrezni odtočni odprtini (glej sliko), kjer izpari zaradi toplote, ki jo proizvaja kompresor. Edino kar morate storiti je, da občasno očistite odtočno odprtino, da voda lahko neovirano odteka.



### Zamenjava žarnice

Za zamenjavo žarnice za osvetlitev notranjosti hladilnika izvlecite vtič iz vtičnice el. napeljave. Upoštevajte spodaj navedena navodila. Dostop do žarnice je mogoč po prikazu. Zamenjate žarnico, katere moč ne sme presegati moči, ki je navedena na zaščiti (15 W ali 25 W).



\*Se razlikuje po številki in/ali položaju, Imajo samo nekateri modeli.



## Varnost in nasveti

! Aparat je zašèiten in izdelan v skladu z mednarodnimi varnostnimi standardi. Spodnja opozorila so navedena zaradi varnosti in jih morate pozorno prebrati.



Ta aparat ustreza naslednjim evropskim direktivam:

- 73/23/EEC z dne 19.2.1973 (Nizka napetost) s kasnejšimi spremembami;
- EEC 89/336/EEC z dne 3.5.1989 (Elektromagnetna kompatibilnost) s kasnejšimi spremembami.
- 2002/96/CE.

### Splošna varnost

- Aparat je namenjen za neprofesionalno uporabo v stanovanjih.
- Uporabljajo ga lahko le odrasli za shranjevanje in zamrzovanje živil ter v skladu z navodili v tem priročniku.
- Aparata ni dovoljeno postaviti na prostem, četudi pod streho, ker je izpostavljanje aparata dežju in nevihtam zelo nevarno.
- Aparata se ne dotikajte bos ali z mokrimi rokami ali nogami.
- Ne dotikajte so notranjih hladilnih delov: nevarnost opeklin ali poškodb.
- Vtiča ne izvlecite iz vtičnice tako, da potegnete za kabel, temveč primite za vtičnico.
- Pred čiščenjem in vzdrževanjem morate vtič izvleči iz vtičnice. Za prekinitev električnega napajanja ne zadostuje, da gumba za reguliranje temperature nastavite na ● (aparat ugasnjen).
- V primeru okvare ne posegajte v notranje mehanizme z namenom, da bi poskušali aparat popraviti.
- V prostorih za shranjevanje zamrznjene hrane ne uporabljajte ostrih in koničastih predmetov ali električnih pripomočkov, ki niso v skladu s priporočilom proizvajalca.
- Ne dajajte v usta ledenih kock, ki ste jih komaj vzeli iz zamrzovalnika.
- Aparata ne smejo uporabljati osebe (vključno z otroci), ki imajo zmanjšane fizične, senzorične ali umske zmogljivosti ali ki nimajo izkušenj z njegovo uporabo oziroma niso seznanjeni z njegovim delovanjem, če take osebe med uporabo aparata niso pod nadzorom oziroma če jih oseba, ki je odgovorna za njihovo varnost, ni najprej seznanila z uporabo aparata. Bodite previdni, da se otroci ne igrajo z aparatom.
- Embalaža ni igrača za otroke.

### Odstranjevanje na odpad

- Odstranjevanje embalaže:upoštevajte lokalne standarde, embalažo je mogoče reciklirati.
- Evropska direktiva 2002/96/EC za Odslužene Električne in Elektronske Naprave in Opremo zahteva, da se odslužene elektronske in električne naprave zbirajo in odlagajo ločeno od navadnih nesortiranih gospodinjinskih odpadkov. Namen te uredbe je optimizacija zbiranja in reciklaže materialov v napravah, ki lahko vplivajo na zdravje ljudi in na okolje. Simbol „prečrtan smetnjak“ na izdelku vas opozarja na vašo obveznost, da morate te odslužene naprave zbirati ločeno. Uporabniki lahko vse informacije o pravilnem ravnanju z odsluženim aparatom dobijo pri lokalnih oblasteh ali prodajalcih.

### Varčevanje in varovanje okolja

- Aparat postavite v hladen in dobro prezračevan prostor, zaščitite ga pred direktnimi sončnimi žarki, ne postavljajte ga blizu toplotnim virom.
- Trajanje odpiranja vrat za vlaganje in jemanje živil naj bo čim krajše. Vsako odpiranje vrat povzroči občutno tratenje energije.
- Aparata ne polnite s preveliko količino živil: za dobro

konzerviranje mora mrzli zrak prosto krožiti. Če je kroženje ovirano, kompresor deluje neprekinjeno.

- V aparat ne dajajte toplih živil: to bi takoj zvišalo temperaturo v notranjosti, zaradi česar bi moral kompresor opravljati dodatno delo in porabiti nepotrebno veliko količino električne energije.
- Aparat odtajajte takoj, ko nastane led (*glej Vzdrževanje*); debel sloj ledu ovira prehajanja hladu na živila in poveča porabo energije.
- Tesnila morajo biti vedno v dobrem stanju in čista, tako da dobro zapirajo vrata in ne puščajo hladnega zraka iz hladilnika (*glej Vzdrževanje*).

## Odpravljanje težav

Lahko se zgodi, da aparat ne deluje. Preden pokličete servis (*glej Servis*), preverite, ali ne gre za enostavno težavo, ki jo lahko rešite s pomočjo spodnjega seznama.

### Lučka za osvetlitev notranjosti se ne prižge.

- Vtič ni vtaknjen v vtičnico ali ne dovolj dobro za stik ali pa ni elektrike.
- Gumb za URAVNAVANJE TEMPERATURE je v položaju ●

### Hladilnik in zamrzovalnik slabo hladita.

- Vrata se ne zapirajo dobro ali pa so tesnila poškodovana.
- Zelo pogosto odpirate vrata.
- Gumb za REGULIRANJE TEMPERATURE ni v pravilnem položaju:
- Hladilnik in zamrzovalnik ste preveč napolnili.
- Temperatura okolja med delovanjem hladilnika je nižja od 14° C.

### Živila v hladilniku zamrzujejo.

- Gumb za REGULIRANJE TEMPERATURE ni v pravilnem položaju:
- Živila so v stiku z zadnjo steno.

### Motor neprestano deluje

- Vrata niso dobro zaprta ali se stalno odpirajo.
- Temperatura v prostoru je zelo visoka.
- Obloga iz ivja je debelejša od 2-3 mm (*glej Vzdrževanje*).

### Aparat je preveč hrupen.

- Aparat ni postavljen pravilno vodoravno (*glej Namestitev*).
- Aparat je postavljen med pohištvo ali predmete, ki vibrirajo in povzročajo hrup.
- Hladilni plin povzroča rahel hrup tudi, kadar kompresor ne deluje: to ni okvara, je normalno.

### Temperatura nekaterih zunanjih delov hladilnika je visoka.

- Visoke temperature so potrebne, da se prepreči nastajanje kondenzacije v posebnih delih hladilnika.

### Na dnu zadnje stene notranjosti hladilnika se nabirajo led ali kapljice vode

- To je normalno delovanje hladilnika.

### Na dnu hladilnika se nahaja voda

- Odtočna odprtina za vodo je zamašena (*glej Vzdrževanje*).

## Postavljanje

! Vrlo je važno čuvati ovaj priručnik da bude na dohvatu ruke u svakom trenutku. U slučaju prodaje, ustupanja ili seljenja, priručnik treba ostati zajedno s uređajem kako bi se i novog vlasnika upoznao s funkcioniranjem i upozorenjima koji se odnose na uređaj.

! Pozorno pročitajte ove upute: one sadrže važne podatke o postavljanju, uporabi i sigurnosti.

### Položaj i priključenje

#### Položaj

1. Uređaj treba smjestiti u dobro prozračenju prostoru bez vlage.
2. Nemojte zapriječiti stražnje rešetkaste otvore za ventilaciju: kompresor i kondenzator ispuštaju toplinu i zahtijevaju dobro prozračivanje da bi mogli funkcionirati dobro i bez nepotrebnog trošenja električne struje.
3. Ostavite udaljenost od najmanje 10 cm između gornjeg dijela uređaja i namještaja koji se nalazi iznad hladnjaka te najmanje 5 cm između bočnih strana hladnjaka i namještaja/zidova.
4. Hladnjak mora biti daleko od izvora topline (izravne sunne svjetlosti, električnog kablja).
5. Da bi ste osigurali najpovoljniju udaljenost uređaja od zida iza njega, montirajte odstoynike dostavljene u opremi za postavljanje, slijedite upute navedene na odgovarajućem listu.

#### Niveliranje

1. Postavite hladnjak na ravan i tvrd pod.
2. Ako pod nije savršeno vodoravan, razliku možete ispraviti odvijanjem ili navijanjem prednjih nožica.

#### Električni priključak

Nakon prijevoza namjestite uređaj okomito i počekaite barem 3 sata prije priključivanja na električnu instalaciju. Prije stavljanja utikača u utičnicu, provjerite da:

- utičnica ima uzemljenje po zakonskim propisima;
  - utičnica može podnijeti maksimalnu snagu uređaja naznačenu na pločici s karakteristikama koja se nalazi unutar hladnjaka dole lijevo (npr. 150 W);
  - se napon uređaja nalazi među vrijednostima naznačenim na pločici s karakteristikama koja se nalazi unutar hladnjaka dole lijevo (npr. 220-240 V);
  - utičnica odgovara utikaču na uređaju.
- U suprotnom, zatražite da vam ovlaštenu tehničaru zamijeni utikač (vidi *Servisiranje*); nemojte koristiti produžne kabele ni višestruke utičnice.

! Električni kabel i utičnica postavljenog uređaja moraju biti lako dostupni.

! Ne smije se savijati kabel ni pritiskati ga teretom.

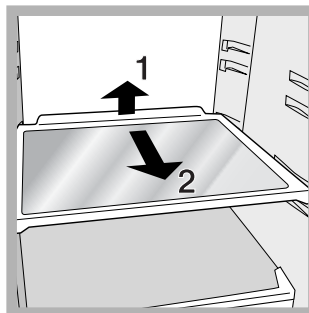
! S vremena na vrijeme provjerite kabel; smiju ga zamijeniti samo ovlaštenu tehničaru (vidi *Servisiranje*).

! **Poduzeće otklanja svaku odgovornost u slučaju ne poštivanja ovih propisa.**

## Dodatni dijelovi

**POLICE\***: pune ili rešetkaste.

Možete ih izvući i podesiti visinu njihovog položaja zahvaljujući odgovarajućim nosačima (vidi sliku), tako da na njih smjestite posude ili namirnice velikih dimenzija. Za podešavanje visine nije potrebno potpuno izvući policu.



Pokazatelj **TEMPERATURE\***: pokazuje najhladniji dio hladnjaka.

1. Provjerite da se na pokazatelju jasno vidi natpis "OK" (vidi sliku).



2. Ako se ne pojavi natpis OK, znani da je temperatura previsoka: podesite gumb FUNKCIONIRANJE HLADNJAKA na veći broj (hladnije) i pokaite otprilike 10 h da se temperatura ustali.
3. Ponovno provjerite pokazatelj: ako je potrebno, ponovite podešavanje. Ako stavite veliku količinu namirnica u hladnjak ili uesto otvarate njegova vrata, normalno je da pokazatelj ne otkazuje "OK". Pokaite barem 10 h prije namještaja gumba FUNKCIONIRANJE HLADNJAKA na veći broj.

## Pokretanje i uporaba

### Pokretanje uređaja

! Prije pokretanja uređaja slijedite upute za postavljanje (vidi *"Postavljanje"*).

! Prije priključivanja, dobro očistite unutrašnjost i dodatne dijelove mlakom vodom i sodom bikarbonom.

1. Utaknite utikač u utičnicu i provjerite da li se upalila žaruljica za osvjetljenje unutrašnjosti hladnjaka.
2. Okretanjem postavite gumb PODEŠAVANJE TEMPERATURE na srednju vrijednost. Nakon nekoliko sati možete staviti namirnice u hladnjak.

### Podešavanje temperature

Temperatura u hladnjaku automatski se podešava obzirom na položaj termostata.

☺ = manje hladno

☹ = hladnije

Savjetujemo, ipak, srednji položaj

Da biste povećali raspoloživi prostor i poboljšali estetski dojam, ovaj aparat ima "rashladni dio" koji je smješten unutar stražnje stijenke unutrašnjosti hladnjaka. Ta stijenka, tijekom funkcioniranja biti će vidljivo pokrivena ledom ili kapljicama vode ovisno o tome da li je kompresor u funkciji ili u mirovanju. Nemojte se zabrinuti zbog toga! Hladnjak radi normalno.

Ako gumb PODEŠAVANJE TEMPERATURE postavite na veći broj, kod velike količine namirnica i uz visoku temperaturu prostorije uređaj bi mogao neprekidno raditi, pospješujući tako pretjerano stvaranje inja i pretjerani potrošak električne struje: to ćete spriječiti okretanjem gumba na niži broj (doći će do automatskog uklanja inja).

\* Broj i/ili položaj mogu biti različiti, samo kod nekih modela.

| Namirnice                      | Raspored u hladnjaku          |
|--------------------------------|-------------------------------|
| Meso i očišćena riba           | Iznad ladica za voće i povrće |
| Svježi sirevi                  | Iznad ladica za voće i povrće |
| Kuhane namirnice               | Na bilo kojoj polici          |
| Salame, kruh za tost, čokolada | Na bilo kojoj polici          |
| Voće i povrće                  | U ladicama za voće i povrće   |
| Jaja                           | U odgovarajućem pretincu      |
| Maslac i margarin              | U odgovarajućem pretincu      |
| Boce, napici, mlijeko          | U odgovarajućem pretincu      |

## Kako bolje koristiti hladnjak

- Podesite temperaturu pomoću gumba PODEŠAVANJE TEMPERATURE (vidi "Opis").
- Stavite u hladnjak samo hladne ili tek mlake namirnice, ali ne i tople (vidi "Mjere opreznosti i savjeti").
- Imajte u vidu da kuhana hrana ne traje mnogo duže od sirove.
- Nemojte stavljati u hladnjak tekućine u otkrivenim posudama: one bi izazvale povišenje vlage, a samim time i stvaranje pare.

### PREHRAMBENA HIGIJENA

1. Nakon kupovanja namirnica, uklonite bilo koju vrstu vanjske ambalaže od papira/kartona ili drugih omota, jer bi oni mogli unijeti bakterije ili nečistoću u hladnjak.
2. Zaštitite namirnice (posebice one koje lakše propadaju te one koje ispuštaju snažne arome), tako da izbjegnute njihov međusobni doticaj, uklonivši na taj način bilo mogućnost kontaminacije klicama/bakterijama bilo širenja posebnih neugodnih mirisa unutar hladnjaka.
3. Rasporedite namirnice tako da zrak među njima može slobodno kružiti.
4. Održavajte čistom unutrašnjost hladnjaka, pazeci da ne koristite oksidantne ili abrazivne proizvode.
5. Izvadite namirnice iz hladnjaka nakon isteka vremenskog roka za čuvanje hrane.
6. Radi dobrog očuvanja, hranu koja lako propada (meke sireve, sirovu ribu, meso itd.) smješta se u najhladnije područje tj. ono iznad posuda za povrće, gdje se nalazi pokazivač temperature.

## Održavanje i briga

### Isključenje iz električne mreže

Tijekom čišćenja i održavanja potrebno je izolirati uređaj iz električne mreže izvlačenjem utikača iz utičnice.

Za spriječavanje bilo kakvog električnog kontakta nije dovoljno okrenuti gumb PODEŠAVANJE TEMPERATURE na položaj (uređaj ugašen).

### Čišćenje uređaja

- Vanjske i unutrašnje dijelove te gumene dijelove možete čistiti spužvicom namočenom u mlakoj vodi i sodi bikarboni ili neutralnom sapunu. Nemojte upotrebljavati rastvarajuća ni abrazivna sredstva, sredstva za izbjeljivanje ili amonijak.
- Sve pomične dodatne dijelove možete namočiti u toplu vodu sa sapunom ili deterdžentom za posuđe. Dobro ih isperite i osušite.
- Na pozadini uređaja obično se skuplja prašina koju možete - nakon što ste isključili uređaj i izvukli utikač iz utičnice - pažljivo ukloniti usisačem za prašinu na srednjoj snazi i to pomoću dugog, uskog dodatka.

### Spriječavanje stvaranja plijesni i neugodnih mirisa

- Ovaj je uređaj izrađen od higijenskih materijala koji ne prenose

\* Broj i/ili položaj mogu biti različiti, Samo kod nekih modela.

mirise. Da bi se ta osobina zadržala, potrebno je namirnice uvijek dobro zatvoriti ili umotati. Tako ćete izbjeći i stvaranje mrlja.

- Ako uređaj namjeravate isključiti na duže vrijeme, očistite ga iznutra i ostavite vrata otvorena.

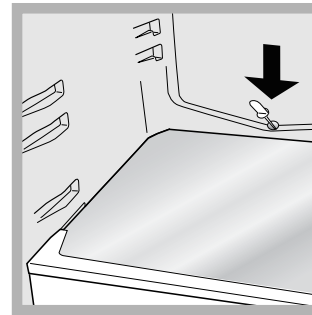
### Uklanjanjeinja

! Pridržavajte se dole navedenih uputstava.

Nemojte ubrzavati postupak spravama ili alatom drugačijim od dostavljene strugalice, jer bi ste mogli oštetiti rashladni kružni tok.

### Uklanjanjeinja iz hladnjaka

Hladnjak automatski uklanja inju: voda se usmjerava prema pozadini pomoću odgovarajućeg otvora za odvod (vidi sliku), gdje - uslijed topline koju stvara kompresor - isparava. Jedina radnja koju morate s vremena na vrijeme izvršiti jest očistiti otvor odvoda kako bi voda mogla slobodno protjecati.

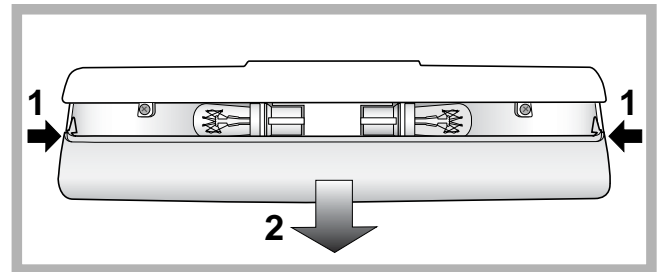


### Zamjena žaruljice

Kod zamjene žaruljice za osvjetljavanje unutrašnjosti hladnjaka izvucite utikač iz utičnice. Slijedite dole navedena uputstva.

Da bi ste pristupili žaruljici skinite zaštitni poklopac kako je prikazano na slici.

Zamijenite je istovjetnom žaruljicom snage navedene na zaštitnom poklopcu (15W ili 25W).



## Mjere opreznosti i savjeti

! Ovaj uređaj je osmišljen i napravljen u skladu s međunarodnim propisima o sigurnosti. Upozorenja koja slijede dajemo u svrhu sigurnosti i potrebno ih je pažljivo pročitati.



Ovaj je uređaj napravljen u skladu sa slijedećim Uredbama EU:  
 - 73/23/CEE od 19/02/73 (Niski napon) i naknadne izmjene;  
 - 89/336/CEE od 03/05/89 (Elektromagnetska kompatibilnost) i naknadne izmjene;  
 - 2002/96/CE.

### Opća sigurnost

- Ovaj je uređaj namijenjen neprofesionalnoj uporabi u kućanstvu.
- Ovaj uređaj smiju koristiti samo odrasle osobe za očuvanje i zaleđivanje hrane i to po uputama navedenim u ovom priručniku.
- Ovaj se uređaj ne smije instalirati na otvorenom, čak ni ako se radi

- o natkrivenom prostoru: vrlo je opasno izložiti ga kiši i nevremenu.
- Nemojte dirati uređaj ako ste bos ili su vam ruke odnosno stopala mokra ili vlažna.
- Ne dirajte unutarnje rashladne dijelove: postoji opasnost od opekotina ili pozljede.
- Ne izvlačite utikač iz strujne utičnice povlačenjem kabela, već hvatanjem utikača.
- Prije čišćenja i održavanja potrebno je izvući utikač iz utičnice. Za spriječavanje bilo kakvog električnog kontakta nije dovoljno okrenuti gumb za podešavanje temperature na položaj ● (uređaj ugašen).
- U slučaju kvara ni u kom slučaju ne pristupajte unutarnjim mehanizmima i ne pokušavajte sami izvršiti popravak.
- U pretincima za očuvanje zamrznute hrane nemojte koristiti oštre i šiljate alatke, kao ni električne aparate - osim onih koje preporučuje Proizvođač
- Ne stavljajte u usta kocke leda tek izvađene iz ledenice.
- Ovaj uređaj nije namijenjen uporabi od strane osoba (uključujući i djecu) sa smanjenim fizičkim, osjetnim ili mentalnim sposobnostima ili bez iskustva i znanja, osim ako ih ne nadzire ili ne uputi u uporabu uređaja osoba odgovorna za njihovu sigurnost. Djecu treba nadzirati kako bi se osiguralo da se ne igraju s uređajem.
- Omot pakovanja nije igračka za djecu.

## Rashod

- Rashod materijala pakovanja: pridržavajte se lokalnih propisa, tako će se omoti moći ponovno iskoristiti.
- Rashod starog uređaja: pridržavajte se zakonskih propisa po tom pitanju.  
Hladnjaci i ledenice u rashladnom i izolacijskom dijelu sadrže plinove izobutan i ciklopentan koji su, ako se oslobode, opasni po okoliš. Stoga spriječite oštećivanje krutih cijevi.
- Prije rashoda starog uređaja onesposobite ga presjecanjem električnog kabela i uklanjanjem brave.

## Ušteda i očuvanje okoliša

- Postavite uređaj u svježoj i dobro prozračenoj prostoriji, daleko od izvora topline i zaštitite od izravne sunčeve svjetlosti.
- Kod stavljanja ili vađenja namirnica, držite vrata otvorena što je manje moguće.  
Svako otvaranje vrata uzrokuje znatno rasipanje snage.
- Nemojte pretrpavati uređaj namirnicama: one će se dobro očuvati ako hladnoća bude slobodno kružila. Ako spriječite njeno kruženje, kompresor će neprekidno raditi.
- Nemojte stavljati tople namirnice: one će povisiti unutarnju temperaturu izazivajući pretjeran rad kompresora uz znatno rasipanje električne struje.
- Uklonite inje iz uređaja kad god se stvori led (*vidi "Održavanje"*); debeli sloj leda otežava hlađenje namirnica i povećava potrošnju struje.
- Gumene dijelove potrebno je održavati u dobrom stanju i čiste, kako bi potpuno prijanjali na vrata i ne bi propuštali hladnoću (*vidi "Održavanje"*).

## Nepravilnosti i njihovo uklanjanje

Može se dogoditi da uređaj ne radi. Prije pozivanja Servisne službe

(*vidi "Servisiranje"*), provjerite da se ne radi o problemu lako rješivom uz pomoć popisa koji slijedi.

### Žaruljica za osvjetljavanje unutrašnjosti hladnjaka se ne pali.

- Utikač nije utaknut u utičnicu odnosno nije dobro utaknut pa nema kontakta ili u kući nema struje.
- Gumb za PODEŠAVANJE TEMPERATURE je u položaju "●"

### Hladnjak i ledenica slabo hlade.

- Vrata ne zatvaraju dobro ili je guma na vratima oštećena.
- Vrata se prečesto otvaraju.;

- Gumb PODEŠAVANJE TEMPERATURE nije u ispravnom položaju.
- Hladnjak ili ledenica su prenatrpani.
- Temperatura prostorije u kojoj uređaj radi je niža od 14°C.

### Namirnice u hladnjaku se zamrzavaju.

- Gumb PODEŠAVANJE TEMPERATURE nije u ispravnom položaju.
- Namirnice dodiruju stražnju stijenku.

### Motor neprekidno radi.

- Vrata nisu dobro zatvorena ili ih se neprekidno otvara.
- Temperatura u prostoriji je vrlo visoka.
- Slojinja prelazi debljinu od 2-3 mm (*vidi "Održavanje"*).

### Uređaj prebučno radi.

- Uređaj nije u ravnini (*vidi "Postavljanje"*).
- Uređaj je postavljen između namještaja ili predmeta koji vibriraju i proizvode šumove.
- Unutrašnji rashladni plin proizvodi tihi šum i kad kompresor ne radi: ne radi se o nepravilnosti – to je uobičajena pojava.

### Temperatura pojedinih vanjskih dijelova hladnjaka je povišena.

- Povišena temperatura je neophodna da bi se izbjeglo stvaranje pare u određenim dijelovima uređaja.

### Na stražnjoj stijenci zamrzivača pojavljuje se inje ili kapljice vode.

- Radi se o uobičajenoj pojavi rada uređaja.

### Na dnu hladnjaka ima vode.

- Otvor za ispušt vode je začepljen (*vidi "Održavanje"*).



## Инсталиране

! Важно е да пазите тази книжка, за да можете във всеки един момент да направите справка с нея. В случай, че продадете или преотстъпите уреда или се преместите да живеете на друго място, уверете се, че тя върви в комплект с него, за да може новият собственик да е информиран за функционирането му и съответните препоръки.

! Прочетете внимателно инструкциите: те ще ви дадат важна информация относно инсталирането, употребата и безопасността на уреда.

### Позициониране и свързване

#### Позициониране

1. Поставете уреда в добре проветриво и сухо помещение.
2. Не запушвайте задните вентилационни решетки: компресорът и кондензаторът излъчват топлина и изискват добро проветряване, за да функционират добре, ограничавайки потреблението на електроенергия.
3. Оставете разстояние най-малко 10 см между горната част на уреда и евентуални мебели, разположени над него, и най-малко 5 см между страничните му части и съседни мебели/стени.
4. Дръжте уреда далеч от източници на топлина (пряка слънчева светлина, електрическа готварска печка).
5. За да поддържате оптимално отстояние на уреда от стената зад него, монтирайте раздалечителите, включени в инсталационния комплект, като следвате инструкциите в диплянката.

#### Нивелиране

1. Инсталирайте уреда върху равен и твърд под.
2. Ако подът не е напълно хоризонтален, компенсирате, завивайки или развивайки предните крачета.

#### Свързване към електрическата мрежа

След транспортирането, позиционирайте вертикално уреда и изчакайте най-малко 3 часа преди да го свържете с електрическата инсталация. Преди да вкарате щепсела в електрическия контакт, се уверете, че:

- контактът е снабден със заземяване и отговаря на изискванията;
  - контактът е в състояние да понесе максималното силовото натоварване на уреда, указано на табелката с характеристиките, разположена в хладилното отделение долу вляво (напр. 150 W);
  - напрежението на захранването е в рамките на стойностите, указани на табелката с характеристиките, разположена долу вляво (напр. 220-240 V);
  - контактът е съвместим с щепсела на уреда.
- В противен случай поискайте смяната на щепсела от оторизиран техник (виж Сервизно обслужване); не използвайте удължители и разклонители.

! При инсталиран уред електрическият кабел и контактът трябва да бъдат лесно достъпни.

! Кабелът не бива да бъде прегъван или притискан.

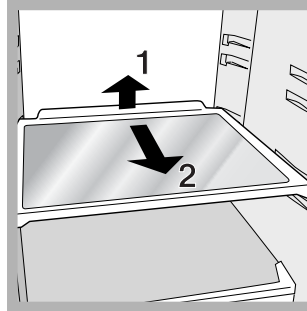
! Кабелът трябва да бъде проверяван периодично и подменян само от оторизирани техници (виж Сервизно обслужване).

! **Производителят не носи никаква отговорност в случай на неспазване на тези правила.**

\* Различаващи се по номер и/или разположение, Налице само при някои модели.

## Акcesoари

**РАФТОВЕ\***: плътни или решетъчни. Те могат да се изваждат и регулират на височина благодарение на специалните водачи (виж фигурата), за да се вкарват съдове или храни със значителни размери. За регулиране на височината не е необходимо рафтът да се изважда изцяло.



Индикатор за **ТЕМПЕРАТУРАТА\***: за определяне на най-студената зона в хладилника.

1. Проверете дали на индикатора ясно се вижда надписът ОК (виж фигурата).



2. Ако надписът ОК не се появява, това означава, че температурата е прекалено висока: настройте РЕГУЛАТОРА НА ХЛАДИЛНИКА на по-висока позиция (по-студено) и изчакайте около 10 часа, докато температурата се стабилизира.
3. Проверете отново индикатора: ако е необходимо, пристъпете към нова настройка. Ако сте поставяли големи количества хранителни продукти или сте отваряли често вратата на хладилника, нормално е индикаторът да не показва ОК. Изчакайте поне 10 часа, преди да настроите регулатора на ХЛАДИЛНИКА на по-висока позиция.

## Включване и употреба

### Включване на уреда

! **Преди да включите уреда, следвайте инструкциите по отношение на инсталирането му (виж Инсталиране).**

! Преди да свържете уреда, почистете добре отделенията и акcesoарите с хладка вода и бикарбонат.

1. Включете щепсела в контакта и се уверете, че лампата за вътрешно осветление светва.
2. Завъртете програматора за РЕГУЛИРАНЕ НА ТЕМПЕРАТУРАТА на средна степен. След няколко часа ще е възможно да поставите хранителни продукти в хладилника.

### Регулиране на температурата

Температурата във вътрешността на хладилното отделение се регулира автоматично в зависимост от позицията, в която е поставен програматора на термостата.

🌡️ = леко студено

🌡️↓ = по-студено

Във всеки случай се препоръчва една средна позиция. С цел увеличаване на пространството и подобряване естетическия вид, при този уред "охлаждащата инсталация" е разположена във вътрешността на задната стена на хладилното отделение. По време на функционирането на хладилника тази стена ще бъде покрита със скреж или с капчици вода в зависимост от това дали компресорът работи или не. Не се притеснявайте за това! Хладилникът работи нормално.

| Храни                                | Разположение в хладилника               |
|--------------------------------------|---|
| Месо и почистена риба                | Над чекмеджетата за плодове и зеленчуци |
| Пресни сирена                        | Над чекмеджетата за плодове и зеленчуци |
| Готвени храни                        | На всеки един от рафтовете              |
| Колбаси, хляб за тостер, шоколад     | На всеки един от рафтовете              |
| Плодове и зеленчуци                  | В чекмеджетата за плодове и зеленчуци   |
| Яйца                                 | На специалното рафтче                   |
| Масло и маргарин                     | На специалното рафтче                   |
| Бутилки, безалкохолни напитки, мляко | На специалното рафтче                   |

### Как да използвате възможно най-добре хладилника

- За да зададете температурата, използвайте програматора на хладилника за РЕГУЛИРАНЕ НА ТЕМПЕРАТУРАТА (виж *Описание*).
- Поставете само студени или хладки храни, но никога топли (виж *Предпазни мерки и съвети*).
- Не забравяйте, че готвените храни не издържат по-дълго от суровите.
- Не поставяйте течности в открити съдове: те биха предизвикали повишаване на влажността и вследствие на това образуване на конденз.

### ХИГИЕНА НА ХРАНЕНЕТО

1. След закупуването на хранителните продукти, отстранете всички видове външни опаковки от хартия/картон или други обвивки, които биха могли да внесат в хладилника бактерии или мръсотия.
2. Защитете храните (особено онези от тях, които лесно се развалят, и онези, които имат силна миризма), така че да избегнете контакта помежду им, елиминирайки по този начин както възможността за заразяване с микроби/бактерии, така и разпространението на специфични миризми във вътрешността на хладилника.
3. Поставете храните така, че въздухът да може свободно да циркулира сред тях.
4. Поддържайте чиста вътрешността на хладилника, като внимавате да не използвате окисляващи или абразивни препарати.
5. Изваждайте храните от хладилника след изтичането на максималния срок за съхранението им.
6. За доброто им съхранение храните, които лесно се

\* Различаващи се по номер и/или разположение. Налице само при някои модели.

развалят (меки сирена, сурова риба, месо и т.н.), се поставят в най-студената зона, т.е. тази над отделенията за зеленчуци, където се намира индикаторът на температурата.

## Поддръжка и грижи

### Изключване на електрическото захранване

При почистване и поддръжка трябва да изключите уреда от захранващата мрежа, като извадите щепсела от контакта. Не е достатъчно да поставите програматора за регулиране на температурата на позиция ● (изключен уред), за да елиминирате напълно подаването на електричество.

### Почистване на уреда

- Външните и вътрешните части и уплътненията от гума могат да се почистват с гъбичка, напоена с хладка вода и сода бикарбонат или неутрален сапун. Не използвайте разтворители, абразивни материали, избелващи препарати или амоняк.
- Вадещите се аксесоари могат да бъдат наксиснати в топла вода и сапун или препарат за миене на съдове. Изплакнете ги и грижливо ги подсушете.
- Гърбът на уреда е склонен да се покрива с прах, която може да бъде отстранена, след като сте изключили уреда и сте извадили щепсела от контакта, използвайки деликатно дългия накрайник на прахосмукачката, настроена на средна мощност.

### Как да избегнете образуването на мухъл и неприятни миризми

- Уредът е произведен от хигиенични материали, които не предават миризмите. За да запазите тази негова характеристика, е необходимо храните винаги да бъдат добре завити и затворени. Така ще предотвратите и образуването на петна.
- В случай, че искате да изключите уреда за продължителен период от време, почистване вътрешността му и оставете вратите отворени.

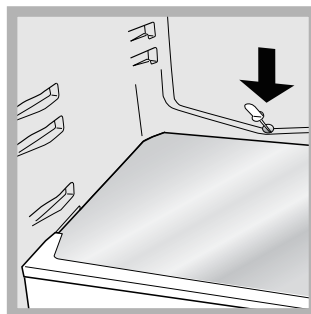
### Размразяване на уреда

! Следвайте долуизложените указания.

Не ускорявайте процеса с устройства или инструменти различни от шпатулата, предоставена в комплект с уреда, защото бихте могли да увредите охлаждащата система.

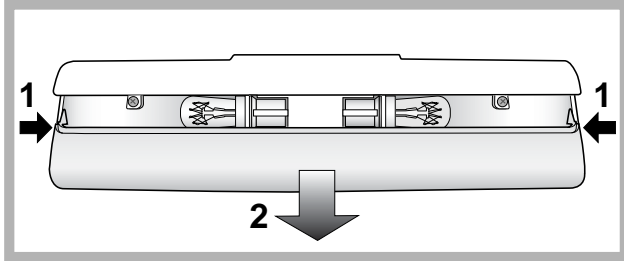
### Размразяване на хладилното отделение

Хладилникът е снабден със система за автоматично размразяване: водата се отвежда към задната част от специален отвор за оттичане (виж *фигурата*) където топлината, произвеждана от компресора, я кара да се изпарява. Единственото, което трябва периодично да правите, е да почиствате отвора на оттичане, така че водата да преминава безпрепятствено.



## Смяна на крушката

За да смените крушката, осветяваща хладилното отделение, извадете щепсела от електрическия контакт. Следвайте долуизложените указания. Достъп до лампата ще получите, като отстраните предпазителя, както е показано на фигурата. Заменете я с нова, отговаряща на мощността, отбелязана върху на предпазителя (15 W или 25 W).



## Предпазни мерки и съвети

! Уредът е проектиран и конструиран в съответствие с международните норми за безопасност. Тези препоръки се дават за целите на безопасността и трябва да бъдат прочетени внимателно.



Този уред е съобразен със следните Директиви на Европейската общност:

- Нисковолтова директива 73/23/ЕИО от 19/02/73 и последващи изменения;
- Директива за електромагнитната съвместимост 89/336/ЕИО от 03/05/89 и последващи изменения;
- 2002/96/СЕ.

### Обща безопасност

- Уредът е създаден за непрофесионална употреба в домашна обстановка.
- Уредът трябва да бъде използван за съхраняването и замразяването на храни, само от възрастни лица и в съответствие с инструкциите, съдържащи се в тази книжка.
- Този уред не бива да се инсталира на открито, дори ако мястото е заслонено; излагането му на дъжд и бури е много опасно.
- Не пипайте уреда с мокри или влажни ръце или крака, или когато сте боси.
- Не пипайте вътрешните охлаждащи части: има опасност да се изгорите или нараните.
- Не изваждайте щепсела от електрическия контакт, дърпайки кабела, а хващайки него самия.
- Необходимо е, преди почистване и дейности по поддръжката, да изваждате щепсела от контакта. Не е достатъчно да поставите програматора за РЕГУЛИРАНЕ НА ТЕМПЕРАТУРАТА на позиция ● (изключен уред), за да елиминирате напълно подаването на електричество.
- При повреда в никакъв случай не се опитвайте да поправите уреда, достигайки до вътрешните механизми.
- Не използвайте остри и режещи прибори или електроуреди вътре в отделението за съхранение на замразени хранителни продукти, ако същите не са от вида, препоръчан от производителя.
- Не слагайте в устата си кубчета лед, току-що извадени от фризера.
- Този уред не е предназначен за употреба от лица (включително деца) с ограничени физически, сетивни или

умствени способности, или без опит и познания, освен в случаите, когато са наблюдавани или обучени за ползване на уреда от лице, носещо отговорност за тяхната безопасност. Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да не си играят с уреда.

- Опаковките не са играчки за деца.

### Изхвърляне

- Изхвърляне на амбалажния материал: спазвайте местните норми, така амбалажът може да бъде използван повторно.
- Изхвърляне на стария уред: СПАЗВАЙТЕ ЗАКОНОДАТЕЛСТВОТО В ТАЗИ ОБЛАСТ. Хладилниците и фризерите съдържат в охлаждащната си система и изолацията газ изобутан и циклопентан, които, ако попаднат в околната среда, могат да бъдат опасни за нея. СЛЕДОВАТЕЛНО ИЗБЯГВАЙТЕ УВРЕЖДАНЕТО НА ТВЪРДИТЕ ТРЪБОПРОВОДИ.
- Преди да изхвърлите стария уред за старо желязо, направете го неизползваем, отрязвайки кабела на електрическото захранване и отстранявайки устройствата за затваряне на вратите.

### Как да пестите, опазвайки околната среда

- Инсталирайте уреда на прохладно и добре проветриво място, предпазвайте го от пряко излагане на слънчевите лъчи, не го поставяйте в близост до източници на топлина.
- За да поставяте и изваждате храните, отваряйте вратите на уреда за възможно най-кратко време. Всяко отваряне на вратите води до значителен разход на електроенергия.
- Не препълвайте уреда с прекалено много хранителни продукти: за доброто им съхранение, студът трябва да може да циркулира свободно. Ако циркуляцията е възпрепятствана, компресорът ще работи непрекъснато.
- Не поставяйте в уреда топли храни: те биха повишили вътрешната температура, принуждавайки компресора да работи усилено, изразходвайки много електроенергия.
- Размразявайте уреда в случай, че се образува лед (*виж Поддръжка*); дебел слой лед прави по-трудно изстудяването на хранителните продукти и повишава потреблението на електроенергия.
- Поддържайте уплътненията в изправност и чисти, така че да прилепват добре към вратите и да не оставят студа да излиза (*виж Поддръжка*).

## Аномалии и решения

Може да се случи така, че уредът да не работи. Преди да се обадите в центъра за сервизно обслужване (*виж Сервизно обслужване*), проверете дали не става въпрос за проблем, който лесно може да бъде разрешен с помощта на следния списък.

### Лампата за вътрешното осветление не светва.

- Щепселът не е вкаран в електрическия контакт или е вкаран недостатъчно, за да направи контакт, или в дома ви няма ток.
- Програматорът за РЕГУЛИРАНЕ НА ТЕМПЕРАТУРАТА е в позиция ●

### Когато хладилникът или фризерът охлажда слабо.

- Вратите не се затварят добре или уплътненията са увредени.
- Вратите се отварят прекалено често.
- Програматорът за РЕГУЛИРАНЕ НА ТЕМПЕРАТУРАТА не е в правилната позиция;
- Хладилникът или фризерът са претъпнени.
- Температура на помещението при работа на уреда е по-ниска от 14°C.

### Хранителните продукти в хладилника замръзват.

- Програматорът за РЕГУЛИРАНЕ НА ТЕМПЕРАТУРАТА не е в правилната позиция;
- Хранителните продукти са в досег със задната стена.

### Двигателят работи непрекъснато.

- Вратата не е добре затворена или се отваря постоянно.
- Температурата на околната среда е много висока.
- Дебелината на скрежа надвишава 2-3 мм (*виж Поддръжка*).

### Уредът издава прекалено силен шум.

- Уредът не е нивелиран добре (*виж Инсталиране*).
- Уредът е инсталиран между мебели или предмети, които вибрират и издават шум.
- Охлаждащият газ в системата издава лек шум, дори когато компресорът не работи: това не е дефект, а нещо нормално.

### Стената в дъното на замразителя е покрита със скреж и капчици вода.

- Уредът функционира нормално.

### На дъното на хладилника има вода.

- Отворът за оттичане на водата е запушен (*виж Поддръжка*).



## Постављање

! Важно је да сачувате ову књижицу како бисте могли да је консултујете када вам затреба. У случају продаје апарата, неупотребе или селидбе, сачувајте је како би нови власник могао да се информира о функционисању апарата.  
! Пажљиво прочитајте упутство: садржи важне информације о инсталацији, употреби и безбедности апарата.

### Постављање и склапање

#### Постављање

1. Поставите апарат у добро проветрени простор без влаге.
2. Решетке за вентилацију на задњем зиду апарата не смеју бити блокиране: компресор и кондензатор испуштају топлоту и захтевају добро проветравање ради правилног функционисања
3. Оставите простор од најмање 10 цм између задњег зида апарата и било каквог намештаја изнад њега, и најмање 5 цм између задњег зида и намештаја који апарат окружује са страна.
4. Апарат треба удаљити од изворат топлоте (директна сунчева светлост, електрични шпорет).
5. За одржавање оптималне дистанце између производа и задњег зида, поставите приложене додатке из инсталационог комплета следећи упутства из одређене књижице.

#### Позиционирање

1. Инсталација апарата на равну и чврсту подлогу.
2. Ако под није савршено раван, компензујте одвијањем или затезањем предњих ногара апарата.

#### Електрични прикључак

Након транспорта, поставите апарат вертикално и сачекајте најмање 3 часа пре него што га прикључите на електричну мрежу. Пре него што утикач прикључите у утичницу, проверите да ли:

- утичница има уземљење и да ли је у складу са важећим прописима;
- да ли утичница може да издржи максималну снагу апарата, која је наведена на налепници унутар хладњака, на доњој левој страни (нпр. 150 W);
- да ли напон електричне струје одговара оном наведеном на налепници, која се налази унутар хладњака, на доњој левој страни (нпр. 220-240 V);
- да ли је утичница компатибилна са утикачем апарата. У случају да није, затражите од ауторизованог сервиса да вам замени утикач (*види Помоћ*); немојте користити продужни кабал.

! Код инсталираног апарата, електрични кабал и утичница морају бити лако доступни.

! Кабал не сме да буде преломљен или притиснут..

! Кабал морају повремено преконтролисати и заменити ауторизована лица (*види Помоћ*).

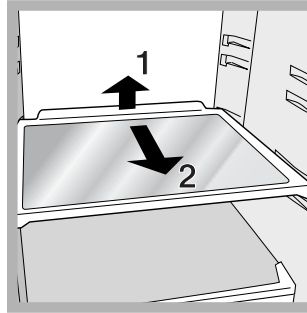
! Произвођач одбија сваку одговорност у случају да се наведене норме не поштују.

\* Варијабле за број и/или позицију, Постоји само код неких модела.

## Додаци

**ПОЛИЦЕ\*** :: пуне или решеткасте.

Покретне су и могу да се подешавају захваљујући посебним шинама (*види слику*), за постављање контејнера или хране већих димензија. За подешавање висине потребно је потпуно извадити полицу.



Индикатор **ТЕМПЕРАТУРА\*** :: за одређивање нахладније зоне у хладњаку.

1. Проверите да ли индикатор показује ОК (*види слику*).



2. Ако се не појави натпис ОК, то значи да је температура превише висока: подесите дугме »FUNZIONAMENTO FRIGORIFERO« (ФУНКЦИЈА ХЛАДЊАКА) на вишу позицију (хладније) и сачекајте око 10 часова да се температура стабилизује.
3. Контролишите кретање индикатора: ако је потребно, поновите регулацију. Ако сте унели велику количину намирница или често отварате врата хладњака, нормално је да индикатор неће показивати ОК. Сачекајте око 10 часова пре него што померите прекидач ФУНКЦИЈЕ ХЛАДЊАКА на вишу позицију.

## Прикључивање и коришћење

### Прикључивање апарата

! Пре пуштања апарата, следите упутства за инсталацију (*види Инсталација*).

! Пре склапања апарата добро очистите преграде и додатке млаком водом и содом бикарбонатом.

1. Прикључите утикач у утичницу и проверите да ли светли сијалица за осветљавање унутрашњости.
2. Окрените прекидач за РЕГУЛИСАЊЕ ТЕМПЕРАТУРЕ на средњу вредност. Након неколико часова моћи ћете да сложите намирнице у хладњак.

## Регулисање температуре

Температура унутрашњости хладњака се аутоматски подешава окретањем прекидача за регулисање температуре.

⬇ = мање хладно

⬇↓ = хладније

Саветујемо средњу позицију

Ради повећања простора и бољег естетског изгледа, овај апарат поседује «расхладни део» који се налази на задњем зиду хладњака. На том зиду се током рада апарата може појавити иње или капи воде, што значи да компресор ради или паузира. Не брините због овога! Хладњак нормално ради.

Ако окренете прекидач за РЕГУЛИСАЊЕ ТЕМПЕРАТУРЕ на високу вредност, уз велике количине намирница и при високој спољној температури, апарат може да ради стално уз претерано стварање иња и велику потрошњу енергије: Избегавајте то окретањем прекидача на ниже вредности (аутоматски се врши отапање иња).

| Храна                           | Распоред у хладњаку           |
|---------------------------------|-------------------------------|
| Очишћено месо и риба            | Изнад кутије за воће и поврће |
| Свежи сиреви                    | Изнад кутије за воће и поврће |
| Кувана храна                    | На било којој полици          |
| Саламе, хлеб у кутији, чоколада | На било којој полици          |
| Воће и поврће                   | У кутију за воће и поврће     |
| Јаја                            | У одређеној кутији на вратима |
| Путер                           | У одређеној кутији на вратима |
| Флаше, млеко, пића, јогурт      | У одређеној кутији на вратима |

## Како најбоље користити хладњак

- За регулисање температуре користите прекидач за РЕГУЛИСАЊЕ ТЕМПЕРАТУРЕ (види Опис).
- Сложите само хладне или млаке намирнице, никако топле (види Напомене и савети)
- Запамтите да куване намирнице не могу да стоје много дуже од сирових.
- Не остављајте течности у отвореним контејнерима: изазивају повећану влажност и кондензацију.

### ХИГИЈЕНА ХРАНЕ

1. Након куповине хране, уклоните све врсте спољњег паковања папир/картон и друге омотаче, који у хладњак могу унети бактерије или прљавштину.
2. Заштитите храну, (посебно оне која се лако квари и оне која шири јаке мирисе), на начин којим избегавате њихов међусобни контакт, и на тај начин онемогућавају загађење бактеријама, као и ширење посебних мириса у унутрашњости хладњака.
3. Сложите храну тако да ваздух може слободно да циркулише.
4. Унутрашњост хладњака мора бити чиста, али обратите пажњу да не користите оксиданте или абразиве.
5. Храну којој је истекао рок трајања баците.
6. За боље чување, храну која се лако квари (меки сиреви, сирово месо, итд...) треба поставити у нахладнију зону, која се налази директно изнад кутије за поврће, где се налази и показатељ температуре.

\* Варијабле за број и/или позицију, Постоји само код неких модела.

## Одржавање

### Искључивање електричне струје

Током поправки или чишћења и одржавања потребно је да искључите апарат са електричне мреже:

Није довољно само окренути прекидач на позицију ● (апарат искључен) ради прекида било каквог електричног контакта.

### Чишћење апарата

- Спољни делови, унутрашњи делови и гумени делови се могу очистити сунђером навлаженим млаком водом и содом бикарбоном или неутралним сапуном. Не користите растворе, абразиве, белило или амонијак.
- Делове који се могу извадити треба ставити у каду пуну топле воде и сапунице или детерџента за судове. Пажљиво их исперите и осушите.
- Задњи део апарата сакупља прашину коју можете очистити, након што сте искључили апарат из електричне мреже, дугим цревом усисивача укљученог на средњу јачину.

### Избегавање стварања плесни и непријатних мириса

- Апарат је израђен од хигијенских материјала који не преносе мирисе. Ради очувања ове карактеристике потребно је да храна увек буде добро заштићена и затворена. Овиме се избегава формирање флека.
- У случају да желите да искључите апарат на дуже време, очистите унутрашњост и оставите врата отворена.

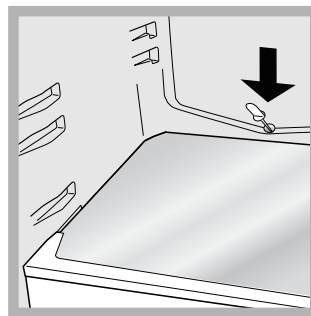
### Отапање апарата

! Водите рачуна о доленаведеним упутствима.

Не убрзавајте процес никаквим средствима или апаратима пошто тиме можете оштетити расхладни систем.

### Како отапати хладњак.

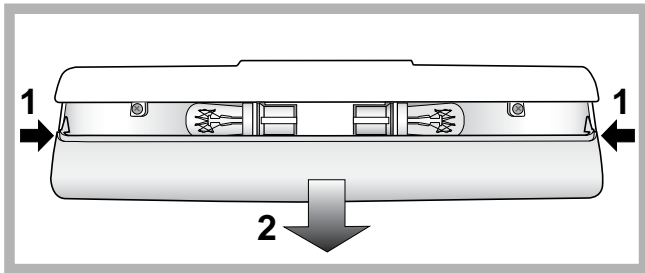
Хладњак има аутоматско отапање: вода отиче са задњег зида кроз отвор за отапање (види слику) где топлота коју производи компресор испарава. Једину интервенцију коју треба да обавите с времена на време је чишћење отвора за пражњење како би вода неометано отицала.



### Замена сијалице

Приликом замене сијалице за осветљавање хладњака, извуците утикач из утичнице. Следите упутства.

За приступ лампице потребно је уклонити поклопац, као на слици. Замените је одговарајућом јачином наведеном на поклопцу (15 W или 25 W).



## Напомене и савети

! Апарат је пројектован и израђен према важећим међународним безбедносним нормама. Напомене прочитајте пажљиво пошто су важне из безбедносних разлога.



Овај апарат је у складу са нормама:  
 - 73/23/CEE од 19/02/73 (низак напон) и даљим модификацијама;  
 - 89/336/CEE од 03/05/89 (електромагнетска компатибилност) и даљим модификацијама;  
 - 2002/96/CE.

### Општа безбедност

- Апарат је направљен за непрофесионалну употребу у стану.
- Апарат треба користити за чување хране, од стране одраслих особа према упутствима из ове књижице.
- Овај апарат се не сме постављати на отвореном простору, чак и када је простор наткривен; изузетно је опасно излагати апарат временским условима.
- Не дирајте и не померајте апарат босоноги или када су вам руке или ноге влажне.
- Не дирајте унутрашње расхладне делове: опасно је и могу да изазову опекотине или повреде.
- Не извлачите утикач из утичнице вучењем кабла, тако можете извући утичницу.
- Неопходно је да пре операција чишћења и одржавања извучете утикач из струје. Није довољно само окренути прекидач за РЕГУЛИСАЊЕ ТЕМПЕРАТУРЕ на позицију ● (апарат искључен) ради прекида било каквог електричног контакта.
- У случају квара, никако немојте укључивати унутрашње механизме и покушавати да их сами поправите.
- У унутрашњости одељака за замрзнуту храну не смеете користити оштре или шилјате алатке нити електричне апарате које не препоручује произвођач.
- Не стављајте у уста коцкице леда тек извађене из замрзивача.
- Не дозвољавајте деци да се играју апаратом. Ни у ком случају немојте седети на апарату или поред отворених врата.
- Паковање није играчка за децу.

### Одлагање

- Одлагање материјала из паковања: поштујте локалне норме, на тај начин амбалажу можете поново искористити.
- Одлагање старог апарата: ВОДИТЕ РАЧУНА О ЗАКОНУ. Хладњаци и замрзивачи садрже у зони за расхлађивање и изолацији гасове изобутан и циклопентан, који, уколико буду ослобођени, могу бити погубни за околину. ИЗБЕГАВАЈТЕ БИЛО КАКВА ОШТЕЋЕЊА НА ЦЕВИМА.

\* Варијабле за број и/или позицију, Постоји само код неких модела.

- Пре избацивања старог апарата, онемогућите његову употребу вађењем електричног кабла и уклањањем браве на вратима.

### Чување и поштовање животне околине

- Поставите апарат на тамно и добро проветрено место, заштићено од директне сунчеве светлости и далеко од извора топлоте.
- Код уношења или вађења хране, отварајте врата апарата што је краће могуће. Свако отварање врата изазива значајан утрошак енергије.
- Не стављајте много намирница у апарат: ради правилног чувања хладноћа мора да слободно циркулише. Уколико се онемогући циркулација, компресор ће непрекидно радити.
- Не стављајте топлу храну: дизањем унутрашње температуре присиљаваате компресор на сталан рад, уз велики утрошак енергије.
- Отапајте апарат када се створе насlage иња (види *Одржавање*); насlage иња отежавају хлађење намирница и повећавају потрошњу енергије.
- Одржавајте и чистите апарат, на начин који не захтева дуго отварање врата и губитак хладноће (види *Одржавање*).

## Неисправности и решења

Може да се упали када апарат не ради. Пре него што позовете Помоћ (види Помоћ), проверите да у питању није нешто што сами можете да отклоните.

### La lampada di illuminazione interna non si accende.

- Утикач није прикључен у утичницу или нема добар контакт, могуће је такође и да нема струје.
- Програмактор за РЕГУЛАЦИЈУ ТЕМПЕРАТУРЕ је у положају "●"

### Хладњак и замрзивач слабо хладе.

- Врата се не затварају добро или гума није у добром стању.
- Врата се често отварају.
- Прекидач за РЕГУЛИСАЊЕ ТЕМПЕРАТУРЕ није у правилној позицији;
- Хладњак или замрзивач су препуњени.
- Температура за рад апарата је нижа од 14°C.

### У хладњаку се намирнице леде

- Прекидач за РЕГУЛИСАЊЕ ТЕМПЕРАТУРЕ није у правилној позицији;
- Намирнице су у контакту са задњом страном.

### Мотор стално ради

- Врата нису добро затворена или се често отварају.
- Спољна температура је превисока.
- Слој иња прелази 2-3 мм. (види *Одржавање*.)

### Апарат је бучан

- Апарат није постављен на равну подлози (види Инсталација.).
- Апарат није постављен између комада намештаја или предмета који вибрирају и емитују буку.
- Расхладни гас производи тихи звук чак и када компресор не ради није неисправност, то је нормално.

### На дну одељка за хлађење сакупља се иње или лед

- Ово је својство нормалног функционисања производа.

### Има воде на дну хладњака

- Отвор за прањење је запушен (види *Одржавање*).

## Εγκατάσταση

! Είναι σημαντικό να διατηρήσετε το εγχειρίδιο αυτό για να μπορείτε να το συμβουλευέστε οποιαδήποτε στιγμή. Σε περίπτωση πώλησης, παραχώρησης ή μετακόμισης, βεβαιωθείτε ότι αυτό παραμένει μαζί με τη συσκευή για την πληροφόρηση του νέου ιδιοκτήτη για τη λειτουργία και τις σχετικές προειδοποιήσεις.

! Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες: υπάρχουν σημαντικές πληροφορίες για την εγκατάσταση, τη χρήση και την ασφάλεια.

### Τοποθέτηση και σύνδεση

#### Τοποθέτηση

1. Τοποθετήστε τη συσκευή σε χώρο καλά αεριζόμενο και χωρίς υγρασία.
2. Μην φράζετε τις πίσω γρίλιες αερισμού: ο συμπιεστής και ο συμπυκνωτής εκπέμπουν θερμότητα και απαιτούν καλό αερισμό για να λειτουργούν καλά και να περιορίζεται η κατανάλωση ηλεκτρικού.
3. Αφήστε μια απόσταση τουλάχιστον 10 cm μεταξύ του επάνω μέρους της συσκευής και των ενδεχόμενων υπερκείμενων επίπλων και τουλάχιστον 5 cm μεταξύ των πλαϊνών και πλευρικών επίπλων/τοιχών.
4. Η συσκευή πρέπει να βρίσκεται μακριά από πηγές θερμότητας (άμεσο ηλιακό φως, ηλεκτρική κουζίνα).
5. Για τη διατήρηση της βέλτιστης απόστασης του προϊόντος από το πίσω τοίχωμα, μοντάρετε τους αποστάτες που υπάρχουν στο κιτ εγκατάστασης ακολουθώντας τις οδηγίες του αντίστοιχου φύλλου.

#### Οριζοντίωση

1. Εγκαταστήστε τη συσκευή σε δάπεδο ίσιο και ανθεκτικό.
2. Αν το δάπεδο δεν είναι απόλυτα επίπεδο, αντισταθμίστε ξεβιδώνοντας ή βιδώνοντας τα πρόσθια ποδαράκια.

#### Ηλεκτρική σύνδεση

Μετά τη μεταφορά, τοποθετήστε τη συσκευή κατακόρυφα και περιμένετε τουλάχιστον 3 ώρες πριν τη συνδέσετε στην ηλεκτρική εγκατάσταση. Πριν βάλετε το βύσμα στην ηλεκτρική πρίζα, βεβαιωθείτε ότι:

- η πρίζα διαθέτει γείωση και τηρεί τις εκ του νόμου προδιαγραφές
- η πρίζα είναι σε θέση να δεχτεί το μέγιστο φορτίο ισχύος της μηχανής, που φαίνεται στην ταμπελίτσα χαρακτηριστικών στο διαμέρισμα ψυγείου κάτω αριστερά (π.χ. 150 W)
- η τάση τροφοδοσίας κυμαίνεται εντός των τιμών της ταμπελίτσας χαρακτηριστικών, που βρίσκεται κάτω αριστερά (π.χ. 220-240 V)
- η πρίζα είναι συμβατή με το βύσμα της συσκευής.  
Σε αντίθετη περίπτωση ζητήστε την αντικατάσταση του βύσματος από εξουσιοδοτημένο τεχνικό (βλέπε Τεχνική Υποστήριξη). Μη χρησιμοποιείτε προεκτάσεις και πολύπριζα.

! Με την εγκατάσταση της συσκευής, το ηλεκτρικό καλώδιο και η ηλεκτρική πρίζα πρέπει να είναι εύκολα προσβάσιμες.

! Το καλώδιο δεν πρέπει να διπλώνει ή να συμπιέζεται.

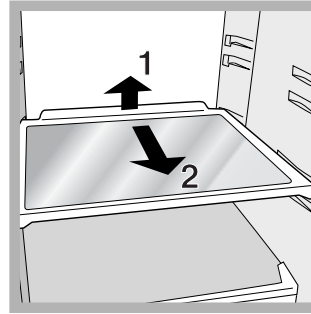
! Το καλώδιο πρέπει να ελέγχεται περιοδικά και να αντικαθίσταται μόνο από εξουσιοδοτημένους τεχνικούς (βλέπε Τεχνική Υποστήριξη).

! Η επιχείρηση αποποιείται κάθε ευθύνης όταν δεν τηρούνται οι κανόνες αυτοί.

## Αξεσουάρ

**ΡΑΦΙΑ\***: πλήρη ή με πλέγμα.

Είναι αποσπώμενα και ρυθμιζόμενα σε ύψος χάρη στους αντίστοιχους οδηγούς (βλέπε εικόνα), για την εισαγωγή δοχείων ή τροφίμων μεγάλων διαστάσεων. Για τη ρύθμιση του ύψους δεν χρειάζεται να βγάλετε τελείως το ράφι.



Δείκτης **ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ\***: για τον εντοπισμό της πλέον ψυχρής περιοχής του ψυγείου.

1. Ελέγξτε αν στο δείκτη φαίνεται καλά το OK (βλέπε εικόνα).



2. Αν δεν εμφανίζεται η ένδειξη OK σημαίνει ότι η θερμοκρασία είναι πολύ υψηλή: ρυθμίστε τον επιλογέα ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΨΥΓΕΙΟΥ σε μια υψηλότερη θέση (περισσότερο ψύχος) και περιμένετε περίπου 10 h μέχρι να σταθεροποιηθεί η θερμοκρασία.
3. Ελέγξτε εκ νέου το δείκτη: αν χρειαστεί, προχωρήστε σε νέα ρύθμιση. Αν έχουν εισαχθεί μεγάλες ποσότητες τροφίμων ή ανοίγει συχνά η πόρτα του ψυγείου, είναι φυσιολογικό να μη δείχνει ο δείκτης OK. Περιμένετε τουλάχιστον 10 h πριν ρυθμίσετε τον επιλογέα ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΨΥΓΕΙΟΥ σε μια υψηλότερη θέση.

## Εκκίνηση και χρήση

### Εκκίνηση της συσκευής

! Πριν εκκινήσετε τη συσκευή, ακολουθήστε τις οδηγίες για την εγκατάσταση (βλέπε Εγκατάσταση).

! Πριν συνδέσετε τη συσκευή καθαρίστε καλά τους θαλάμους και τα αξεσουάρ με χλιαρό νερό και διπανθρακικό.

1. Βάλτε το βύσμα στην πρίζα και βεβαιωθείτε ότι ανάβει η λυχνία εσωτερικού φωτισμού.
2. Στρέψτε τον επιλογέα για ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ σε μια μεσαία τιμή. Μετά από μερικές ώρες θα μπορείτε να εισάγετε τρόφιμα στο ψυγείο.

\* Ποικίλουν ως προς τον αριθμό ή/και τη θέση, Υπάρχει μόνο σε ορισμένα μοντέλα.



## Ρύθμιση της θερμοκρασίας

Η θερμοκρασία στο εσωτερικό του διαμερίσματος ψυγείου ρυθμίζεται αυτόματα με βάση τη θέση του επιλογέα του θερμοστάτη.

⬇ = λιγότερο ψύχος

⬆ = περισσότερο ψύχος

Συνιστάται, οπωσδήποτε, μια ενδιάμεση θέση

Για να αυξήσετε το διαθέσιμο χώρο και να βελτιώσετε την αισθητική όψη, η συσκευή αυτή έχει το “ψυχόμενο μέρος” τοποθετημένο στο εσωτερικό μέρος του πίσω τοιχώματος του διαμερίσματος ψυγείου. Το τοίχωμα αυτό, κατά τη λειτουργία, θα παρουσιαστεί καλυμμένο από πάχνη, ή από σταγόνες νερού και ανάλογα με το αν ο συμπιεστής είναι σε λειτουργία ή σε παύση. Μην ανησυχείτε γι αυτό! Το ψυγείο δουλεύει με κανονικό τρόπο.

| Τρόφιμο                            | Διευθέτηση στο ψυγείο                   |
|------------------------------------|---|
| Κρέας και ψάρι καθαρισμένο         | Πάνω από τα ράφια φρούτων και λαχανικών |
| Φρέσκα τυριά                       | Πάνω από τα ράφια φρούτων και λαχανικών |
| Μαγειρεμένα τρόφιμα                | Σε οποιοδήποτε ράφι                     |
| Αλλαντικά, ψωμί σε κουτί, σοκολάτα | Σε οποιοδήποτε ράφι                     |
| Φρούτα και λαχανικά                | Στις θήκες φρούτων και λαχανικών        |
| Αυγά                               | Στο αντίστοιχο ραφάκι                   |
| Βούτυρο και μαργαρίνη              | Στο αντίστοιχο ραφάκι                   |
| Φιάλες, αναψυκτικά, γάλα           | Στο αντίστοιχο ραφάκι                   |

## Πώς να χρησιμοποιείτε καλύτερα το ψυγείο

- Για να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία χρησιμοποιήστε τον επιλογέα για τη ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ (βλέπε Περιγραφή).
- Εισάγετε μόνο κρύα τρόφιμα ή χλιαρά, όχι ζεστά (βλέπε Προφυλάξεις και συμβουλές).
- Να θυμόσαστε ότι τα μαγειρεμένα τρόφιμα δεν διατηρούνται περισσότερο από τα ωμά.
- Μην εισάγετε υγρά σε δοχεία ακάλυπτα: θα προκαλούσαν αύξηση της υγρασίας με αποτέλεσμα το σχηματισμό συμπυκνώματος.

## Η ΥΓΙΕΙΝΗ ΤΩΝ ΤΡΟΦΙΜΩΝ

1. Μετά την απόκτηση των τροφίμων, απομακρύνετε οποιοδήποτε τύπο εξωτερικής συσκευασίας από χαρτί ή χαρτόνι ή άλλα περιτυλίγματα, που θα μπορούσαν να εισάγουν στο ψυγείο βακτηρίδια ή ρύπους.
2. Προστατεύστε τα τρόφιμα, (ειδικότερα εκείνα που χαλάνε εύκολα και εκείνα που αναδύουν έντονη οσμή), έτσι που να αποφευχθεί η μεταξύ τους επαφή, αποκλείοντας με τον τρόπο αυτόν τόσο τη δυνατότητα μόλυνσης με βακτηρίδια/σπόρους, όσο και τη διάχυση χαρακτηριστικών οσμών στο εσωτερικό του ψυγείου.
3. Επαναθέστε τα τρόφιμα έτσι ώστε ο αέρας να μπορεί να κυκλοφορεί ελεύθερα μεταξύ τους.
4. Να διατηρείτε καθαρό το εσωτερικό του ψυγείου, προσέχοντας να μη χρησιμοποιείτε οξειδωτικά προϊόντα ή διαβρωτικά.
5. Βγάλτε τα τρόφιμα από το ψυγείο αφού ξεπεραστεί η μέγιστη διάρκεια συντήρησης
6. Για καλή συντήρηση, τα τρόφιμα που χαλάνε εύκολα (μαλακά τυριά, ωμό ψάρι, κρέας, κλπ ...) τοποθετούνται στην πλέον ψυχρή περιοχή, δηλαδή εκείνη πάνω από τις χορταροθήκες, όπου βρίσκεται ο δείκτης της θερμοκρασίας.

\* Ποικίλουν ως προς τον αριθμό ή/και τη θέση. Υπάρχει μόνο σε ορισμένα μοντέλα.

## Συντήρηση και φροντίδα

### Διακόψτε την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Κατά τις εργασίες καθαρισμού και συντήρησης είναι απαραίτητο να απομονώσετε τη συσκευή από το δίκτυο τροφοδοσίας βγάζοντας το βύσμα από την πρίζα:

Δεν αρκεί να φέρετε τον επιλογέα για τη ρύθμιση της θερμοκρασίας στη θέση ● (συσκευή σβηστή) για εξουδετέρωση ηλεκτρικής επαφής.

### Καθαρίστε τη συσκευή

- Τα εξωτερικά μέρη, τα εσωτερικά μέρη και τα λαστιχένια περιβλήματα καθαρίζονται με ένα σφουγγαράκι βρεγμένο σε χλιαρό νερό και διπτανθρακικό νάτριο ή ουδέτερο σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε διαλύτες, αποξυυστικά, χλωρίνη ή αμμωνία.
- Τα αποσπώμενα αξεσουάρ μπορούν να τεθούν σε μπάνιο ζεστού νερού και σαπουνιού ή απορρυπαντικού πιάτων. Ξεβγάλτε τα και στεγνώστε τα επιμελώς.
- Το πίσω μέρος της συσκευής τείνει να καλύπτεται από σκόνη, που μπορεί να απομακρυνθεί χρησιμοποιώντας προσεκτικά, αφού έχετε σβήσει τη συσκευή και την βγάλατε από την ηλεκτρική πρίζα, το μακρύ στόμιο της ηλεκτρικής σκούπας, σε μεσαία ισχύ.

### Απομακρύνετε μούχλα και δυσσομίες

- Η συσκευή είναι κατασκευασμένη με υλικά υγιεινής που δεν μεταδίδουν οσμές. Για τη διατήρηση του χαρακτηριστικού αυτού πρέπει τα τρόφιμα να είναι πάντα προστατευμένα και καλά κλεισμένα. Αυτό θα αποτρέψει επίσης και το σχηματισμό λεκέδων.
- Στην περίπτωση που θέλετε να σβήσετε τη συσκευή για μεγάλο χρονικό διάστημα, καθαρίστε το εσωτερικό και αφήστε τις πόρτες ανοιχτές.

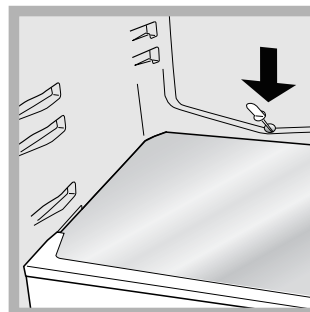
### Απόψυξη της συσκευής

! Εφαρμόστε τις παρακάτω οδηγίες.

Μην επιταχύνετε τη διαδικασία με μέσα ή εργαλεία διαφορετικά από το ξέστρο που παρέχεται, διότι θα μπορούσε να επιφερθεί ζημιά στο ψυκτικό κύκλωμα.

### Απόψυξη του διαμερίσματος ψυγείου

Το ψυγείο διαθέτει αυτόματη απόψυξη: Το νερό διοχετεύεται στο πίσω μέρος μέσω μιας οπής αδειάσματος (βλέπε εικόνα) όπου η παραγόμενη θερμότητα από τον συμπιεστή το εξατμίζει. Η μοναδική επέμβαση που πρέπει να κάνετε περιοδικά συνίσταται στον καθαρισμό της οπής αδειάσματος ώστε το νερό να μπορεί να εκρέει ελεύθερα.

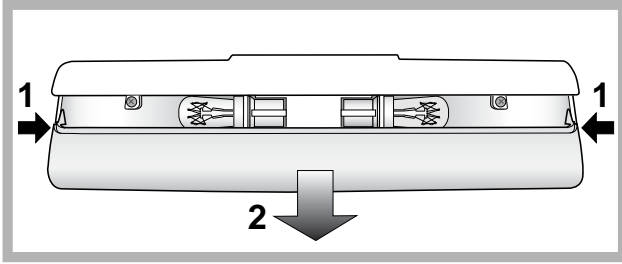


### Αντικατάσταση της λυχνίας

Για την αντικατάσταση της λυχνίας φωτισμού του διαμερίσματος ψυγείου, βγάλετε το βύσμα από την ηλεκτρική πρίζα. Ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες.

Πλησιάστε τη λυχνία αφαιρώντας το προστατευτικό όπως φαίνεται στην εικόνα.

Αντικαταστήστε τη με μια αντίστοιχης ισχύος με εκείνη που υποδεικνύεται στο προστατευτικό (15 W ή 25 W).



## Προφυλάξεις και συμβουλές

! Η συσκευή σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε σύμφωνα με τους διεθνείς κανόνες ασφαλείας. Οι προειδοποιήσεις αυτές παρέχονται για λόγους ασφαλείας και πρέπει να διαβαστούν προσεκτικά.



Η συσκευή αυτή είναι σύμφωνη με τις ακόλουθες Κοινοτικές Οδηγίες:  
 - 73/23/CEE της 19/02/73 (Χαμηλή Τάση) και μεταγενέστερες τροποποιήσεις.  
 - 89/336/CEE της 03/05/89 (Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα) και μεταγενέστερες τροποποιήσεις.  
 - 2002/96/CE.

### Γενική ασφάλεια

- Η συσκευή σχεδιάστηκε για μη επαγγελματική χρήση στο εσωτερικό κατοικίας.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται για τη συντήρηση και κατάψυξη τροφίμων, μόνο από ενήλικα άτομα και σύμφωνα με τις οδηγίες που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Η συσκευή δεν εγκαθίσταται σε εξωτερικό χώρο, ακόμη κι αν ο χώρος σκεπάζεται, γιατί είναι πολύ επικίνδυνο να την αφήνετε εκτεθειμένη στη βροχή και στην κακοκαιρία.
- Μην αγγίζετε τη συσκευή με γυμνά πόδια ή με τα χέρια ή τα πόδια βρεγμένα.
- Μην αγγίζετε τα εσωτερικά ψυκτικά μέρη: υπάρχει κίνδυνος εγκαύματος ή τραυματισμού.
- Μη βγάξετε το βύσμα από το ρεύμα τραβώντας το καλώδιο, αλλά πιάνοντας το βύσμα.
- Πριν από οποιαδήποτε ενέργεια καθαρισμού και συντήρησης είναι αναγκαίο να βγάξετε το βύσμα από την πρίζα. Δεν αρκεί να φέρετε τον επιλογέα για ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ στη θέση ● (συσκευή σβηστή) για εξουδετέρωση κάθε ηλεκτρικής επαφής.
- Σε περίπτωση βλάβης, σε καμία περίπτωση μην επεμβαίνετε στους εσωτερικούς μηχανισμούς για επισκευή.
- Μη χρησιμοποιείτε στο εσωτερικό των διαμερισμάτων συντήρησης κατεψυγμένων τροφίμων, εργαλεία κοφτερά και αιχμηρά ή ηλεκτρικές συσκευές αν αυτές δεν είναι του τύπου που εγκρίνει ο κατασκευαστής
- Μη βάζετε στο στόμα κύβους που μόλις βγάλατε από τον καταψύκτη.
- Η συσκευή αυτή δεν είναι κατάλληλη για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες φυσικές, αισθησιακές ή νοητικές ικανότητες ή χωρίς εμπειρία και γνώση, εκτός κι αν επιτηρούνται ή έχουν εκπαιδευτεί σχετικά με τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να είστε σίγουροι ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Οι συσκευασίες δεν είναι παιχνίδια για παιδιά.

### Διάθεση

- Διάθεση του υλικού συσκευασίας: να τηρείτε τους τοπικούς κανόνες, έτσι οι συσκευασίες θα μπορούν να επαναχρησιμοποιηθούν.

- Η ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/EK για τα Απόβλητα Ηλεκτρικού και Ηλεκτρονικού Εξοπλισμού (ΑΗΗΕ), απαιτεί ότι οι παλαιές οικιακές ηλεκτρικές συσκευές δεν πρέπει να αποβάλλονται μαζί με τα υπόλοιπα απόβλητα του δημοτικού δικτύου. Οι παλαιές συσκευές πρέπει να συλλεχθούν χωριστά προκειμένου να βελτιστοποιηθούν η αποκατάσταση και η ανακύκλωση των υλικών που περιέχουν και με σκοπό τη μείωση των βλαβερών επιπτώσεων στην ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον. Το σύμβολο με το διεγραμμένο “δοχείο αποβλήτων” στο προϊόν υπενθυμίζει σε σας την υποχρέωσή σας, πως όταν επιθυμείτε να πετάξετε τη συσκευή, πρέπει να συλλεχθεί χωριστά. Οι καταναλωτές θα πρέπει να απευθύνονται στις τοπικές αρχές ή στα καταστήματα λιανικής για πληροφορίες που αφορούν τη σωστή διάθεση των παλαιών ηλεκτρικών συσκευών.

### Εξοικονόμηση και σεβασμός στο περιβάλλον

- Εγκαταστήστε τη συσκευή σε δροσερό και καλά αεριζόμενο περιβάλλον, προστατεύστε τη από την άμεση έκθεση στις ηλιακές ακτίνες, μη την τοποθετείτε πλησίον πηγών θερμότητας.
- Για να εισάγετε ή να εξάγετε τα τρόφιμα, ανοίγετε τις πόρτες της συσκευής για όσο μικρότερο διάστημα γίνεται. Κάθε άνοιγμα των θυρών προξενεί σημαντική κατανάλωση ενέργειας.
- Μη γεμίζετε με πολλά τρόφιμα τη συσκευή: για καλύτερη συντήρηση, το ψύχος πρέπει να κυκλοφορεί ελεύθερα. Αν παρεμποδιστεί η κυκλοφορία, ο συμπιεστής θα δουλεύει συνεχώς.
- Μην εισάγετε ζεστά τρόφιμα: θα ανέβαζαν την εσωτερική θερμοκρασία αναγκάζοντας το συμπιεστή σε υπερβολικό φόρτο εργασίας, με υπερβολική κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας.
- Αποψύξτε τη συσκευή αν σχηματιστεί πάγος (βλέπε Συντήρηση). Ένα παχύ στρώμα πάγου καθιστά δυσκολότερη την εκχώρηση του ψύχους στα τρόφιμα και αυξάνεται η κατανάλωση ενέργειας.
- Διατηρείτε αποτελεσματικά και καθαρά τα περιβλήματα, έτσι που να εφαρμόζουν καλά στις πόρτες και να μην αφήνουν το ψύχος να εξέλθει (βλέπε Συντήρηση).

## Ανωμαλίες και λύσεις

Μπορεί να τύχει να μη λειτουργεί η συσκευή. Πριν τηλεφωνήσετε στην Τεχνική Υποστήριξη (βλέπε Τεχνική Υποστήριξη), ελέγξτε αν πρόκειται για πρόβλημα που αντιμετωπίζεται εύκολα με τη βοήθεια του ακόλουθου καταλόγου.

#### Η λυχνία εσωτερικού φωτισμού δεν ανάβει.

- Το βύσμα δεν έχει μπει στην ηλεκτρική πρίζα ή δεν κάνει καλή επαφή, ή στο σπίτι δεν υπάρχει ρεύμα.
- Ο επιλογέας για ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ είναι σε θέση “●”

#### Το ψυγείο και ο καταψύκτης ψύχουν λίγο.

- Οι πόρτες δεν κλείνουν καλά ή οι τσιμούχες είναι φθαρμένες
- Οι πόρτες ανοίγουν πολύ συχνά
- Ο επιλογέας για τη ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ δεν είναι στη σωστή θέση
- Το ψυγείο ή ο καταψύκτης γεμίσανε υπερβολικά.
- Η θερμοκρασία περιβάλλοντος εργασίας για το προϊόν είναι μικρότερη των 14°C.

#### Στο ψυγείο τα τρόφιμα παγώνουν.

- Ο επιλογέας για τη ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ δεν είναι στη σωστή θέση
- Τα τρόφιμα είναι σε επαφή με το πίσω μέρος.

#### Ο κινητήρας λειτουργεί αδιαλείπτως.

- Η πόρτα δεν είναι καλά κλεισμένη ή ανοίγει συνεχώς.
- Η θερμοκρασία του εξωτερικού περιβάλλοντος είναι πολύ υψηλή.

- Το πάχος της πάχνης ξεπερνάει τα 2-3 mm (βλέπε Συντήρηση).

**Η συσκευή εκπέμπει πολύ θόρυβο.**

- Η συσκευή δεν εγκαταστάθηκε σε επίπεδο δάπεδο (βλέπε Εγκατάσταση).
- Η συσκευή εγκαταστάθηκε μεταξύ επίπλων ή αντικειμένων που δονούνται και εκπέμπουν θορύβους.
- Το εσωτερικό ψυκτικό αέριο παράγει ένα ελαφρύ θόρυβο ακόμη και όταν ο συμπιεστής είναι ανενεργός: δεν είναι ελάττωμα, είναι φυσιολογικό.

**Το τοίχωμα στο βάθος του ψυκτικού θαλάμου παρουσιάζει πάχνη ή σταγόνες νερού**

- Πρόκειται για κανονική λειτουργία του προϊόντος.

**Στη βάση του ψυγείου υπάρχει νερό.**

- Η οπή αδειάσματος νερού είναι βουλωμένη (βλέπε Συντήρηση).

## Instalare

! Este important să păstrați acest manual pentru a-l putea consulta în orice moment. În caz de vânzare, de cesiune sau de schimbare a locuinței, acesta trebuie să fie înmănat împreună cu mașina de spălat, pentru a informa noul proprietar cu privire la funcționare și la respectivele avertismente.

! Citiți cu atenție instrucțiunile: veți găsi informații importante cu privire la instalație, la folosire și la siguranță.

### Amplasare și racordare

#### Amplasare

1. Amplasați aparatul într-un loc aerisit și fără umezeală.
2. Nu obturați grătarele de aerisire din spatele frigiderului: compresorul și condensatorul emană căldură și necesită o bună aerisire pentru a funcționa în mod corect și a limita consumul de energie electrică.
3. Pentru aceasta, lăsați o distanță între frigider și mobilier de cel puțin 10 cm (în partea de sus) și de cel puțin 5 cm (lateral).
4. Îndepărtați aparatul de sursele de căldură. (raze solare directe, aragaz).
5. Pentru a păstra distanța optimă a produsului față de peretele din spate al acestuia, montați distanțierii din setul de instalare, urmărind instrucțiunile din foaia anexată.

#### Punere la nivel

1. Instalați aparatul pe o suprafață plană și rigidă.
2. Dacă pavimentul nu este perfect orizontal, echilibrați frigiderul înșurubând sau deșurubând suportii anteriori.

#### Conectare electrică

După transport, poziționați aparatul vertical și așteptați cel puțin 3 ore înainte de a-l cupla la rețea. Înainte de a introduce ștecherul în priză, asigurați-vă ca:

- priza să fie cu împământare și conform prevederilor de lege;
- caracteristicile prizei să fie astfel încât să suporte sarcina de putere a aparatului, indicată pe plăcuța de caracteristici din interiorul frigiderului (în partea de jos, din stânga) - de ex. 150 W;
- tensiunea de alimentare să fie cuprinsă în rangul valorilor indicate în plăcuța de caracteristici (din partea de jos, în stânga) - de ex. 220-240V;
- priza să fie compatibilă cu ștecherul aparatului.  
În caz contrar, apelați la serviciile unui electrician autorizat ( *vezi Asistența* ); nu folosiți prelungitoare și prize multiple.

! După instalare, cablul de alimentare și priza de curent trebuie să fie ușor accesibile.

! Cablul nu trebuie să fie îndoit sau comprimat.

! Cablul trebuie să fie controlat periodic și înlocuit de electricieni autorizați ( *vezi Asistența* ).

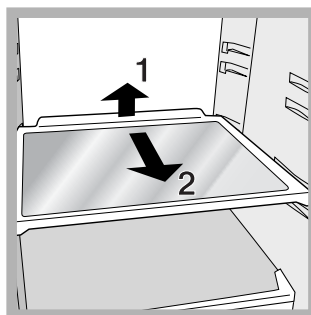
! Firma își declină orice responsabilitate în cazul în care aceste norme nu se respectă.

## Accesorii

**RAFTURI\***: pline sau în formă de grătar.

Sunt detașabile și reglabile în înălțime mulțumită ghidajelor ( *vezi figura* ), utile pentru susținerea recipientelor sau a alimentelor de dimensiuni mari. Reglarea înălțimii la care sunt dispuse se poate face și fără a extrage raftul întreg.

\*Variază ca număr sau ca poziție, numai pe anumite modele.



Indicator **TEMPERATURĂ\***: pentru a identifica zona cea mai rece din frigider.

1. Controlați dacă inscripția OK este bine lizibilă ( *vezi figura* ).



2. Dacă nu apare mesajul OK înseamnă că temperatura este prea mare. În acest caz, este necesar să deplasați selectorul de FUNCȚIONARE FRIGIDER mai sus (zonă mai rece) și să așteptați aproximativ 10 ore până când se stabilizează temperatura.
3. Controlați din nou indicatorul; dacă este necesar, reglați încă o dată poziția selectorului. Dacă introduceți o cantitate mai mare de alimente sau dacă deschideți ușa frigiderului prea des, este normal ca indicatorul să nu afișeze mesajul OK. Așteptați cel puțin 10 ore înainte de a modifica poziția selectorului FUNCȚIONARE FRIGIDER.

## Pornire și utilizare

### Activare aparat

! Înainte de a pune în funcțiune aparatul, urmăriți instrucțiunile cu privire la instalare ( *vezi Instalare* ).

! Înainte de a conecta aparatul la rețea, curățați compartimentele și accesoriile cu apă caldă și bicarbonat.

1. Introduceți ștecherul în priză și asigurați-vă că se aprinde becul din frigider.
2. Rotiți selectorul pentru REGLAREA TEMPERATURII într-o poziție de mijloc. După câteva ore puteți introduce alimentele în frigider.

### Reglarea temperaturii

Temperatura în interiorul compartimentului frigider se reglează în funcție de poziția selectorului.

↑ = mai cald;

↓ = mai rece;

Se recomandă reglarea sa într-o poziție medie.

Pentru a mări spațiul la dispoziție și a îmbunătăți aspectul estetic al acestui produs, partea refrigerentă a fost amplasată în peretele posterior al compartimentului frigider. În timpul funcționării, peretele va fi acoperit cu un strat subțire de brumă sau cu picături mici de apă, în funcție de starea compresorului (activat sau dezactivat). Nu vă impăcițiați! Acesta este modul normal de funcționare!

Dacă reglați selectorul pentru REGLAREA TEMPERATURII la valori mari, cu frigiderul plin și cu o temperatură exterioară ridicată, se poate ca și aparatul să funcționeze continuu, favorizând astfel formarea excesivă de brumă (cu consum mare de energie). Evitați acest lucru, reglând selectorul în dreptul unor valori mai mici (frigiderul va elimina bruma în mod automat).



| Alimente                           | Disponerea în frigider                        |
|------------------------------------|---|
| Carne și pește curățat             | Deasupra casetelor pentru fructe și verdețuri |
| Brânzeturi proaspete               | Deasupra casetelor pentru fructe și verdețuri |
| Alimente preparate                 | Pe orice raft                                 |
| Salamuri, pâine feliată, ciocolată | Pe orice raft                                 |
| Fructe și verdețuri                | În casetele pentru fructe și verdețuri        |
| Ouă                                | Pe suportul de ouă                            |
| Unt și margarină                   | În cutia de unt și margarină                  |
| Sticle, băuturi răcoritoare, lapte | Pe suporturile de pe ușă                      |

## Utilizare optimală frigider

- Pentru reglarea temperaturii, folosiți selectorul pentru REGLAREA TEMPERATURII (vezi *Descriere aparat*).
- Introduceți numai alimentele reci sau abia călduțe, niciodată calde (vezi *Precauții și sfaturi*).
- Amintiți-vă că valabilitatea alimentelor conservate în frigider este aceeași pentru cele preparate ca și pentru cele crude.
- Nu introduceți lichidele în recipiente fără capac: ele ar spori umiditatea și ar determina formarea de condens.

## IGIENA ALIMENTARĂ

1. După ce ați cumpărat alimentele, eliminați ambalajele în care au fost puse (de hârtie, carton, etc) pentru a evita introducerea bacteriilor sau a mizeriei în frigider.
2. Protejați alimentele (mai ales pe cele alterabile sau care emană un miros puternic) în mod corespunzător: limitând contactul dintre ele, veți elimina contaminarea cu bacterii sau germeni și împrăștierea mirosurilor în frigider.
3. Dispuneți alimentele astfel încât să nu obstaculați circulația aerului în interiorul frigiderului.
4. Păstrați curățenia în frigider; nu folosiți substanțe oxidante sau abrazive.
5. Consumați alimentele până la expirarea termenului de garanție, odată ce a fost depășit, scoateți-le din frigider.
6. Așezați alimentele ușor perisabile (brânzeturi moi, pește crud, carne, etc) în zona cea mai rece a frigiderului, deasupra casetelor de verdețuri, în apropierea indicatorului de temperatură.

## Întreținere și curățire

### Întrerupeți alimentarea electrică a aparatului.

În timpul operațiilor de curățire și întreținere nu este necesar să izolați complet aparatul (să întrerupeți curentul de la rețea).

Nu este suficient să poziționați selectorul de reglare a temperaturii pe ● (aparat oprit) pentru a întrerupe alimentarea cu curent electric.

### Curățare aparat

- Exteriorul, interiorul și garniturile din cauciuc pot fi curățate cu un burete îmbibat în apă călduță și bicarbonat de sodiu sau săpun neutru. Nu folosiți solvenți, substanțe abrazive, înălbitor sau amoniac.
- Accesoriile detașabile pot fi puse la înmuiat în apă caldă și săpun sau detergent de vase. După spălare, clătiți-le și ștergeți-le bine.
- Partea posterioară a combinei atrage praful, care poate fi aspirat folosind tubul rigid al aspiratorului (acesta fiind reglat la o viteză medie). Procedați cu atenție: înainte de a aspira praful, opriți aparatul și scoateți ștecherul din priză.

\* Variaza ca număr sau ca poziție, numai pe anumite modele.

## Evitarea mucegaiului și a mirosurilor urâte

- Aparatul este fabricat cu materiale igienice care nu emană nici un miros. Pentru a păstra această caracteristică, este necesar ca alimentele să fie întotdeauna protejate în recipiente închise. Acest lucru este necesar pentru a evita pătrunderea mirosurilor.
- Dacă doriți să opriți aparatul pe o perioadă mai mare de timp, curățați interiorul și lăsați ușile deschise.

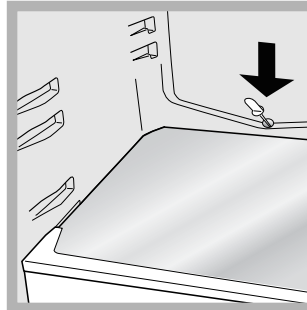
## Decongelare aparat

! Respectați instrucțiunile de mai jos.

Nu accelerați procesul de dezghețare cu dispozitive sau unelte diferite de răzuitorul din dotare, deoarece puteți deteriora instalația de răcire.

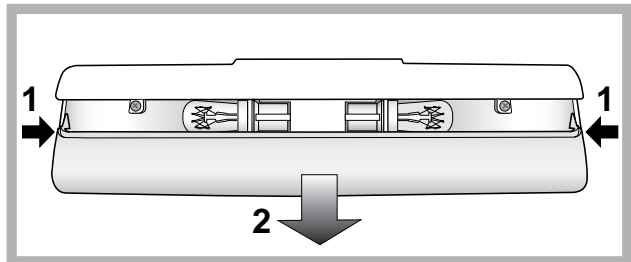
## Dezghețare frigider

Frigiderul are un sistem de dezghețare automat: apa este dirijată în partea din spate a frigiderului, unde se află un orificiu de evacuare (vezi *figura*) de unde, cu ajutorul căldurii emanate, se evaporă. Singura intervenție pe care trebuie să o efectuați periodic constă în curățarea orificiului de evacuare pentru ca apa să poată circula fără obstacole.



## Înlocuire bec

Pentru a înlocui becul din frigider, scoateți mai întâi ștecherul din priză. Urmăriți instrucțiunile de mai jos. Îndepărtați protecția după indicațiile din figură pentru a ajunge la bec. Înlocuiți-l cu unul similar, a cărui putere să fie egală cu cea indicată pe capacul de protecție (15 W sau 25 W).



## Precauții și sfaturi

! Aparatul a fost proiectat și construit conform normelor internaționale de siguranță. Aceste avertizări sunt furnizate din motive de siguranță și trebuie să fie citite cu atenție.



Acest aparat este conform cu următoarele Directive Comunitare:

- 73/23/CEE din data de 19/02/73 (Tensiuni Joase) și modificări succesive;
- 89/336/CEE din data de 03/05/89 (Compatibilitate Electromagnetică) și modificări succesive;
- 2002/96/CE.

## Siguranța generală

- Acest aparat de uz casnic fost conceput pentru a fi folosit numai în interiorul locuințelor.
- De aceea, trebuie să fie utilizat numai pentru conservarea și congelarea alimentelor și numai de persoane adulte, conform instrucțiunilor din manual.
- Aparatul nu trebuie instalat în aer liber, nici chiar în cazul în care spațiul este adăpostit, deoarece expunerea acestuia la ploii și furtuni este foarte periculoasă.
- Nu atingeți aparatul când sunteți desculți sau cu mâinile sau picioarele ude sau umede.
- Nu atingeți componentele de răcire din interiorul său: că puteți arde sau răni.
- Nu scoateți ștecherul din priză trăgând de cablu.
- Este necesar să scoateți ștecherul din priză înainte de a efectua operațiile de curățire și întreținere. Nu este suficient să poziționați selectorul pentru REGLAREA TEMPERATURII pe ● (aparat oprit) pentru a tăia alimentarea cu curent electric.
- În caz de defecțiune, nu umblați în nici un caz la mecanismele interne și nu încercați s-o reparați singuri.
- Nu utilizați - în compartimentele de păstrare a alimentelor congelate – obiecte tăietoare sau ascuțite, sau aparate electrice, dacă nu au fost recomandate de fabricant.
- Nu băgați în gură cuburile de gheață imediat după ce le-ați scos din congelator.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacitate fizică, senzorială sau mentală redusă sau care nu au experiență și cunoștințe cu excepția cazurilor în care sunt supravegheate sau instruite în prealabil în privința utilizării aparatului de către o persoană responsabilă de siguranța acestora. Copii trebuie supravegheați pentru a nu se juca cu aparatul.
- Ambalajele nu sunt jucării pentru copii!

## Lichidare aparat

- Lichidarea ambalajelor: respectați normele locale, în acest fel ambalajele vor putea fi utilizate din nou.
- Lichidarea unui aparat vechi: RESPECTAȚI LEGISLAȚIA ÎN MATERIE DE LICHIDARE.  
Frigiderile și congelatoarele conțin, în zona de răcire și în izolație, gaz izobutan și ciclopentan care, dacă sunt eliminate în atmosferă, sunt periculoase. EVITAȚI DECI DETERIORAREA TUBURILOR.
- Înainte de a lichida aparatul vechi, tăiați cablul de alimentare cu curent electric și îndepărtați balamalele, pentru a nu putea fi utilizat de altcineva.

## Economisirea energiei și protecția mediului înconjurător

- Amplasați aparatul într-un loc răcoros și bine ventilat, protejați-l de razele solare directe și de sursele de căldură.
- Pentru a introduce sau scoate alimentele, deschideți și închideți ușile cât mai repede cu putință.  
Fiecare deschidere a ușii înseamnă consum de energie.
- Nu încărcați aparatul: pentru a asigura o bună răcire a alimentelor, aerul trebuie să circule cât mai bine. Dacă împiedicați circulația aerului, compresorul va lucra în permanență.
- Nu introduceți alimente calde: acestea determină creșterea temperaturii și deci obligă compresorul să funcționeze mai mult, ceea ce înseamnă un consum mărit de energie.
- Dezghețați aparatul dacă observați că s-a format gheață (vezi *Întreținere*); stratul de gheață gros împiedică răcirea alimentelor și mărește consumul de energie.
- Curățați și verificați eficiența garniturilor: dacă nu asigură o închidere etanșă, aerul rece va ieși din frigider (vezi *Întreținere*).

\* Variaza ca număr sau ca poziție, numai pe anumite modele.

## ATENȚIONĂRI ÎN CONFORMITATE CU LEGISLAȚIA ÎN VIGOARE

- Conform prevederilor legislației privind gestionarea deșeurilor, este interzisă eliminarea deșeurilor de echipamente electrice și electronice (DEEE) alături de deșeurile municipale nesortate. Ele trebuie predate la punctele municipale de colectare, societățile autorizate de colectare/reciclare sau distribuitori (în cazul în care se achiziționează echipamente noi de același tip).
- Autoritățile locale trebuie să asigure spațiile necesare pentru colectarea selectivă a deșeurilor precum și funcționalitatea acestora. Contactați societatea de salubritate sau compartimentul specializat din cadrul primăriei pentru informații detaliate.
- Deșeurile de echipamente electrice și electronice pot fi predate și distribuitorilor, la achiziționarea de echipamente noi de același tip (schimb 1 la 1).
- Predarea, de către utilizatori, a deșeurilor de echipamente electrice și electronice, la punctele de colectare municipale, societățile autorizate de colectare/reciclare sau distribuitori (în cazul în care se achiziționează echipamente noi de același tip) facilitează refolosirea, reciclarea sau alte forme de valorificare a acestora.
- Deșeurile de echipamente electrice și electronice pot conține substanțe periculoase care pot avea un impact negativ asupra mediului și sănătății umane în cazul în care DEEE nu sunt colectate selectiv și gestionate conform prevederilor legale.
- Simbolul alăturat (o pubela cu roți, barata cu două linii în forma de X), aplicat pe un echipament electric sau electronic, semnifică faptul că acesta face obiectul unei colectări separate și nu poate fi eliminat împreună cu deșeurile municipale nesortate.



## Anomalii și remedii

Se poate întâmpla ca aparatul să nu funcționeze. Înainte de a apela serviciul de Asistență (vezi *Asistența*), verificați dacă nu se tratează de o problemă ușor de rezolvat:

### Becul nu se aprinde

- Ștecherul nu este introdus în priză, sau nu face contact sau curentul este oprit de la rețea (pană).
- Butonul de REGLARE A TEMPERATURII este în poziția ●

### Frigiderul și congelatorul răcesc puțin

- Ușile nu se închid bine sau garniturile sunt deteriorate;
- Ușile se deschid foarte des;
- Selectorul de TEMPERATURĂ este corect poziționat;
- Frigiderul sau congelatorul au fost umplute excesiv;
- Temperatura mediului în care se află produsul este sub 14°C.

### În frigider alimentele se răcesc prea mult

- Selectorul de TEMPERATURĂ este corect poziționat;
- Alimentele ating partea din spate a frigiderului.

### Motorul funcționează continuu

- Ușa nu este bine închisă sau a fost deschisă frecvent;
- Temperatura exterioară este foarte ridicată;
- Grosimea brumei depășește 2-3 mm (vezi *Întreținere*).

### Aparatul emite prea mult zgomot.

- Aparatul nu este la nivel (vezi *Instalare*);
- A fost instalat între mobilă și obiecte care vibrează și emit zgomote;
- Gazul refrigerent produce zgomote ușoare chiar și atunci când compresorul este oprit: nu indică o defecțiune, este normal.

### Peretele din spate al frigiderului are brumă sau picături de apă

- Este un lucru obișnuit, în condițiile de funcționare normală a produsului

### În partea inferioară a frigiderului este apă

- Orificiul de evacuare a apei este obturat (vezi *Întreținere*).

## Inštalácia

! Je dôležité uschovať tento návod za účelom jeho ďalšej konzultácie. V prípade predaja, darovania alebo sťahovania sa uistite, že zostane spolu so zariadením, aby informoval nového vlastníka o jeho činnosti a o príslušných upozorneniach.  
! Pozorne si prečítajte uvedené pokyny: obsahujú dôležité informácie týkajúce sa inštalácie, použitia a bezpečnosti.

### Umiestnenie a zapojenie

#### Umiestnenie

1. Zariadenie umiestnite do dobre vetraného priestoru s nízkou vlhkosťou.
2. Ponechajte zadné ventilačné otvory voľne prístupné: kompresor a kondenzátor sú zdrojmi tepla a k svojej činnosti charakterizovanej úsporou elektrickej energie vyžadujú dobrú ventiláciu.
3. Medzi hornou časťou zariadenia a prípadným nábytkom nachádzajúcim sa nad zariadením ponechajte vzdialenosť aspoň 10 cm a medzi bočnými stenami a nábytkom/bočnými stenami aspoň 5 cm.
4. Udržujte zariadenie v dostatočnej vzdialenosti od zdrojov tepla (priame slnečné svetlo, elektrický sporák).
5. Aby ste zaistili optimálnu vzdialenosť výrobku od zadnej steny, namontujte dištančné členy, nachádzajúce sa v inštaláčnej sade a postupujte podľa pokynov uvedených na špecifickom liste, určenom na tento účel.

#### Umiestnenie do vodorovnej polohy

1. Zariadenie umiestnite na pevnú rovnú podlahu.
2. V prípade, že podlaha nie je dokonale vodorovná, vykompenzujte zistené rozdiely odskrutkovaním alebo zaskrutkovaním predných nožičiek.

#### Elektrické zapojenie

Následne po preprave umiestnite zariadenie do vertikálnej polohy a pred jeho pripojením do elektrického rozvodu vyčkajte aspoň 3 hodiny. Pred zasunutím zástrčky do zásuvky elektrického rozvodu sa uistite, či:

- je zásuvka riadne uzemnená zákonne predpísaným spôsobom;
- je zásuvka schopná uniesť maximálny príkon spotrebiča, uvedený na identifikačnom štítku umiestnenom v ľavej dolnej časti chladiaceho priestoru (napr. 150 W);
- sa napájacie napätie nachádza v rozsahu hodnôt uvedených na identifikačnom štítku umiestnenom vľavo dolu (napr. 220-240 V);
- je zásuvka kompatibilná so zástrčkou zariadenia.  
V opačnom prípade požiadajte o výmenu autorizovaného technika (viď Servisná služba); nepoužívajte predĺžovacie káble ani rozvodky.

! Po ukončení inštalácie zariadenia musia byť elektrický kábel a zásuvka elektrického rozvodu ľahko dostupné.

! Kábel nesmie byť ohýbaný ani stláčaný.

! Kábel musí byť podrobovaný pravidelným kontrolám a smie byť nahradený výhradne autorizovanými technikmi (viď Servisná služba).

**! Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť za prípady, pri ktorých nebudú dodržané uvedené pravidlá.**

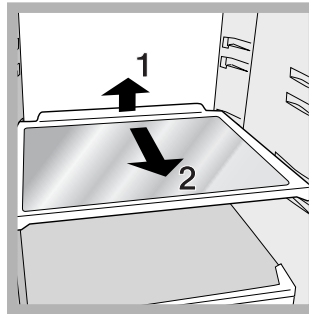
## Príslušenstvo

**POLICE\***: plné nebo v tvare mriežky.

Sú vyťahovateľné a výškovo nastaviteľné prostredníctvom

\* Líšia sa počtom a/alebo podľa polohy, tvorí súčasť len niektorých modelov.

príslušných vodiacich drážok (viď obrázok), slúžiacich na zasunutie priestorných nádob alebo potravín. Nastavenie výšky nevyžaduje úplné vytiahnutie police.



Ukazovateľ **TEPLOTY\***: na identifikáciu najchladnejšej zóny chladničky.

1. Skontrolujte, či je na ukazovateli dobre viditeľný nápis OK (viď obrázok).



2. Ak nedôjde k zobrazeniu nápisu OK, znamená to, že teplota je príliš vysoká: nastavte otočný gombík REŽIMU ČINNOSTI CHLADNIČKY do jednej z vyšších polôh (odpovedajúcich vyššiemu chladu) a vyčkajte približne 10 h až do stabilizácie teploty.
3. Opätovne skontrolujte ukazovateľ: podľa potreby vykonajte nové nastavenie. Je úplne bežným javom, že po vložení veľkého množstva potravín alebo po častom otváraní chladničky ukazovateľ nezobrazuje OK. Pred nastavením otočného gombíku REŽIMU ČINNOSTI CHLADNIČKY do vyššej polohy vyčkajte najmenej 10 h.

## Uvedenie do činnosti a použitie

### Uvedenie zariadenia do činnosti

**! Pred uvedením zariadenia do činnosti sa riadte pokynmi pre inštaláciu (viď Inštalácia).**

**! Pred zapojením zariadenia dokonale vyčistite jednotlivé priestory a príslušenstvo vlažnou vodou a bikarbonátom.**

1. Zasuňte zástrčku do zásuvky a uistite sa, že sa žiarovka vnútorného osvetlenia rozsvieti.
2. Otočte gombík REGULÁCIE TEPLOTY do polohy odpovedajúcej priemernej hodnote. Do uplynutí niekoľkých hodín bude možné vložiť potraviny do chladničky.

### Regulácia teploty

Teplota vo vnútri chladiaceho priestoru je udržiavaná automaticky, na hodnote nastavenej prostredníctvom otočného gombíka termostatu.

⬇ = menší chlad

⬇⬇ = väčší chlad

Doporučuje sa nastavenie strednej hodnoty.

Tento spotrebič má "chladiacu časť" umiestnenú vo vnútri zadnej steny chladiaceho oddelenia, kvôli zväčšeniu úložného priestoru a kvôli zlepšeniu vzhľadu. Tato stena je počas činnosti pokrytá námrazou alebo kvapkami vody, podľa toho, či je kompresor v činnosti, alebo či je vypnutý. Nejedná sa o dôvod k znepokojovaniu! Chladnička pracuje bežným spôsobom.

Pri nastavení otočného gombíka REGULÁCIE TEPLoty na jednu z vyšších hodnôt, pri veľkom množstve potravín a pri vysokej teplote vonkajšieho prostredia, môže zariadenie pracovať nepretržite, čím dochádza k nadmernej tvorbe námrazy a vysokej spotrebe elektrickej energie: Tomuto problému sa dá zabrániť nastavením otočného gombíka na jednu z nižších hodnôt (umožňujúcich vykonávanie automatického odstraňovania námrazy zo zariadenia).

| Druh jedla                         | Jeho umiestnenie vo vnútri chladničky |
|------------------------------------|---------------------------------------|
| Mäso a vyčistené ryby              | Nad zásuvkami s ovocím a zeleninou    |
| Čerstvé syry                       | Nad zásuvkami s ovocím a zeleninou    |
| Varené jedlá                       | Na ľubovoľnej polici                  |
| Salámy, chlieb v krabici, čokoláda | Na ľubovoľnej polici                  |
| Ovocie a zelenina                  | V zásuvkách na ovocie a zeleninu      |
| Vajcia                             | V príslušnom držiaku                  |
| Maslo a margarín                   | V príslušnom držiaku                  |
| Fľaše, nápoje, mlieko              | V príslušnom držiaku                  |

## Optimálny spôsob použitia chladničky

- Prostredníctvom otočného gombíka REGULÁCIE TEPLoty (vid' Popis) nastavte požadovanú teplotu.
- Vkladajte dovnútra len chladné alebo vlažné jedlá, nie však teplé (vid' Opatrenia a rady).
- Pamätajte, že varené potraviny si udržiavajú svoje vlastnosti kratšiu dobu ako surové.
- Nevkladajte dovnútra tekutiny v otvorených nádobách: spôsobili by zvýšenie vlhkosti s následnou tvorbou kondenzátu.

## HYGIENA PRI MANIPULÁCI S POTRAVINAMI

1. Po zakúpení potravín odstráňte všetky druhy papierových / kartónových alebo iných obalov, ktoré by mohli preniesť do chladničky baktérie alebo nečistoty.
2. Chráňte potraviny (obzvlášť tie, ktoré podliehajú rýchlemu znehodnoteniu a tie, ktoré vydávajú silný zápach) tak, aby medzi nimi nedochádzalo ku vzájomnému dotyku, čím sa vyhniete možnosti prenosu nákazy zárodkami / baktériami a taktiež možnosti šírenia nepríjemných zápachov vo vnútri chladničky.
3. Uložte potraviny tak, aby sa vzduch mohol medzi nimi voľne pohybovať
4. Udržujte vnútro chladničky v čistom stave a venujte pozornosť tomu, aby ste na čistenie nepoužívali oxidačné alebo abrazívne čistiace prostriedky.
5. Vyberte potraviny z chladničky po uplynutí doby ich trvanlivosti.
6. Z dôvodu zabezpečenia správnej konzervácie, je potrebné umiestniť potraviny podliehajúce rýchlemu znehodnoteniu (mäkké syry, surové ryby, mäso, atď...) do najchladnejších častí, to znamená, do priestoru nad nádobami na zeleninu, kde je umiestnený ukazovateľ teploty.

## Údržba a starostlivosť

### Vypnutie prívodu elektrického prúdu

Počas čistenia a údržby je potrebné odpojiť zariadenie od prívodu elektrického prúdu odpojením zástrčky zo zásuvky. Aby ste sa vyhnuli nebezpečenstvu zásahu elektrickým prúdom, nestačí nastaviť otočný gombík regulácie teploty do polohy ● (vypnuté zariadenie).

\* Líšia sa počtom a/alebo podľa polohy, tvorí súčasť len niektorých modelov.

## Vyčistenie zariadenia

- Vonkajšie a vnútorné časti i gumové tesnenia je možné čistiť špongiou navlhčenou vo vlažnej vode a bikarbonáte sódnom alebo neutrálnom mydle. Nepoužívajte rozpúšťadlá, abrazívne prostriedky, bielinidlo ani amoniak.
- Vyťahovateľné príslušenstvo môže byť namočené v teplej vode s mydlom alebo čistiacim prostriedkom na riad. Opláchnite ho a dôkladne osušte.
- Zadná strana zariadenia má tendenciu pokryť sa prachom, ktorý je možné po vypnutí zariadenia a po odpojení zástrčky zo zásuvky elektrického rozvodu opatrne odstrániť, a to dlhým nástavcom vysávača, nastaveného na stredný výkon.

## Zabránenie tvorbe plesní a nepríjemných pachov

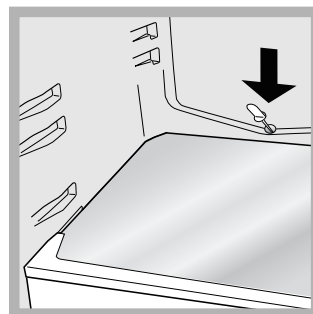
- Zariadenie bolo vyrobené z hygienicky nezávadných materiálov, ktoré neprenášajú pachy. Za účelom zachovania tejto vlastnosti je potrebné, aby boli jedlá neustále chránené a riadne uzatvorené. Zabráni sa tak tvorbe škvrn.
- V prípade predpokladanej dlhodobej nečinnosti zariadenia vyčistite jeho vnútro a nechajte otvorené dvierka.

## Odstránenie námrazy zo zariadenia

! Dodržujte nižšie uvedené pokyny.  
Nepokúšajte sa o urýchlenie celého procesu s použitím iných zariadení alebo nástrojov ako škrabky z výbavy pretože by mohlo dôjsť k poškodeniu chladiaceho rozvodu.

### Odstránenie námrazy z chladiaceho priestoru

Chladnička je vybavená systémom automatického odstraňovania námrazy: Voda je odvádzaná smerom k zadnej časti príslušným vypúšťacím otvorom (vid' obrázok), kde sa za pomoci tepla uvoľňovaného z kompresoru odparí. Jediná operácia, ktorú musíte pravidelne vykonávať, spočíva vo vyčistení vypúšťacieho otvoru s cieľom zaistiť plynulý odvod vody.

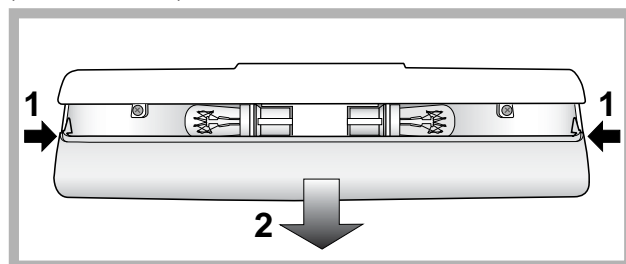


## Výmena žiarovky

Pri výmene žiarovky osvetlenia chladiaceho priestoru odpojte zástrčku zo zásuvky elektrického rozvodu. Riadte sa nižšie uvedenými pokynmi.

Ku žiarovke je možné dostať sa po odstránení ochranného krytu, spôsobom naznačeným na obrázku.

Vymeňte ju za obdobnú, s príkonom uvedeným na ochrannom kryte (15 W alebo 25 W).





## Opatrenia a rady

! Toto zariadenie bolo navrhnuté a vyrobené v zhode s medzinárodnými bezpečnostnými predpismi. Tieto upozornenia sú uvádzané z bezpečnostných dôvodov a musia byť pozorne prečítané.



Tento spotrebič je v zhode s nasledujúcimi smernicami Európskej únie:

- 72/23/EHS z 19/02/73 (Nízke napätie) v znení neskorších predpisov;
- 89/336/EHS z 03/05/89 (Elektromagnetická kompatibilita) v znení neskorších predpisov;
- 2002/96/CE.

### Základné bezpečnostné opatrenia

- Zariadenie bolo navrhnuté pre neprofesionálne použitie v domácnosti.
- Zariadenie musí byť používané na konzerváciu a na zamrazovanie jedál, výhradne dospelými osobami, podľa pokynov uvedených v tomto návode.
- Zariadenie nesmie byť nainštalované na otvorenom priestore, a to ani v prípade, ak sa jedná o priestor krytý prístreškom; jeho vystavenie dažďu a búrkam je veľmi nebezpečné.
- Nedotýkajte sa zariadenia bosými nohami alebo mokrymi rukami či nohami.
- Nedotýkajte sa vnútorných chladiacich súčastí: existuje nebezpečenstvo popálenia alebo poranenia.
- Neodpojíte zástrčku zo zásuvky elektrického rozvodu potiahnutím za kábel, ale riadnym uchopením zástrčky.
- Pred zahájením čistenia a údržby je potrebné odpojiť zástrčku zo zásuvky elektrického rozvodu. Aby ste sa vyhli nebezpečenstvu zásahu elektrickým prúdom, nestačí nastaviť otočný gombík REGULÁCIE TEPLoty do polohy ● (vypnuté zariadenie).
- Pri výskyte závady v žiadnom prípade nezasahujte do vnútorných mechanizmov v snahe o jej odstránenie.
- Nepoužívajte vo vnútri jednotlivých priestorov, určených na konzerváciu mrazených potravín, ostré a zahrotené predmety ani elektrické zariadenia, ktoré nie sú odporúčané výrobcom.
- Nevkladajte si do úst kocky ľadu, ktoré boli práve vytiahnuté z mrazničky.
- Nie je vhodné, aby toto zariadenie používali osoby (vrátane detí) so zníženými fyzickými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami, alebo osoby bez skúseností a znalostí, ak nie sú pod dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť ohľadne použitia tohto zariadenia. Deti by mali byť neustále pod dohľadom, aby bolo zabezpečené, že sa so zariadením nehrajú.
- Obaly nie sú hračkami pre deti.

### Likvidácia

- Likvidácia obalového materiálu: dodržujte miestne predpisy za účelom opätovného využitia obalov.
- Európska smernica 2002/96/EC o odpadových elektrických a elektronických zariadeniach stanovuje, že staré domáce elektrické spotrebiče nesmú byť odkladané do bežného netriedeného domového odpadu. Staré spotrebiče musia byť odovzdané do oddeleného zberu a to za účelom recyklácie a optimálneho využitia materiálov, ktoré obsahujú, z dôvodu prevencie negatívneho dopadu na ľudské zdravie a životné prostredie. Symbol "prečiarknutej popolnice" na výrobku Vás upozorňuje na povinnosť odovzdať zariadenie po skončení jeho životnosti do oddeleného zberu. Spotrebiteľia majú povinnosť kontaktovať ich lokálny úrad alebo maloobchod kvôli informáciám týkajúcich sa správneho odovzdania a likvidácie ich starých spotrebičov.

### Úspora energií a ochrana životného prostredia

- Nainštalujte zariadenie do chladného a dobre vetraného prostredia, nevystavujte ho pôsobeniu priameho slnečného svetla a neumiestňujte ho do blízkosti zdrojov tepla.
- Pri vkladaní a vyberaní potravín nechajte dvierka čo najkratší čas. Každé otvorenie dvierok spôsobuje výrazný únik energie.
- Nenapĺňujte zariadenie nadmerným množstvom potravín: dobrá konzervácia je podmienená voľným prúdením chladu. Keď sa zabráni cirkulácii, kompresor bude pracovať nepretržite.
- Nevkladajte ešte teplé jedlá: zvýšili by vnútornú teplotu a prinútili kompresor k nadmernému výkonu, sprevádzanému plytvaním elektrickou energiou.
- V prípade vytvorenia námrazy odmrázte zariadenie (vid' Údržba); vrstva ľadu s veľkou hrúbkou spôsobuje obtiažne odovzdávanie chladu potravinám a zvyšuje spotrebu energie.
- Udržujte tesnenie vo funkčnom stave a v čistote, aby riadne doliehalo na dvierka a neumožňovalo únik chladu (vid' Údržba).

## Závady a spôsob ich odstraňovania

### Žiarovka vnútorného osvetlenia sa nerozsvieti.

- Zástrčka nie je zastrčená do zásuvky elektrického rozvodu alebo riadne nedolieha alebo bola prerušená dodávka elektrického prúdu v celom byte/dome.
- Otočný ovládač na NASTAVENIE TEPLoty sa nachádza v polohe ●

### Chladnička a mraznička chladia nedostatočne.

- Dvierka riadne nedoliehajú alebo sú poškodené tesnenia:
- Dvierka sú otvárané príliš často:
- Otočný gombík REGULÁCIE TEPLoty sa nenachádza v správnej polohe;
- Chladnička alebo mraznička je príliš naplnená:
- Teplota pracovného prostredia výrobku je nižšia ako 14°C.

### Potraviny v mrazničke sa zamrazujú príliš.

- Otočný gombík REGULÁCIE TEPLoty sa nenachádza v správnej polohe;
- Potraviny sa dotýkajú zadnej steny.

### Motor zostáva v činnosti bez prerušenia.

- Dvierka nie sú správne zatvorené alebo sú otvárané príliš často:
- Teplota vonkajšieho prostredia je príliš vysoká:
- Hrúbka námrazy presahuje 2-3 mm (vid' Údržba).

### Zariadenie vydáva nadmerný hluk.

- Zariadenie nebolo riadne uvedené doodorovnej polohy (vid' Inštalácia):
- Zariadenie bolo nainštalované medzi kusy nábytku alebo predmety, ktoré vibrujú a vydávajú hluk:
- Chladiaci plyn vo vnútri zariadenia vydáva mierny hluk i pri zastavenom kompresore: nejedná sa o závalu, ale o úplne bežný jav.

### Na zadnej stene chladničky sa tvorí námraza alebo kvapky vody.

- Jedná sa o bežný prejav činnosti zariadenia.

### Na dne chladničky sa nachádza voda.

- Vypúšťací otvor pre odvod vody je upchatý (vid' Údržba).







---

195097008.00

10/2011

SK